

明治期のイソップ寓話集類——タイトル・原拠・同定——

吉見 孝夫

「概要」編で取り上げた明治期のイソップ寓話集類に収載された話のタイトル・原拠・同定を以下に示す。

凡 例

- 1 「タイトル」について
タイトルの前に寓話番号を付す。原本に寓話番号の付されていない場合は、掲載順を寓話番号として括弧を付して示す。タイトルは目次の表記に従う。
- 2 「原拠」について
翻訳の原書、改作・翻案の依拠した文献が明かな場合は、その文献名と寓話番号を「原拠」としてブラケット〔 〕で示す。以下の略記を用いる。
伊：仮名草子『伊曾保物語』（上・中・下編があり〔伊上 01〕のように示す）
J: Thomas James の *Aesop's Fables* (1863 年版)
George Fyler Townsend の *Three Hundred Aesop's Fables* は次の三種の版を区別する。三種の版の対応関係は表に示す。
T₁ : 1867 年刊かとされる 192 ページ本
T₂ : 1867 年刊の 224 ページ本
T₃ : 1899 年以前刊の 126 ページ本
S: Charles Stickney の *Aesop's Fables*
通：渡部温『通俗伊蘇普物語』
鈴：鈴木青溪『新訳伊蘇普物語』（上・下編があり〔鈴木 001〕のように示す）
上：上田万年『新訳伊蘇普物語』
- 3 「同定」について
 3. 1 各収載話がどのイソップ寓話かを Ben Edwin Perry の *Aesopica* (University of Illinois Press, 1952) の番号を以て同定し、(A001)のように示す。
 3. 2 イソップ寓話内において、以下の寓話は類似しているのでいずれであるか同定が困難なケースがある。その場合は二つの番号を記す。
 - ① A028「食わせ者」と A034「出来ないことを約束する男」（寓話タイトルは中務哲郎『イソップ寓話集』（岩波書店、1999.3）に従う。以下同様）
病気の男が、その気がないのに病気を治してくれたら捧げ物をすると神々に祈る。
 - ② A112「蟻とセンチコガネ」と A373「蟬と蟻」
「アリとキリギリス」で知られた話。
 - ③ A188「ライオンの皮を被った驢馬」と A358「ライオンの皮を被った驢馬」
ライオンの皮を被ったロバの正体がばれる。
 - ④ A302「樅の木とゼウス」と A303「木樵と松」
木々が自らの枝で生まれた斧の柄や楔で倒されるのを嘆く。
 - ⑤ A357「馬を羨む驢馬」と A565「尊大な馬」（A565 のタイトルは岩谷智・西村賀子『イソップ風寓話集』（国文社、1998.1）に従う）
ロバより優位に立っていた馬が戦争や競争で落ちぶれる、あるいは死亡する。
 3. 3 *Aesopica* にない寓話のうち、James 本・『通俗伊蘇普物語』・Townsend 本・『伊娑菩諭言』・Stickney 本・上田本の収載話には仮のタイトルと *Aesopica* の番号に換え以下の番号を仮に付ける。その他は同定欄を空欄とする。
(0 1) 少女と牛乳壺：空想にふけている娘が牛乳壺を落としてしまう。
(0 2) アザミと子ども：アザミ（トゲのある草）に傷ついた子に母親が次は力を入れてつかめと諭す。

- (03) 欲張る子ども：中の木の実をいっぱい取ろうと壺に手を入れたが手の抜けない子どもに、側の人が半分で我慢すればよいと諭す。
- (04) 取り除かれた生け垣：生け垣なんか不要だと取り除いたために、人や動物が勝手に出入りして畑が荒らされる。
- (05) 子どもとカエル：石を投げつける子どもたちに対しカエルが止めろと抗議する。
- (06) 三人の職人：敵から守る手段として、職人三人がそれぞれ我田引水の主張をする。
- (07) ライオンの威を借るロバ：ライオンの威を借るロバが結局ライオンに殺される。
- (08) 盗人と法師：盗人が法師の教えにより改心する。
- (09) イタチとネズミ：体の弱ったイタチがネズミをだまして殺すが年寄りのネズミはだまされない。
- (10) 羊飼いを追い出すオオカミ：メスオオカミが子を産むために羊飼いに場所を借りて遂には羊飼いを追い出してしまう。
- (11) ロバを相手にしないライオン：ロバがライオンを侮辱するが、最初は怒ったライオンも最後は取るに足らぬ奴と相手にしない。
- (12) 熊と蜂：蜂の巣を奪って蜜をなめ尽くした熊が蜂に仕返しされる。
- (13) ウサギと猟犬：花園を荒らすウサギを退治しようと猟犬を使って、かえって猟犬に一層花園を荒らされてしまう。
- (14) 飢饉に際して、仕立てが取り柄だけの仕立て師は仕立てで口を糊することができたが、多芸を誇った芸人は芸を活かすことができなかった。
- (15) 植え換えた木：実のなる木を自分の物にしようと植え換えたために木を枯らしてしまう。
- (16) イソップの忠告：罪人を溺れさせて浮くか沈むかでその罪を判断することの不当をイソップが説く。
- (17) 太鼓と花瓶：太鼓が音を自慢し、花瓶がそれに反論する。
- (18) 石のスープ：貧乏な男が金持ちの家で石を使って到頭スープを作ってしまう。
- (19) キツネと鶏：罠にかかったキツネを鶏が農夫に伝え、キツネは捕まってしまう。
- (20) ヤマアラシと蛇：蛇の巣を借りたヤマアラシのトゲを嫌った蛇が立ち退きを要求してもヤマアラシは出て行かない。
- (21) 二匹のヤギ：橋で出逢った二頭のヤギが互いに譲らず遂には二頭とも川に落ちてしまう。
- (22) 火中の栗：猿にそそのかされて猫が火の中から取りだした栗を猿がすべて食べてしまう。
- (23) ヒョウタンと松：ヒョウタンが成長の早さを松に自慢すると、松がヒョウタンは霜で簡単に枯れてしまうとたしなめる。
- (24) アラビア人を追い出すラクダ：ラクダがアラビア人にテントを借り、遂にはアラビア人を追い出してしまう。
- (25) 象とネズミと猫：ネズミが象を大きいだけだと批判しているときに猫に食べられてしまう。
- (26) 目の不自由な人と足の不自由な人：目の不自由な人と足の不自由な人がお互い助け合って旅行する。
- (27) ロバと猿とモグラ：角がないロバと尾のない猿がその不足に愚痴をいうと、目の見えないモグラがそれをたしなめる。
- (28) 井戸に落ちたキツネ：井戸に落ちたキツネに助けを求められたオオカミが一向に実行しない。
- (29) ライオンとネズミの結婚：メスライオンと結婚したネズミが花嫁に踏みつぶされる。
- (30) トビにさらわれるカエルとネズミ：一騎打ちをしているカエルとネズミをトビが一挙にさらって行く。
- (31) キツネとウサギの願い：キツネが長い脚を、ウサギが知恵を神に願って、神にたしなめられる。
- (32) 愛の神と死の神：愛の神の矢と死の神の矢とが混じり合ってしまう。
- (33) ツバメとツグミ：ツバメとツグミ（ムクドリ）が仲違いして交際を断つ。
- (34) 命乞いするタカ：ハトを追ったタカがガラスを捕る網にかかって、農夫に命乞いをするが聞き入れられない。

Townsend 本の三種の版の対応表

T₁ (192 ページ本) の各寓話が、T₂ (224 ページ本)、T₃ (126 ページ本) では何番目に配列されているかを示す。

T ₁	T ₂	T ₃	T ₁	T ₂	T ₃	T ₁	T ₂	T ₃	T ₁	T ₂	T ₃	T ₁	T ₂	T ₃	T ₁	T ₂	T ₃	T ₁	T ₂	T ₃
1	1	1	51	50	50	101	97	101	151	154	149	201	201	193	251	253	243	301	302	305
2	3	3	52	49	52	102	100	106	152	152	152	202	203	202	252	252	262	302	303	304
3	5	7	53	51	56	103	105	105	153	149	154	203	204	196	253	254	253	303	304	296
4	6	6	54	52	53	104	103	104	154	153	153	204	206	204	254	257	254	304	305	300
5	2	4	55	54	54	105	104	102	155	157	155	205	205	207	255	256	252	305	306	307
6	4	5	56	56	60	106	106	103	156	155	160	206	210	205	256	258	267	306	307	306
7	10	13	57	57	57	107	112	107	157	156	156	207	207	213	257	255	258	307	308	308
8	18	2	58	55	55	108	108	109	158	158	157	208	208	209	258	261	250	308	309	311
9	11	9	59	59	58	109	107	108	159	161	161	209	209	206	259	260	273	309	310	303
10	14	10	60	62	62	110	109	110	160	159	168	210	214	208	260	262	255	310	311	312
11	9	11	61	58	59	111	110	111	161	162	158	211	211	219	261	263	259	311	312	309
12	13	20	62	60	63	112	114	112	162	165	159	212	212	210	262	265	260	312	313	310
13	7	12	63	63	64	113	115	113	163	164	162	213	216	211	263	264	257	313	125	313
14	8	8	64	65	61	114	111	114	164	166	174	214	217	212	264	268	261			
15	12	14	65	66	65	115	121	118	165	163	163	215	213	225	265	269	263			
16	16	26	66	64	66	116	113	115	166	167	164	216	218	216	266	270	269			
17	15	16	67	67	73	117	116	116	167	168	165	217	231	214	267	266	279			
18	17	15	68	71	68	118	117	119	168	169	166	218	215	230	268	267	264			
19	20	17	69	70	71	119	122	123	169	170	167	219	219	215	269	259	265			
20	22	32	70	68	69	120	120	121	170	171	170	220	221	220	270	272	268			
21	26	18	71	69	70	121	118	124	171	172	169	221	220	236	271	273	266			
22	27	22	72	72	74	122	119	125	172	173	171	222	222	217	272	271	270			
23	32	23	73	73	72	123	123	117	173	175	172	223	224	218	273	274	275			
24	19	24	74	74	67	124	124	128	174	174	173	224	225	221	274	280	271			
25	28	21	75	75	75	125	126	122	175	176	177	225	226	242	275	277	285			
26	23	19	76	76	76	126	127	120	176	177	178	226	223	222	276	275	274			
27	21	25	77	79	78	127	130	126	177	178	179	227	227	223	277	276	272			
28	24	27	78	77	77	128	131	127	178	180	180	228	228	227	278	278	276			
29	25	31	79	78	84	129	128	129	179	183	181	229	229	247	279	281	277			
30	29	34	80	80	81	130	129	130	180	179	175	230	230	224	280	282	278			
31	31	29	81	81	82	131	133	132	181	181	176	231	232	228	281	285	281			
32	38	28	82	82	83	132	132	133	182	184	182	232	233	229	282	279	282			
33	34	35	83	83	85	133	134	131	183	182	187	233	235	231	283	283	283			
34	36	38	84	84	79	134	136	138	184	185	189	234	234	232	284	284	284			
35	35	36	85	85	86	135	135	134	185	186	183	235	236	233	285	286	287			
36	30	30	86	86	87	136	137	135	186	188	184	236	237	251	286	287	288			
37	37	33	87	87	80	137	138	136	187	190	188	237	238	234	287	289	291			
38	33	41	88	88	88	138	139	139	188	187	186	238	239	235	288	292	290			
39	61	42	89	89	89	139	140	137	189	191	190	239	250	226	289	293	289			
40	39	37	90	91	90	140	141	140	190	194	185	240	240	256	290	290	292			
41	41	45	91	90	93	141	146	141	191	193	194	241	241	239	291	296	286			
42	43	39	92	92	91	142	160	142	192	189	192	242	242	237	292	294	293			
43	40	46	93	93	92	143	142	144	193	196	191	243	243	240	293	288	297			
44	42	47	94	98	94	144	143	145	194	195	197	244	244	238	294	291	294			
45	44	43	95	94	95	145	144	148	195	199	195	245	245	244	295	295	298			
46	46	40	96	95	96	146	145	143	196	192	198	246	246	241	296	297	295			
47	47	48	97	96	100	147	147	146	197	198	199	247	247	245	297	298	280			
48	45	44	98	99	97	148	148	147	198	197	203	248	248	248	298	299	299			
49	48	51	99	102	98	149	151	150	199	200	200	249	249	249	299	300	301			
50	53	49	100	101	99	150	150	151	200	202	201	250	251	246	300	301	302			

1 Thomas James: *Æsop's Fables* 系
Thomas James: *Æsop's Fables* (1863 年版)
渡部温『英文伊蘇普物語』(*Æsop's Fables*)

この二書の掲載順・タイトルは一致する。

番号	タイトル	(同定)		
001	THE FOX AND THE GRAPES	(A015)	046	THE FOX AND THE WOODMAN (A213)
002	THE BOWMAN AND THE LION	(A340)	047	THE CROW AND THE PITCHER (A022)
003	THE KITE AND THE PIGEONS	(A486)	048	THE ONE-EYED DOE (A390)
004	THE FOX AND THE GOAT	(A009)	049	THE BELLY AND THE MEMBERS (A075)
005	THE WOLF AND THE CRANE	(A156)	050	THE TRAVELLERS AND THE BEAR (A130)
006	THE VAIN JACKDAW	(A472)	051	THE LION, THE ASS AND THE FOX, HUNTING (A065)
007	THE ANT AND THE GRASSHOPPER	(A112/373)	052	THE STAG IN THE OX-STALL (A149)
008	THE BOY AND THE SCORPION	(A199)	053	THE HARE AND THE HOUND (A492)
009	THE WIDOW AND THE HEN	(A058)	054	THE DOLPHINS AND THE SPRAT (A331)
010	THE MOUNTAIN IN LABOUR	(A520)	055	THE COLLIER AND THE FULLER (A062)
011	THE COCK AND THE JEWEL	(A503)	056	THE LION IN LOVE (A029)
012	THE KID AND THE WOLF	(A098)	057	THE WIND AND THE SUN (A140)
013	THE EAGLE AND THE FOX	(A001)	058	THE FARMER AND HIS SONS (A046)
014	THE FAWN AND HER MOTHER	(A351)	059	THE TREES AND THE AXE (A042)
015	THE FOX AND THE LION	(A010)	060	THE ASS AND THE LAP-DOG (A302/303)
016	THE OLD HOUND	(A532)	061	THE BLIND MAN AND THE WHELP (A091)
017	THE HORSE AND THE GROOM	(A319)	062	THE DOVE AND THE CROW (A037)
018	THE FIGHTING-COCKS AND THE EAGLE	(A281)	063	THE WOLVES AND THE SHEEP (A202)
019	THE TWO WALLETS	(A266)	064	THE LION AND THE FOX (A153)
020	THE COUNTRYMAN AND THE SNAKE	(A176)	065	THE JUPITER AND THE CAMEL (A394)
021	THE MOUSE AND THE FROG	(A384)	066	THE ASS AND THE GRASSHOPPER (A117)
022	THE FISHERMAN PIPING	(A011)	067	HERCULES AND THE WAGGONER (A184)
023	THE MAN AND THE SATYR	(A035)	068	THE FOX WITHOUT A TAIL (A291)
024	THE DOG AND THE SHADOW	(A133)	069	THE OLD WOMAN AND THE PHYSICIAN (A017)
025	THE MOON AND HER MOTHER	(A468)	070	THE HARES AND THE FROGS (A057)
026	THE WOLF AND THE LAMB	(A155)	071	THE HUSBANDMAN AND THE STORK (A138)
027	THE FLIES AND THE HONEY-POT	(A080)	072	THE ANGLER AND THE LITTLE FISH (A194)
028	THE CREAKING WHEELS	(A045)	073	THE MONKEY AND THE CAMEL (A018)
029	THE BEAR AND THE FOX	(A288)	074	THE MOLE AND HER MOTHER (A083)
030	THE COUNTRY MOUSE AND THE TOWN MOUSE	(A352)	075	THE LIONESS (A214)
031	THE LION AND THE MOUSE	(A150)	076	THE BUNDLE OF STICKS (A257)
032	THE DOG, THE COCK AND THE FOX	(A252)	077	THE MAN AND THE LION (A053)
033	THE GULL AND THE KITE	(A139)	078	THE NURSE AND THE WOLF (A284)
034	THE HOUSE-DOG AND THE WOLF	(A346)	079	THE MONKEY AND THE DOLPHIN (A158)
035	THE OLD WOMAN AND THE WINE-JAR	(A493)	080	THE HORSE AND THE STAG (A073)
036	THE FROG AND THE OX	(A376)	081	THE WOLF AND THE SHEEP (A269a)
037	THE SICK STAG	(A305)	082	THE WIDOW AND THE SHEEP (A160)
038	THE HARE AND THE TORTOISE	(A226)	083	THE DOG AND HIS MASTER (A212)
039	THE TORTOISE AND THE EAGLE	(A230)	084	THE MISCHIEVOUS DOG (A330)
040	THE MULE	(A315)	085	THE BIRD-CATCHER AND THE LARK (A332)
041	THE CRAB AND HER MOTHER	(A322)	086	THE SWALLOW AND THE RAVEN (A193)
042	THE LAMB AND THE WOLF	(A261)	087	THE FARTHING RUSHLIGHT (A229)
043	THE SHEPHERD-BOY AND THE WOLF	(A210)	088	THE HERDSMAN AND THE LOST BULL (A349)
044	THE HEN AND THE CAT	(A007)	089	THE MAN BITTEN BY A DOG (A049)
045	THE POMEGRANATE, THE APPLE AND THE BRAMBLE		090	THE TRAVELLERS AND THE PLANE-TREE (A064)
			091	THE OAK AND THE REED (A175)
			092	THE VIPER AND THE FILE (A070)
			093	MERCURY AND THE WOODMAN (A093)
			094	THE GEESE AND THE CRANES (A173)
				(A228)

095 THE LION AND OTHER BEASTS HUNTING	(A339)	145 THE WOLF IN SHEEP'S CLOTHING	(A451)
096 THE EAGLE AND THE ARROW	(A276)	146 THE WOLF AND THE HORSE	(A154)
097 THE DOG IN MANGER	(A702)	147 THE BOY AND THE FILBERTS	(0 3)
098 THE GNAT AND THE BULL	(A137)	148 THE FOX AND THE MASK	(A027)
099 JUPITER, NEPTUNE, MINERVA, AND MOMUS	(A100)	149 THE RAVEN AND THE SWAN	(A398)
100 THE MARRIAGE OF THE SUN	(A314)	150 THE HEIFER AND THE OX	(A300)
101 THE THIEF AND HIS MOTHER	(A200)	151 THE LION AND THE BULLS	(A372)
102 THE CAT AND THE MICE	(A079)	152 THE THIRSTY PIGEON	(A201)
103 THE LION AND HIS THREE COUNCILLORS	(A514)	153 THE GOAT AND THE GOATHERD	(A280)
104 THE COUNTRY MAID AND HER MILK-CAN	(0 1)	154 THE HOUND AND THE HARE	(A136)
105 THE BEEVES AND THE BUTCHERS	(A290)	155 THE ARAB AND THE CAMEL	(A287)
106 THE TWO POTS	(A378)	156 THE JACKASS IN OFFICE	(A182)
107 THE DOCTOR AND HIS PATIENT	(A114)	157 THE FOX AND THE STORK	(A426)
108 THE MICE IN COUNCIL	(A613)	158 THE ASS IN THE LION'S SKIN	(A188)
109 THE LION AND THE GOAT	(A338)	159 THE BALD KNIGHT	(A375)
110 THE GOOSE WITH THE GOLDEN EGGS	(A087)	160 THE PORKER AND THE SHEEP	(A085)
111 THE MOUNTEBANK AND THE COUNTRYMAN	(A527)	161 THE HEDGE AND THE VINEYARD	(0 4)
112 THE DOG INVITED TO SUPPER	(A328)	162 THE ASS'S SHADOW	(A460)
113 THE GOATHERD AND THE GOATS	(A006)	163 THE BULL AND THE GOAT	(A217)
114 THE FISHERMAN	(A026)	164 THE QUACK FROG	(A289)
115 THE FROGS ASKING FOR A KING	(A044)	165 THE HORSE AND THE LOADED ASS	(A181)
116 THE ASS AND HIS MASTERS	(A179)	166 THE VINE AND THE GOAT	(A374)
117 THE THIEF AND THE DOG	(A403)	167 THE MAN AND HIS TWO WIVES	(A031)
118 JUPITER AND THE BEE	(A163)	168 THE ASS CARRYING SALT	(A180)
119 THE HUNTER AND THE FISHERMAN	(A327)	169 THE STAG AT THE POOL	(A074)
120 THE LARK AND HER YOUNG ONES	(A325)	170 THE ASTRONOMER	(A040)
121 THE LION AND THE DOLPHIN	(A145)	171 THE SWALLOW IN CHANCERY	(A227)
122 THE TRUMPETER TAKEN PRISONER	(A370)	172 THE BOYS AND THE FROGS	(0 5)
123 THE BEES, THE DRONES, AND THE WASP	(A504)	173 THE WOLF AND THE GOAT	(A157)
124 THE LION AND ASS HUNTING	(A151)	174 THE SHEPHERD AND THE SEA	(A207)
125 THE BIRDS, THE BEASTS, AND THE BAT	(A566)	175 THE GREAT AND THE LITTLE FISHES	(A282)
126 THE FOX AND THE HEDGEHOG	(A427)	176 THE FATHER AND HIS TWO DAUGHTERS	(A094)
127 THE WOLF AND THE SHEPHERD	(A234)	177 THE KID AND THE WOLF	(A097)
128 THE TRAVELLERS AND THE HATCHET	(A067)	178 THE RIVERS AND THE SEA	(A412)
129 THE MICE AND THE WEASELS	(A165)	179 THE WILD BOAR AND THE FOX	(A224)
130 THE BOY AND THE NETTLE	(0 2)	180 THE HUSBANDMAN AND THE SEA	(A168)
131 THE SICK KITE	(A324)	181 THE BLACKMOOR	(A393)
132 THE EAGLE AND THE JACKDAW	(A002)	182 THE ASS, THE COCK, AND THE LION	(A082)
133 THE ASS AND HIS DRIVER	(A186)	183 THE CHARGER AND THE ASS	(A565)
134 THE OLD MAN AND DEATH	(A060)	184 THE MOUSE AND THE WEASEL	(A024)
135 THE FALCONER AND THE PARTRIDGE	(A265)	185 THE EAGLE AND THE BEETLE	(A003)
136 THE ASS, THE FOX, AND THE LION	(A191)	186 THE LEOPARD AND THE FOX	(A012)
137 THE FIR-TREE AND THE BRAMBLE	(A304)	187 THE WOLF AND THE LION	(A347)
138 THE HART AND THE VINE	(A77)	188 THE OLD LION	(A481)
139 THE MISER	(A225)	189 THE WOLF AND THE SHEPHERDS	(A453)
140 THE OLD WOMAN AND HER MAIDS	(A55)	190 THE SEA-SIDE TRAVELLERS	(A177)
141 THE LION, THE BEAR, AND THE FOX	(A147)	191 THE DOGS AND HIDES	(A135)
142 THE FARMER AND THE CRANES	(A297)	192 THE ANT AND THE DOVE	(A235)
143 THE SICK LION	(A142)	193 THE FOX AND THE CROW	(A124)
144 THE BOASTING TRAVELLER	(A033)	194 THE BRAZIER AND HIS DOG	(A415)

195 THE FARMER AND THE LION	(A144)
196 THE THREE TRADESMEN	(O 6)
197 THE BOY BATHING	(A211)
198 VENUS AND THE CAT	(A050)
199 MERCURY AND THE SCULPTOR	(A088)
200 THE FARMER AND THE DOGS	(A052)
201 THE HUNTER AND THE WOODMAN	(A326)
202 THE MONKEY AND THE FISHERMEN	(A203)
203 THE MILLER, HIS SON, AND THEIR ASS	(A721)

渡部温『通俗伊蘇普物語』

第 204 話以降の依拠した Townsend 本の版は不明だが、原拠欄は T1 (192 ページ本) で示しておく。

番号	タイトル	[原拠]・(同定)
001	狐と葡萄の話	[J001]・(A015)
002	狐と野羊の話	[J004]・(A009)
003	狼と鶴の話	[J005]・(A156)
004	呆鴉の話	[J006]・(A472)
005	蟻と蟲の話	[J007]・(A112/373)
006	鼠の仕業する話	[J010]・(A520)
007	寶と宝珠の話	[J011]・(A503)
008	虎と狼の話	[J012]・(A098)
009	驚と狐の話	[J013]・(A001)
010	鹿兒と鹿母の話	[J014]・(A351)
011	狐と獅子の話	[J015]・(A010)
012	老たる犬の話	[J016]・(A532)
013	馬と園夫の話	[J017]・(A319)
014	田舎薬と蛇の話	[J020]・(A176)
015	蛙と鼠の話	[J021]・(A384)
016	漁人笛を吹く話	[J022]・(A011)
017	樵夫と山靈の話	[J023]・(A035)
018	犬と牛肉の話	[J024]・(A133)
019	狼と羊兒の話	[J026]・(A155)
020	蠅と蜜壺の話	[J027]・(A080)
021	刺車の話	[J028]・(A045)
022	熊と狐の話	[J029]・(A288)
023	田舎鼠と都鼠の話	[J030]・(A352)
024	獅子と鼠の話	[J031]・(A150)
025	犬と鶏と狐の話	[J032]・(A252)
026	蛙と牛の話	[J036]・(A376)
027	兎と亀の話	[J038]・(A226)
028	蟹兒と蟹母の話	[J041]・(A322)
029	寺へ逃込んだ燕の話	[J042]・(A261)
030	牧童と狼の話	[J043]・(A210)
031	鶏と猫の話	[J044]・(A007)
032	狐と山番の話	[J046]・(A022)
033	鴉と水瓶の話	[J047]・(A390)
034	片眼の鹿の話	[J048]・(A075)
035	胃腑と支体の話	[J049]・(A130)
036	旅人と熊の話	[J050]・(A065)

037	獅子と驢馬と狐の話	[J051]・(A149)
038	牛部屋へ逃込む鹿の話	[J052]・(A492)
039	兎と狐犬の話	[J053]・(A331)
040	海豚と鱈魚の話	[J054]・(A062)
041	焼炭人と暴布人の話	[J055]・(A029)
042	獅子の恋慕の話	[J056]・(A140)
043	風と日輪の話	[J057]・(A046)
044	百姓と兒童の話	[J058]・(A042)
045	樹と斧の話	[J059]・(A302/303)
046	驢馬と狒狗の話	[J060]・(A091)
047	狼と羊の話	[J063]・(A153)
048	獅子へ奉公する狐の話	[J064]・(A394)
0049	歳徳神(ヂュピテル)と駱駝の話	[J065]・(A117)
050	驢馬ときりぎりすの話	[J066]・(A184)
051	ヘルキュース権現と車引の話	[J067]・(A291)
052	兎と蛙の話	[J070]・(A138)
053	農夫と鶴の話	[J071]・(A194)
054	釣師と小魚の話	[J072]・(A018)
055	猿と駱駝の話	[J073]・(A083)
056	牝獅子の話	[J075]・(A257)
057	薪の束の話	[J076]・(A053)
058	武士と獅子の話	[J077]・(A284)
059	乳母と狼の話	[J078]・(A158)
060	猿と海豚の話	[J079]・(A073)
061	犬に噛れた狼の話	[J081]・(A160)
062	燕と鴉の話	[J086]・(A229)
063	灯台火の話	[J087]・(A349)
064	牧人と家牛の話	[J088]・(A049)
065	橡樹と蘆の話	[J091]・(A070)
066	水星明神と樵夫の話	[J093]・(A173)
067	鶴と雁の話	[J094]・(A228)
068	獅子と他の獣と狩に出た話	[J095]・(A339)
069	蚊と牛の話	[J098]・(A137)
070	神仏天上に会合の話	[J099]・(A100)
071	日輪の妻迎の話	[J100]・(A314)
072	盗人と母の話	[J101]・(A200)
073	猫と鼠の話	[J102]・(A079)
074	獅子王と相談獣の話	[J103]・(A514)
075	一双の壺の話	[J106]・(A378)
076	医者と病人の話	[J107]・(A114)
077	衆鼠商議の話	[J108]・(A613)
078	獅子と野羊の話	[J109]・(A338)
079	鶯黄金の卵を産む話	[J110]・(A087)
080	饗宴に招かれた犬の話	[J112]・(A328)
081	蛙の主人を求める話	[J115]・(A044)
082	驢馬と主人の話	[J116]・(A179)
083	盗賊と飼犬の話	[J117]・(A403)
084	告天子と雛の話	[J120]・(A325)
085	喇叭手麋になる話	[J122]・(A370)
086	鳥と獣との戦の話	[J125]・(A566)

087	狼 <small>るす</small> へ留守を頼 <small>ひつじかひ</small> んだ牧羊奴 <small>の</small> の話	[J127]・(A234)	137	寡婦 <small>こけ</small> と雌 <small>めんどり</small> 鶏 <small>おし</small> の話	[J009]・(A058)
088	二人の同 <small>ふたり</small> 伴 <small>みちづれ</small> 斧 <small>をの</small> を拾 <small>ひろ</small> ふ話	[J128]・(A067)	138	閨 <small>け</small> 嬢 <small>あひどり</small> と鷺 <small>おし</small> の話	[J018]・(A281)
089	鼠 <small>ねずみ</small> と鰐 <small>うなぎ</small> の話	[J129]・(A165)	139	二冊の手記の話	[J019]・(A266)
090	童児 <small>どうし</small> と刺 <small>からす</small> の話	[J130]・(0 2)	140	月と母の話	[J025]・(A468)
091	鷺 <small>わし</small> と鴉 <small>からす</small> の話	[J132]・(A002)	141	海鷗 <small>かもめ</small> と鳶 <small>わし</small> の話	[J033]・(A139)
092	老人 <small>としにがみ</small> と死 <small>しにがみ</small> 神 <small>しにがみ</small> の話	[J134]・(A060)	142	家犬 <small>かひ</small> と狼 <small>おとし</small> の話	[J034]・(A346)
093	捕鳥奴 <small>とりさし</small> と山鳥 <small>はな</small> の話	[J135]・(A265)	143	老婆 <small>はく</small> と酒壺 <small>どくり</small> の話	[J035]・(A493)
094	驢馬 <small>うま</small> を誑誘 <small>うま</small> る狐 <small>はな</small> の話	[J136]・(A191)	144	病 <small>やみ</small> たる鹿 <small>うみ</small> の話	[J037]・(A305)
095	樅 <small>もみ</small> の木と覆 <small>うみ</small> 盆 <small>かめ</small> 子 <small>わし</small> の話	[J137]・(A304)	145	海 <small>うみ</small> 亀 <small>かめ</small> と鷺 <small>わし</small> の話	[J039]・(A230)
096	鹿 <small>か</small> と野葡萄 <small>のぶたう</small> の話	[J138]・(A077)	146	驢 <small>うま</small> の話	[J040]・(A315)
097	守 <small>かね</small> 銭 <small>たね</small> 虜 <small>あし</small> の話	[J139]・(A225)	147	柘 <small>じやく</small> 榴 <small>りんご</small> と林檎 <small>きいちご</small> と覆 <small>おほ</small> 盆 <small>かめ</small> 子 <small>わし</small> の話	[J045]・(A213)
098	老寡婦 <small>こけはアさん</small> と婢 <small>こおんな</small> の話	[J140]・(A055)	148	盲人 <small>めくら</small> と狼 <small>おほかみ</small> 児 <small>のこ</small> の話	[J061]・(A037)
099	獅子 <small>しし</small> と熊 <small>くま</small> と狐 <small>きつね</small> の話	[J141]・(A147)	149	鳩 <small>はと</small> と鴉 <small>からす</small> の話	[J062]・(A202)
100	獅子 <small>しし</small> の病 <small>ひやうき</small> 氣 <small>き</small> の話	[J143]・(A142)	150	無 <small>な</small> 尾 <small>しづね</small> 狐 <small>きつね</small> の話	[J068]・(A017)
101	旅 <small>たび</small> をした者の自慢 <small>じまん</small> の話	[J144]・(A033)	151	老婆 <small>はく</small> と匠 <small>いしや</small> 者の話	[J069]・(A057)
102	狼 <small>おとし</small> と馬 <small>うま</small> の話	[J146]・(A154)	152	土撥鼠 <small>もくもく</small> の母と児の話	[J074]・(A214)
103	童児 <small>どうし</small> と様 <small>やまぐり</small> 実 <small>み</small> の話	[J147]・(0 3)	153	馬 <small>うま</small> と鹿 <small>か</small> の話	[J080]・(A269a)
104	狐 <small>きつね</small> と仮面 <small>めん</small> の話	[J148]・(A027)	154	婆婦 <small>おば</small> と綿羊 <small>ひつじ</small> の話	[J082]・(A212)
105	犛牛 <small>ぎきう</small> と耕 <small>かうきう</small> 牛 <small>きう</small> の話	[J150]・(A300)	155	犬 <small>いぬ</small> と主人 <small>しゅじん</small> の話	[J083]・(A330)
106	獅子 <small>しし</small> と野牛 <small>のうし</small> の話	[J151]・(A372)	156	暴犬 <small>やまいぬ</small> の話	[J084]・(A332)
107	野羊 <small>やぎ</small> と牧奴 <small>やぎかひ</small> の話	[J153]・(A280)	157	捕鳥 <small>ひるてん</small> 奴 <small>か</small> と告天子 <small>ひばり</small> の話	[J085]・(A193)
108	仏 <small>ぶつ</small> 像 <small>ぞう</small> を負 <small>かま</small> た驢馬 <small>うま</small> の話	[J156]・(A182)	158	犬 <small>いぬ</small> に噬 <small>か</small> れたる人の話	[J089]・(A064)
109	狐 <small>きつね</small> と鶴 <small>つる</small> の話	[J157]・(A426)	159	旅人 <small>りよじん</small> と楓樹 <small>かえで</small> の話	[J090]・(A175)
110	獅子 <small>しし</small> の皮 <small>かわ</small> を被 <small>か</small> つた驢馬 <small>うま</small> の話	[J158]・(A188)	160	盜賊 <small>とうぞく</small> と鍵 <small>かぎ</small> の話	[J092]・(A093)
111	驢馬 <small>うま</small> の陰 <small>かげ</small> の話	[J162]・(A460)	161	鷺 <small>わし</small> と矢 <small>や</small> の話	[J096]・(A276)
112	野牛 <small>のうし</small> と野羊 <small>やぎ</small> の話	[J163]・(A217)	162	犬 <small>いぬ</small> と株 <small>かぶ</small> 槽 <small>おけ</small> の話	[J097]・(A702)
113	娘 <small>むすめ</small> の疝 <small>はいやく</small> 薬 <small>くすり</small> 者の話	[J164]・(A289)	163	田舎 <small>あな</small> 娘 <small>むすめ</small> と牛乳壺 <small>ちゅうにゅう</small> の話	[J104]・(0 1)
114	馬 <small>うま</small> と荷 <small>に</small> を負 <small>せ</small> た驢馬 <small>うま</small> の話	[J165]・(A181)	164	食牛 <small>じふ</small> と屠丁 <small>とくてい</small> の話	[J105]・(A290)
115	男二人 <small>おんなりふに</small> の妻 <small>つま</small> を持つ話	[J167]・(A031)	165	物真似師 <small>ものまねしや</small> と田舎漢 <small>あな</small> の話	[J111]・(A527)
116	塩 <small>しお</small> を背 <small>せ</small> 負 <small>お</small> た驢馬 <small>うま</small> の話	[J168]・(A180)	166	山野羊 <small>やまやぎ</small> を取 <small>とり</small> 失 <small>な</small> つた野羊飼 <small>のりやうし</small> の話	[J113]・(A006)
117	谷川 <small>やうせん</small> に立 <small>た</small> た鹿 <small>か</small> の話	[J169]・(A074)	167	漁人 <small>りやうし</small> と水 <small>みづ</small> を敵 <small>た</small> く話	[J114]・(A026)
118	天文 <small>てんもん</small> 者の話	[J170]・(A040)	168	天帝 <small>てんてい</small> と蜜 <small>みつ</small> 蜂 <small>はち</small> の話	[J118]・(A163)
119	児 <small>こども</small> 鷺 <small>わし</small> と蛙 <small>かひる</small> の話	[J172]・(0 5)	169	獵人 <small>かりふど</small> と漁師 <small>りやうし</small> の話	[J119]・(A327)
120	羊 <small>ひつじ</small> 飼 <small>かひ</small> と海 <small>うみ</small> の話	[J174]・(A207)	170	獅子 <small>しし</small> と海豚 <small>かぜぎほら</small> の話	[J121]・(A145)
121	大魚 <small>おほいさかな</small> と小魚 <small>こいさかな</small> の話	[J175]・(A282)	171	蜜蜂 <small>みつはち</small> と懶蜂 <small>か</small> と蜂王 <small>はち</small> の話	[J123]・(A504)
122	牝野羊 <small>め</small> と狼 <small>おとし</small> の話	[J177]・(A097)	172	獅子 <small>しし</small> と驢馬 <small>うま</small> と獵 <small>かり</small> をした話	[J124]・(A151)
123	河 <small>か</small> と海 <small>うみ</small> の話	[J178]・(A412)	173	狐 <small>きつね</small> と蝸 <small>かみ</small> の話	[J126]・(A427)
124	野猪 <small>のしぐ</small> と狐 <small>きつね</small> の話	[J179]・(A224)	174	病 <small>やみ</small> る鳶 <small>わし</small> の話	[J131]・(A324)
125	乗馬 <small>じようめ</small> と驢馬 <small>うま</small> の話	[J183]・(A565)	175	驢馬 <small>うま</small> と園夫 <small>ろはひき</small> の話	[J133]・(A186)
126	豹 <small>ひやう</small> と狐 <small>きつね</small> の話	[J186]・(A012)	176	農夫 <small>のう</small> と鶴 <small>つる</small> の話	[J142]・(A297)
127	犬 <small>いぬ</small> と生皮 <small>なまかわ</small> の話	[J191]・(A135)	177	羊 <small>ひつじ</small> の皮 <small>かわ</small> を着 <small>き</small> た狼 <small>おとし</small> の話	[J145]・(A451)
128	蟻 <small>あり</small> と鳩 <small>はと</small> の話	[J192]・(A235)	178	鴉 <small>からす</small> と鷺 <small>わし</small> の話	[J149]・(A398)
129	狐 <small>きつね</small> と鴉 <small>からす</small> の話	[J193]・(A124)	179	渴 <small>かわ</small> いてゐる鳩 <small>はと</small> の話	[J152]・(A201)
130	銅 <small>あかがねし</small> 師 <small>かひひぬ</small> と飼犬 <small>うさぎ</small> の話	[J194]・(A415)	180	獵犬 <small>かり</small> に噬 <small>か</small> れた <small>うさぎ</small> 兎 <small>うさぎ</small> の話	[J154]・(A136)
131	田舎人 <small>あな</small> と犬 <small>いぬ</small> の話	[J200]・(A052)	181	亞刺比亞人 <small>あらびやじん</small> と駱駝 <small>らくだ</small> の話	[J155]・(A287)
132	狩人 <small>かり</small> と伐材人 <small>きこり</small> の話	[J201]・(A326)	182	赤 <small>やくわん</small> 亮 <small>あだま</small> の武士 <small>ふし</small> の話	[J159]・(A375)
133	老翁 <small>おやう</small> と息子 <small>おとし</small> と驢馬 <small>うま</small> の話	[J203]・(A721)	183	豚 <small>いけ</small> と羊 <small>ひつじ</small> の話	[J160]・(A085)
134	射術 <small>しやうじゆ</small> の達人 <small>たつじん</small> と獅子 <small>しし</small> の話	[J002]・(A340)	184	樹籬 <small>いけ</small> と葡萄 <small>ぶどう</small> 園 <small>ばたけ</small> の話	[J161]・(0 4)
135	鳶 <small>わし</small> と鳩 <small>はと</small> の話	[J003]・(A486)	185	葡萄 <small>ぶどう</small> と野羊 <small>やぎ</small> の話	[J166]・(A374)
136	児童 <small>こども</small> と蠅 <small>せん</small> の話	[J008]・(A199)	186	裁判所 <small>さいばんしよ</small> に住 <small>す</small> む燕 <small>つばめ</small> の話	[J171]・(A227)

187 断崖^{がけ}の上に立^{うへ}た野羊^{やぎ}の話
 188 老翁^{おきな}と二人^{ふたり}の愛女^{あいむすめ}の話
 189 山^{やま}国^{くに}の人^{ひと}と海^{うみ}の話
 190 黒^{くろ}奴^{やつ}の話
 191 驢馬^{ろば}と雄^お鶏^{どり}と獅子^{しし}の話
 192 喰^{くひ}過^すた鼠^{ねずみ}の話
 193 鷺^{わし}と甲^{かう}蛸^{はね}の話
 194 狼^{ろう}と獅子^{しし}の話
 195 老^{らう}衰^{すい}の獅子^{しし}の話
 196 羊^{やぎ}肉^{にく}を啖^{くつ}てゐる牧^め奴^{やつ}の話
 197 海^{かい}岸^{がん}と旅^{りょ}人^{じん}の話
 198 農^{のう}夫^ふと獅子^{しし}の話
 199 三人^{さんにん}の職^{しやく}工^{こう}の話
 200 河^あにて水^いを浴^{あび}る少^{ども}年^{ねん}の話
 201 愛^{あい}神^{しん}と牝^め猫^{ねこ}の話
 202 水^{みづ}星^{せい}菩^ぼ薩^{さく}と彫^{ひよう}像^{ざう}工^{こう}の話
 203 猿^{さる}と漁^{りやう}人^{じん}の話
 204 二^{ふた}疋^{ふし}の童^{どう}犬^{けん}の話
 205 童^{わらべ}子^こと盗^{ぬす}人^{びと}の話
 206 新^{よめ}婦^めと召^{めい}仕^しの話
 207 馬^{うま}と買^{かひ}客^{きゃく}の話
 208 兎^うと獅子^{しし}の話
 209 信^{よこし}の神^{かみ}と旅^{りょ}人^{じん}の話
 210 鹿^かと羊^{やぎ}の話
 211 旅^{りょ}人^{じん}と猿^{さる}の話
 212 鶴^{はく}と鷺^{わし}の話
 213 驢馬^{ろば}と牧^め奴^{やつ}の話
 214 旅^{りょ}人^{じん}と運^{うん}の神^{かみ}の話
 215 盗^{とう}賊^{ぞく}と鷄^けの話
 216 鹿^かと獅子^{しし}の話
 217 驢馬^{ろば}の自^じ慢^{まん}の話
 218 農^{のう}夫^ふと蝮^{へび}蛇^だの話
 219 福^{ふく}神^{じん}(メルキユリー)と彫^{ひよう}像^{ざう}工^{こう}の話
 220 二^{ふた}疋^{ふし}の蛙^{かえる}移^{うつ}住^すの話
 221 法^{ほう}師^しと盗^{ぬす}人^{びと}の話
 222 小^こ鳥^{とり}の教^{けう}解^げの話
 223 牝^め獅子^{しし}と獵^{れう}夫^ふの話
 224 孔雀^{けうこく}と鶴^{はく}の話
 225 牝^め猿^{さる}と犬^{いぬ}の話
 226 兇^{ひど}殺^{ころ}人^しの話
 227 狐^こと鷄^けの話
 228 男^{おとこ}児^こと女^{おんな}児^この話
 229 犬^{いぬ}と羊^{やぎ}の話
 230 猿^{さる}の自^じ慢^{まん}の話
 231 蠅^{はい}と蟻^{あり}の話
 232 狼^{ろう}の医^い術^{じゆつ}の話
 233 狐^こと猿^{さる}の話
 234 竊^は柴^か奴^{やつ}の話
 235 獅子^{しし}王^{わう}と鼠^{ねずみ}と狐^この話
 236 獅子^{しし}王^{わう}の領^{りやう}内^{ない}の話

[J173]・(A157)
 [J176]・(A094)
 [J180]・(A168)
 [J181]・(A393)
 [J182]・(A82)
 [J184]・(A024)
 [J185]・(A003)
 [J187]・(A347)
 [J188]・(A481)
 [J189]・(A453)
 [J190]・(A177)
 [J195]・(A144)
 [J196]・(O 6)
 [J197]・(A211)
 [J198]・(A050)
 [J199]・(A088)
 [J202]・(A203)
 [T₁(101)]・(A092)
 [伊下 23]・(A581)
 [T₁(203)]・(A095)
 [T₁(255)]・(A237)
 [T₁(212)]・(A450)
 [T₁(276)]・(A355)
 [T₁(185)]・(A477)
 [T₁(206)]・(A569)
 [T₁(136)]・(A399)
 [T₁(178)]・(A476)
 [T₁(151)]・(A174)
 [T₁(148)]・(A122)
 [T₁(137)]・(A076)
 [伊中 40]・(O 7)
 [T₁(049)]・(A051)
 [T₁(158)]・(A285)
 [T₁(141)]・(A043)
 [伊下 34]・(O 8)
 [伊下 31]・(A627)
 [T₁(174)]・(A414)
 [T₁(168)]・(A294)
 [伊下 26]・(A218)
 [T₁(277)]・(A032)
 [伊下 3]・(A562a)
 [T₁(232)]・(A499)
 [伊中 12]・(A478)
 [T₁(202)]・(A014)
 [伊中 28]・(A521)
 [T₁(218)]・(A187)
 [T₁(074)]・(A081)
 [T₁(132)]・(A361)
 [T₁(050)]・(A146)
 [T₁(009)]・(A334)

237 牝^め野^や羊^{やぎ}と牡^お野^や羊^{やぎ}の話

[T₁(305)]・(A516)

中田敬義『北京官話伊蘇普喻言』

本書の掲載順は『通俗伊蘇普物語』に一致する。

番号	タイトル	[原拠]・(同定)
001	狐罵葡萄	[通 001]・(A015)
002	狐給山羊	[通 002]・(A009)
003	狼騙仙鶴	[通 003]・(A156)
004	鴉粧孔雀	[通 004]・(A472)
005	蟻誠蟲蟲	[通 005]・(A112/373)
006	山震鼠出	[通 006]・(A520)
007	鷄獲珍珠	[通 007]・(A503)
008	狼怒鳶鳥	[通 008]・(A098)
009	狐怒報鷺	[通 009]・(A001)
010	麝異母祛	[通 010]・(A351)
011	狐狎狡狴	[通 011]・(A010)
012	獬犬訴主	[通 012]・(A532)
013	馬矯圈夫	[通 013]・(A319)
014	蛇難忘恩	[通 014]・(A176)
015	蛙謀害鼠	[通 015]・(A384)
016	漁夫吹笛	[通 016]・(A011)
017	樵夫交神	[通 017]・(A035)
018	貪犬失肉	[通 018]・(A133)
019	狼圖攫羔	[通 019]・(A155)
020	蒼蠅貪死	[通 020]・(A080)
021	車夫冒車	[通 021]・(A045)
022	熊与狐談	[通 022]・(A288)
023	二鼠相請	[通 023]・(A352)
024	鼠報獅恩	[通 024]・(A150)
025	鷄狗殺狐	[通 025]・(A252)
026	蛙学牛鼈	[通 026]・(A376)
027	兔龜較跑	[通 027]・(A226)
028	蟹子難母	[通 028]・(A322)
029	羔脫狼口	[通 029]・(A261)
030	牧童頑戲	[通 030]・(A210)
031	猫問鷄病	[通 031]・(A007)
032	狐被人追	[通 032]・(A022)
033	鴉渴生計	[通 033]・(A390)
034	眇鹿遭禍	[通 034]・(A075)
035	肢官背胃	[通 035]・(A130)
036	二客遇熊	[通 036]・(A065)
037	三獸同獵	[通 037]・(A149)
038	鹿藏牛圈	[通 038]・(A492)
039	狗食兔命	[通 039]・(A331)
040	鯨鯨搏兵	[通 040]・(A062)
041	一黑一白	[通 041]・(A029)
042	獅恋処女	[通 042]・(A140)
043	風日比力	[通 043]・(A046)
044	父遺子地	[通 044]・(A042)
045	与袴種災	[通 045]・(A302/303)

046 遠矚近犬	[通 046] · (A091)	096 鹿忘夔恩	[通 096] · (A077)
047 狼巧欺羊	[通 047] · (A153)	097 看財失財	[通 097] · (A225)
048 狐仕狻猊	[通 048] · (A394)	098 婢惡主婦	[通 098] · (A055)
049 駱駝禱神	[通 049] · (A117)	099 獅熊爭屍	[通 099] · (A147)
050 驢羨蟲螽	[通 050] · (A184)	100 老獅臥病	[通 100] · (A142)
051 神論車夫	[通 051] · (A291)	101 旅客誇口	[通 101] · (A033)
052 兔受敵遁	[通 052] · (A138)	102 狼遇驪驤	[通 102] · (A154)
053 鶴訴村翁	[通 053] · (A194)	103 童子取幸	[通 103] · (O 3)
054 小魚乞命	[通 054] · (A018)	104 狐竊飯面	[通 104] · (A027)
055 駱駝學猿	[通 055] · (A083)	105 懷愚弄牛	[通 105] · (A300)
056 獅長百獸	[通 056] · (A257)	106 獅囚獲犴	[通 106] · (A372)
057 僮父訓子	[通 057] · (A053)	107 牧奴傷犴	[通 107] · (A280)
058 士誇獅子	[通 058] · (A284)	108 驢馱仙像	[通 108] · (A182)
059 狼空待食	[通 059] · (A158)	109 狐鶴相請	[通 109] · (A426)
060 鯨背負狼	[通 060] · (A073)	110 驢被獅皮	[通 110] · (A188)
061 病狼囚鰐	[通 061] · (A160)	111 主客爭蔭	[通 111] · (A460)
062 燕鴉競美	[通 062] · (A229)	112 犴逃羊洞	[通 112] · (A217)
063 燈誇其光	[通 063] · (A349)	113 螻蛄亮棄	[通 113] · (A289)
064 牧人失牛	[通 064] · (A049)	114 馬外視驢	[通 114] · (A181)
065 僵僵怪蘆	[通 065] · (A070)	115 一男二妻	[通 115] · (A031)
066 一真一假	[通 066] · (A173)	116 驢馱海絨	[通 116] · (A180)
067 鶴飛雁死	[通 067] · (A228)	117 野鹿奔命	[通 117] · (A074)
068 獅子出獵	[通 068] · (A339)	118 觀天落溝	[通 118] · (A040)
069 蚊止牛角	[通 069] · (A137)	119 蛙說童子	[通 119] · (O 5)
070 四神聚會	[通 070] · (A100)	120 容柔性復	[通 120] · (A207)
071 金烏娶妻	[通 071] · (A314)	121 吞舟難漏	[通 121] · (A282)
072 盜怨其母	[通 072] · (A200)	122 牝犴逃難	[通 122] · (A097)
073 衰貓囚鼠	[通 073] · (A079)	123 河海生隙	[通 123] · (A412)
074 羊狼劣狐	[通 074] · (A514)	124 豬子磨牙	[通 124] · (A224)
075 銅盜兩罐	[通 075] · (A378)	125 乘馬叱驢	[通 125] · (A565)
076 庸医送喪	[通 076] · (A114)	126 豹誇斑紋	[通 126] · (A012)
077 衆鼠識守	[通 077] · (A613)	127 犬飲水死	[通 127] · (A135)
078 獅狴相關	[通 078] · (A338)	128 鳩救溺蟻	[通 128] · (A235)
079 驚鰐金卵	[通 079] · (A087)	129 狐謀得酪	[通 129] · (A124)
080 客犬遭難	[通 080] · (A328)	130 銅工署犬	[通 130] · (A415)
081 使鷺食蛙	[通 081] · (A044)	131 田翁屠牛	[通 131] · (A052)
082 驢事皮匠	[通 082] · (A179)	132 前倨後恭	[通 132] · (A326)
083 家犬吠賊	[通 083] · (A403)	133 父子壳驢	[通 133] · (A721)
084 鸛鷄移巢	[通 084] · (A325)	134 神箭射獅	[通 134] · (A340)
085 吹手就擒	[通 085] · (A370)	135 鷺撲群鳩	[通 135] · (A486)
086 蝠蝠兩屬	[通 086] · (A566)	136 童誤捉蜩	[通 136] · (A199)
087 託狼以羊	[通 087] · (A234)	137 嫠婦畜鷄	[通 137] · (A058)
088 木匠拾斧	[通 088] · (A067)	138 凱歌引敵	[通 138] · (A281)
089 鼠融交戰	[通 089] · (A165)	139 二本手錄	[通 139] · (A266)
090 童被薊刺	[通 090] · (O 2)	140 玉兔訴母	[通 140] · (A468)
091 癡鷄學鷺	[通 091] · (A002)	141 海鷗報禍	[通 141] · (A139)
092 老者禱死	[通 092] · (A060)	142 人尊不羈	[通 142] · (A346)
093 鳩鵲哭訴	[通 093] · (A265)	143 遭香馥郁	[通 143] · (A493)
094 獅撲驢狐	[通 094] · (A191)	144 鹿呼庚癸	[通 144] · (A305)
095 樅莖談論	[通 095] · (A304)	145 海龜學飛	[通 145] · (A230)

146 羆自誇己	[通 146]・(A315)	196 狼糞牧奴	[通 196]・(A453)
147 自大者臭	[通 147]・(A213)	197 旅客望海	[通 197]・(A177)
148 盲人瞎猜	[通 148]・(A037)	198 獅子逞強	[通 198]・(A144)
149 鴿負族多	[通 149]・(A202)	199 三匠讎防	[通 199]・(O 6)
150 狐誇不具	[通 150]・(A017)	200 幼童溺水	[通 200]・(A211)
151 訟堂對質	[通 151]・(A057)	201 牝猫線入	[通 201]・(A050)
152 貽誇聰明	[通 152]・(A214)	202 一神降世	[通 202]・(A088)
153 驪駘怨鹿	[通 153]・(A269a)	203 猿纏魚罟	[通 203]・(A203)
154 螻婦虐羊	[通 154]・(A212)	204 甲獵乙守	[通 204]・(A092)
155 臨出語犬	[通 155]・(A330)	205 狡童騙賊	[通 205]・(A581)
156 暴狗受恥	[通 156]・(A332)	206 見草知風	[通 206]・(A095)
157 用計捕鳥	[通 157]・(A193)	207 挾友最要	[通 207]・(A237)
158 猛犬噬人	[通 158]・(A064)	208 兔倡均整	[通 208]・(A450)
159 客忘廢庇	[通 159]・(A175)	209 詐術逼世	[通 209]・(A355)
160 強中有強	[通 160]・(A093)	210 鹿借羊麥	[通 210]・(A477)
161 作孽難道	[通 161]・(A276)	211 猴擒二客	[通 211]・(A569)
162 犬臥馬槽	[通 162]・(A702)	212 認鵠為鷺	[通 212]・(A399)
163 村女想像	[通 163]・(O 1)	213 驢告牧人	[通 213]・(A476)
164 牛謀屠丁	[通 164]・(A290)	214 運神救死	[通 214]・(A174)
165 口学猪声	[通 165]・(A527)	215 善為惡敵	[通 215]・(A122)
166 牧奴失讎	[通 166]・(A006)	216 脫虎落獅	[通 216]・(A076)
167 一利一害	[通 167]・(A026)	217 驢假獅威	[通 217]・(O 7)
168 害人害己	[通 168]・(A163)	218 蜚人成仇	[通 218]・(A051)
169 好新生厭	[通 169]・(A327)	219 祈福毀像	[通 219]・(A285)
170 獅鯨同盟	[通 170]・(A145)	220 三思而作	[通 220]・(A043)
171 二蜂生衅	[通 171]・(A504)	221 改惡移善	[通 221]・(O 8)
172 驢誇戰功	[通 172]・(A151)	222 於止知止	[通 222]・(A627)
173 蠅吸狐血	[通 173]・(A427)	223 犖報宿怨	[通 223]・(A414)
174 臨死悔罪	[通 174]・(A324)	224 才能為貴	[通 224]・(A294)
175 驢不從令	[通 175]・(A186)	225 愛一嫌一	[通 225]・(A218)
176 鶴啄籽種	[通 176]・(A297)	226 無処可逃	[通 226]・(A032)
177 狼粧羊容	[通 177]・(A451)	227 鷄脫狐口	[通 227]・(A562a)
178 鴉羨鵠白	[通 178]・(A398)	228 戒美慰醜	[通 228]・(A499)
179 鳩望面水	[通 179]・(A201)	229 犬欺羊麥	[通 229]・(A478)
180 細狗噬兔	[通 180]・(A136)	230 談古無稽	[通 230]・(A014)
181 駱駝告主	[通 181]・(A287)	231 始榮終枯	[通 231]・(A521)
182 禿翁用髻	[通 182]・(A375)	232 狼被馬踢	[通 232]・(A187)
183 羊毛豚肉	[通 183]・(A085)	233 猿陷狐罟	[通 233]・(A081)
184 愚子毀垣	[通 184]・(O 4)	234 鳥巧說主	[通 234]・(A361)
185 早遲有報	[通 185]・(A374)	235 鼠攪獅眠	[通 235]・(A146)
186 蛇吞燕雛	[通 186]・(A227)	236 獅得獸心	[通 236]・(A334)
187 口甜心毒	[通 187]・(A157)	237 牝羊羨鬚	[通 237]・(A516)
188 祈晴禱雨	[通 188]・(A094)		
189 風伯乱海	[通 189]・(A168)		
190 異黑摩体	[通 190]・(A393)		
191 走鷄引驢	[通 191]・(A082)		
192 貽獲飽鼠	[通 192]・(A024)		
193 兔被驚追	[通 193]・(A003)		
194 獅奪狼食	[通 194]・(A347)		
195 衰獅罵驢	[通 195]・(A481)		

渡部温『改正増補通俗伊蘇普物語』

本書の掲載順は、第 203 話までは James 本 (1863 年版) に一致する。第 204 話以降の依拠した Townsend 本の版は不明だが、原拠欄は T₁ (192 ページ本) で示しておく。

番号	タイトル	原拠	(同定)
001	狐と葡萄の話	[J001]	(A015)
002	射術の達人と獅子の話	[J002]	(A340)

003	とび 鳩の話	[J003]・(A486)	053	うさぎ かりいぬ 兎と狸犬の話	[J053]・(A331)
004	きつね 狐と野羊の話	[J004]・(A009)	054	いさか いわし 海豚と鰐魚の話	[J054]・(A062)
005	おほほかみ 狼と鶴の話	[J005]・(A156)	055	あほうからす 焼炭夫と洗濯夫の話	[J055]・(A029)
006	ありきりぎりす 阿房鴉の話	[J006]・(A472)	056	れんま 獅子の恋慕の話	[J056]・(A140)
007	こども ぜんかつ 蟻と蟲の話	[J007]・(A112/373)	057	にちりん 風と日輪の話	[J057]・(A046)
008	こけ けんとり 児童と蠟の話	[J008]・(A199)	058	むすこ 百姓と兒童の話	[J058]・(A042)
009	ねずみ しごと 寡婦と雌鶏の話	[J009]・(A058)	059	ろば 樹と斧の話	[J059]・(A302/303)
010	にほとり 鼠の作業する話	[J010]・(A520)	060	めくら おほかみ 驢馬と獬廌の話	[J060]・(A091)
011	くまき 鶏と宝珠の話	[J011]・(A503)	061	はと からす 盲人と狼児の話	[J061]・(A037)
012	わし 子羊と狼の話	[J012]・(A098)	062	はと 鳩と鴉の話	[J062]・(A202)
013	かこの はう 鷲と狐の話	[J013]・(A001)	063	きと 狼と羊の話	[J063]・(A153)
014	おい 児鹿と母鹿の話	[J014]・(A351)	064	ほうこう 獅子へ奉公する狐の話	[J064]・(A394)
015	おい 老たる犬の話	[J015]・(A010)	065	としがみ らくだ 歳徳神と駱駝の話	[J065]・(A117)
016	べたん 馬と園夫の話	[J016]・(A532)	066	きりこ 驢馬と蟲の話	[J066]・(A184)
017	けあひとり わし 闘鶏と鷲の話	[J017]・(A319)	067	くろまひき ヘルキュリス権現と挽車夫の話	[J067]・(A291)
018	さつ てどめ 二冊の手記の話	[J018]・(A281)	068	はな 無尾狐の話	[J068]・(A017)
019	あなかうとへび 田舎漢と蛇の話	[J019]・(A266)	069	いしや 老婆と医者の話	[J069]・(A057)
020	かへる ねずみ 蛙と鼠の話	[J020]・(A176)	070	うさぎ かへる 兎と蛙の話	[J070]・(A138)
021	れんま 漁師と鯉の話	[J021]・(A384)	071	ひやくじやう 農夫と鶴の話	[J071]・(A194)
022	まこり 樵夫と山霊の話	[J022]・(A011)	072	つりし 釣師と小魚の話	[J072]・(A018)
023	きうにく 犬と牛肉の話	[J023]・(A035)	073	もぐら 猿と駱駝の話	[J073]・(A083)
024	こひつし 月と母の話	[J024]・(A133)	074	めじう 狸鼠の母と児の話	[J074]・(A214)
025	はへ みつぽ 狼と児羊の話	[J025]・(A468)	075	たきよ 牝獅子の話	[J075]・(A257)
026	まし 蠅と蜜壺の話	[J026]・(A155)	076	ぶし 薪の束の話	[J076]・(A053)
027	きし 丸る車の話	[J027]・(A080)	077	はこ おほかみ 武士と獅子の話	[J077]・(A284)
028	あなかねずみ みやこねずみ 熊と狐の話	[J028]・(A045)	078	はこ おほかみ 乳母と狼の話	[J078]・(A158)
029	あなかねずみ みやこねずみ 熊と狐の話	[J029]・(A288)	079	さる 猿と海豚の話	[J079]・(A073)
030	しやう 田舎鼠と都鼠の話	[J030]・(A352)	080	かま 馬と鹿の話	[J080]・(A269a)
031	いぬ にほとり 獅子と鼠の話	[J031]・(A150)	081	こけ ひつじ 犬に噛れた狼の話	[J081]・(A160)
032	かめめ とび 犬と鶏と狐の話	[J032]・(A252)	082	しゆじん 婆婦と綿羊の話	[J082]・(A212)
033	かひいぬ 海鷗と鷲の話	[J033]・(A139)	083	やまいぬ 犬と主人の話	[J083]・(A330)
034	はこ おほかみ 家犬と狼の話	[J034]・(A346)	084	ひるてんか 暴犬の話	[J084]・(A332)
035	かへる 老婆と酒壇の話	[J035]・(A493)	085	つばめ からす 捕鳥奴と告天子の話	[J085]・(A193)
036	やみ 蛙と牛の話	[J036]・(A376)	086	ともしび 燕と鴉の話	[J086]・(A229)
037	うさぎ かめ 病たる鹿の話	[J037]・(A305)	087	うしがひ かひうし 灯火の話	[J087]・(A349)
038	うみかめ わし 兎と亀の話	[J038]・(A226)	088	かま 牧人と家牛の話	[J088]・(A049)
039	は 海亀と鷲の話	[J039]・(A230)	089	りよじん もみぢ 犬に噛れた人の話	[J089]・(A064)
040	はがに 蟹の話	[J040]・(A315)	090	かし あし 旅人と楓樹の話	[J090]・(A175)
041	にげ 児蟹と母蟹の話	[J041]・(A322)	091	まひし 橡樹と蘆の話	[J091]・(A070)
042	ひつじかひ 寺へ逃込むだ子羊の話	[J042]・(A261)	092	すゐいみやうじん きこり 蝮蛇と鱧の話	[J092]・(A093)
043	にほとり 牧童と狼の話	[J043]・(A210)	093	つる 水星明神と樵夫の話	[J093]・(A173)
044	じやくろりん 鶏と猫の話	[J044]・(A007)	094	しや 鶴と雁の話	[J094]・(A228)
045	きいちこ 柘榴と林檎と木履盆子の話	[J045]・(A213)	095	しや 獅子と他の獣と狩に出た話	[J095]・(A339)
046	からす みづかめ 狐と山番の話	[J046]・(A022)	096	わし 鷲と矢の話	[J096]・(A276)
047	めづかち 鴉と水瓶の話	[J047]・(A390)	097	かひをけ 犬と秣槽の話	[J097]・(A702)
048	ぬぶくろ 片眼の鹿の話	[J048]・(A075)	098	か 蚊と牛の話	[J098]・(A137)
049	りよじん 胃腑と支体の話	[J049]・(A130)	099	よりあひ 神仏天上に会合の話	[J099]・(A100)
050	しや 旅人と熊の話	[J050]・(A065)	100	にちりん つまむかへ 日輪の妻迎の話	[J100]・(A314)
051	うしべや にげこ 獅子と驢馬と狐の話	[J051]・(A149)	101	ぬすびと 盗人と母の話	[J101]・(A200)
052	うしべや にげこ 牛部屋へ逃込むだ鹿の話	[J052]・(A492)	102	ねずみ 猫と鼠の話	[J102]・(A079)

103	獅子王と相談役の話 しゝわう さうだんやく めなかむすめ ちうつぼ	[J103]・(A514)	153	野羊と牧奴の話 やぎ やぎかひ かりいぬ かま	[J153]・(A280)
104	田舎娘と牛乳壺の話 いしや のやうにん レーナ うしころし	[J104]・(O 1)	154	狼犬に囃れた鬼の話 あらびやじん ちくた	[J154]・(A136)
105	食牛と屠丁の話 ふたつ つぼ	[J105]・(A290)	155	巫刺比巫人と駱駝の話 ぶつさう せお ちうた	[J155]・(A287)
106	一双の壺の話 いしや のやうにん	[J106]・(A378)	156	仏像を背負ふた驢馬の話 ぶつさう せお ちうた	[J156]・(A182)
107	医者と病人の話 いしや とびやうにん ねすみ たんかふ	[J107]・(A114)	157	狐と鵲の話 きつね とつば	[J157]・(A426)
108	衆鼠の商議の話 しゅう ねずみ しやうぎ	[J108]・(A613)	158	獅子の皮を被つた驢馬の話 しし のかわをふくわんあたま ぶし	[J158]・(A188)
109	獅子と野羊の話 しし とやぎ あひる こがね たまご う	[J109]・(A338)	159	赤禿頭の武士の話 あか ぶつ とう ぶし	[J159]・(A375)
110	驚が黄金の卵を産む話 おどろき が こんごうのたまご う ものまねし めながもの	[J110]・(A087)	160	豚と羊の話 いけがき ぶたうばたけ	[J160]・(A085)
111	物真似師と田舎漢の話 ものまねし めながもの ちせう まね	[J111]・(A527)	161	樹籬と葡萄畑の話 ろば かげ ぶたうばたけ	[J161]・(O 4)
112	饗宴に招かれた犬の話 きやうえん しょうかれたいぬ やまやま どりそこな	[J112]・(A328)	162	驢馬の陰の話 ろば かげ 陰	[J162]・(A460)
113	山野羊を取失つた野羊飼の話 さんやぎやう とり しまつたやぎかひ しやう けい	[J113]・(A006)	163	野牛と野羊の話 ひきがへる ばいやうり	[J163]・(A217)
114	漁師水を打つ話 いしや しみづ うちつた かひる しやうじん もとめ	[J114]・(A026)	164	蝦蟇の売薬者の話 えび せお せうやくしや	[J164]・(A289)
115	蛙の主 人を求める話 ろば しやうじん かひる しやうじん	[J115]・(A044)	165	馬と荷を背負ふた驢馬の話 うま とにせお ぶたう やぎ	[J165]・(A181)
116	驢馬と主人の話 ろば としやうじん あひる しやうじん	[J116]・(A179)	166	葡萄と野羊の話 ぶたう やぎ	[J166]・(A374)
117	盗賊と飼犬の話 てんてい みつばら かひる しやうじん	[J117]・(A403)	167	男二人の妻を持つ話 おとこふたり つま	[J167]・(A031)
118	天帝と蜜蜂の話 てんてい みつばら かひる しやうじん	[J118]・(A163)	168	塩を背負ふた驢馬の話 しほ せお ぶたう	[J168]・(A180)
119	狼人と漁師の話 ろうじん といしや かひる しやうじん	[J119]・(A327)	169	湖水に立た鹿の話 くすい こんもんがくしや	[J169]・(A074)
120	告天子と雛の話 つてんてい とひな かひる しやうじん	[J120]・(A325)	170	天文学者の話 てんもんがくしや	[J170]・(A040)
121	獅子と海豚の話 しし といしや かひる しやうじん	[J121]・(A145)	171	裁判所に住む燕の話 さいばんしよ す づばめ	[J171]・(A227)
122	喇叭手 虜になる話 らふしや ちやうじん かひる しやうじん	[J122]・(A370)	172	児姦と蛙の話 こども かいへる	[J172]・(O 5)
123	蜜蜂と懶蜂と蜂王の話 かひる しやうじん かひる しやうじん	[J123]・(A504)	173	断崖の上に立た野羊の話 つてんてい みつばら	[J173]・(A157)
124	獅子と驢馬と狼をした話 しし とろば とろうじん かひる しやうじん	[J124]・(A151)	174	羊飼と海の話 ひつしかひ うみ	[J174]・(A207)
125	鳥獣との戦の話 とり けもの たいくひ かひる しやうじん	[J125]・(A566)	175	大魚と小魚の話 おほいさな ちうさな	[J175]・(A282)
126	狐と蟬の話 きつね とせみ かひる しやうじん	[J126]・(A427)	176	老爺と二人の愛女の話 おやうぢ とふたり のあいむすめ	[J176]・(A094)
127	狼へ留守を頼むだ牧羊の話 ろうじん 留守をの けい かひる しやうじん	[J127]・(A234)	177	牝野羊と狼の話 めうやぎ とろうじん	[J177]・(A097)
128	一人の同伴斧を拾ふ話 ひとり のどうはんきしやう かひる しやうじん	[J128]・(A067)	178	河と海の話 か かい	[J178]・(A412)
129	鼠と鼯鼠の話 ねずみ いたち かひる しやうじん	[J129]・(A165)	179	野猪と狐の話 のししやう きの	[J179]・(A224)
130	童児と薊の話 こども とあきま かひる しやうじん	[J130]・(O 2)	180	山国の人と海の話 やまぐに くにのひと かい	[J180]・(A168)
131	病る鳶の話 やめ ととび かひる しやうじん	[J131]・(A324)	181	鼠奴の話 ねずみ とにん	[J181]・(A393)
132	驚と鴉の話 おどろき とからす かひる しやうじん	[J132]・(A002)	182	驢馬と雄鶏と獅子の話 ろば こんどり しし	[J182]・(A082)
133	驢馬と園夫の話 ろば とにん かひる しやうじん	[J133]・(A186)	183	乗馬と驢馬の話 のりうま とろば	[J183]・(A565)
134	老人と死神の話 らうじん しにかみ かひる しやうじん	[J134]・(A060)	184	喰過た鼠の話 くひすぎ おほいさな	[J184]・(A024)
135	捕鳥奴と山鳥の話 とりやうじん とさんとり かひる しやうじん	[J135]・(A265)	185	驚と甲翅の話 おどろき とかふね	[J185]・(A003)
136	驢馬を誑誘る狐の話 ろば をきやういふ きつね かひる しやうじん	[J136]・(A191)	186	豹と狐の話 へう ときつね	[J186]・(A012)
137	桃の木と木覆盆子の話 もも のき とももふしこ かひる しやうじん	[J137]・(A304)	187	狼と獅子の話 ろうじん としし	[J187]・(A347)
138	鹿と野葡萄の話 しか のかみだうやう かひる しやうじん	[J138]・(A077)	188	老衰の獅子の話 らく せうのしし	[J188]・(A481)
139	守銭翁の話 しやうせんわう かひる しやうじん	[J139]・(A225)	189	羊肉を啖てゐる牧奴の話 かいがんに りやうじん	[J189]・(A453)
140	老寡婦と雛婢の話 らうこふ とひなめい かひる しやうじん	[J140]・(A055)	190	海岸と旅人の話 かいがんと りやうじん	[J190]・(A177)
141	獅子と熊と狐の話 しし とくま ときつね かひる しやうじん	[J141]・(A147)	191	犬と生皮の話 いぬ とはと	[J191]・(A135)
142	農夫と鶴の話 いぬ とはと かひる しやうじん	[J142]・(A297)	192	蟻と鳩の話 あり とはと	[J192]・(A235)
143	獅子の病氣の話 しし のびやうき かひる しやうじん	[J143]・(A142)	193	狐と鴉の話 きつね とからす	[J193]・(A124)
144	旅をした者の自慢の話 たび したもののこころ かひる しやうじん	[J144]・(A033)	194	飼師と飼犬の話 かひる しやうじん	[J194]・(A415)
145	羊の皮を着た狼の話 やぎのかわをきた ろうじん かひる しやうじん	[J145]・(A451)	195	農夫と獅子の話 いぬ とはと	[J195]・(A144)
146	狼と馬の話 ろうじん とうま かひる しやうじん	[J146]・(A154)	196	三人の職工の話 さんにん のしやく	[J196]・(O 6)
147	童児と棲実の話 こども としやうじん かひる しやうじん	[J147]・(O 3)	197	河にて水を浴する少年の話 あひる しやうじん	[J197]・(A211)
148	狐と仮面の話 きつね とかめん かひる しやうじん	[J148]・(A027)	198	愛神と牝猫の話 あいじん とめねこ	[J198]・(A050)
149	鴉と鳩の話 からす とはと かひる しやうじん	[J149]・(A398)	199	水旱菩薩と彫像工の話 すいざんぼさつ とぶつしや	[J199]・(A088)
150	牻牛と牦牛の話 きぎう とみぎう かひる しやうじん	[J150]・(A300)	200	田舎人と犬の話 いぬ とはと	[J200]・(A052)
151	獅子と野牛の話 しし とやぎ かひる しやうじん	[J151]・(A372)	201	狩人と樵夫の話 かりひと しやうじん	[J201]・(A326)
152	渴いてゐる鳩の話 かわい いてゐる はと かひる しやうじん	[J152]・(A201)	202	猿と漁人の話 さる といしや	[J202]・(A203)

203	おやち むすこ ろば 老 爺 と 息 子 と 驢 馬 の 話	[J203]・(A721)
204	二 疋 の 畜 犬 の 話	[T ₁ (101)]・(A092)
205	妻 と 召 仕 の 話	[T ₁ (203)]・(A095)
206	馬 と 買 客 の 話	[T ₁ (255)]・(A237)
207	兎 と 獅 子 の 話	[T ₁ (212)]・(A450)
208	信 の 神 と 旅 人 の 話	[T ₁ (276)]・(A355)
209	鹿 と 狼 と 羊 の 話	[T ₁ (185)]・(A477)
210	猿 と 旅 人 の 話	[T ₁ (206)]・(A569)
211	鵲 と 鶯 の 話	[T ₁ (136)]・(A399)
212	驢 馬 と 牧 翁 の 話	[T ₁ (178)]・(A476)
213	旅 人 と 運 の 神 の 話	[T ₁ (151)]・(A174)
214	盗 賊 と 鶏 の 話	[T ₁ (148)]・(A122)
215	鹿 と 獅 子 の 話	[T ₁ (137)]・(A76)
216	日 傭 夫 と 蛇 の 話	[T ₁ (049)]・(A051)
217	福 神 と 彫 像 工 の 話	[T ₁ (158)]・(A285)
218	二 疋 の 蛙 移 住 の 話	[T ₁ (141)]・(A043)
219	牝 獅 子 と 獵 夫 の 話	[T ₁ (174)]・(A414)
220	孔 雀 と 鶴 の 話	[T ₁ (168)]・(A294)
221	牝 猿 と 子 猿 の 話	[T ₁ (163)]・(A218)
222	兇 殺 人 の 話	[T ₁ (277)]・(A032)
223	男 児 と 女 児 の 話	[T ₁ (232)]・(A499)
224	狐 と 猿 の 話	[T ₁ (074)]・(A081)
225	狼 の 医 術 の 話	[T ₁ (218)]・(A187)
226	猿 の 自 慢 の 話	[T ₁ (202)]・(A014)
227	鶉 柴 奴 と 囃 の 話	[T ₁ (132)]・(A361)
228	獅 子 王 と 鼠 と 狐 の 話	[T ₁ (050)]・(A146)
229	獅 子 王 の 領 内 の 話	[T ₁ (009)]・(A334)
230	牝 野 羊 と 牡 野 羊 の 話	[T ₁ (305)]・(A516)
231	鳥 と 羊 の 話	[T ₁ (286)]・(A553)
232	漁 師 網 を 引 く 話	[T ₁ (228)]・(A013)
233	獅 子 が 野 牛 を 請 待 く 話	[T ₁ (220)]・(A143)
234	二 疋 の 驢 と 追 剥 の 話	[T ₁ (291)]・(A491)
235	蜂 と 山 鳥 と 農 夫 の 話	[T ₁ (231)]・(A215)
236	鴉 と 水 星 権 現 の 話	[T ₁ (244)]・(A323)
237	犬 と 獅 子 の 皮 と 狐 の 話	[T ₁ (233)]・(A406)
238	獅 子 と 羊 の 飼 の 話	[T ₁ (297)]・(A563)
239	鼠 と 野 牛 の 話	[T ₁ (146)]・(A353)
240	老 牛 と 子 牛 の 話	[T ₁ (184)]・(A531)
241	狼 と 狐 と 猿 の 話	[T ₁ (230)]・(A474)
242	榎 木 と 歳 神 の 話	[T ₁ (162)]・(A302)
243	獅 子 と 兎 の 話	[T ₁ (157)]・(A148)
244	鵲 と 鶯 の 話	[T ₁ (006)]・(A172)
245	馬 と 驢 馬 武 者 の 話	[T ₁ (075)]・(A320)
246	蜂 と 蛇 の 話	[T ₁ (167)]・(A216)
247	売 卜 者 の 話	[T ₁ (189)]・(A161)
248	鳥 と 鵲 の 話	[T ₁ (171)]・(A125)
249	狼 と 羊 の 番 犬 の 話	[T ₁ (173)]・(A342)
250	狼 と 狐 の 話	[T ₁ (187)]・(A344)
251	太 子 と 絵 の 獅 子 の 話	[T ₁ (302)]・(A363)
252	乗 馬 と 粉 屋 の 話	[T ₁ (73)]・(A318)

253	羊 飼 と 番 犬 の 話	[T ₁ (165)]・(A365)
254	驢 馬 と 馬 の 話	[T ₁ (285)]・(A571)
255	鶯 と 鶯 の 話	[T ₁ (300)]・(A574)
256	胡 桃 の 話	[T ₁ (197)]・(A250)
257	孔 雀 と 愛 神 の 話	[T ₁ (210)]・(A509)
258	蚊 と 獅 子 の 話	[T ₁ (195)]・(A255)
259	兎 と 狐 の 話	[T ₁ (183)]・(A256)
260	池 蛙 と 溝 蛙 の 話	[T ₁ (190)]・(A069)
261	光 禿 翁 と 蠅 の 話	[T ₁ (306)]・(A525)
262	踊 る 猿 の 話	[T ₁ (149)]・(A463)
263	農 夫 と 林 檜 樹 の 話	[T ₁ (270)]・(A299)
264	薔 薇 と 鶏 頭 の 話	[T ₁ (283)]・(A369)
265	羊 飼 と 羊 の 話	[T ₁ (272)]・(A208)
266	二 人 の 武 士 と 追 剥 の 話	[T ₁ (271)]・(A524)
267	獅 子 と 狼 と 狐 の 話	[T ₁ (241)]・(A258)
268	獅 子 と 鶯 の 話	[T ₁ (278)]・(A335)
269	蚤 と 蚤 嫌 の 老 翁 の 話	[T ₁ (294)]・(A272)
270	犬 と 蝮 蛇 の 話	[T ₁ (290)]・(A253)
271	歳 神 と 猿 の 話	[T ₁ (079)]・(A364)
272	獅 子 と 歳 神 と 象 の 話	[T ₁ (289)]・(A259)
273	福 神 を 売 る 人 の 話	[T ₁ (213)]・(A099)
274	童 子 と 盗 人 の 話	[伊下 23]・(A581)
275	驢 馬 の 自 慢 の 話	[伊中 40]・(O 7)
276	法 師 と 盗 人 の 話	[伊下 34]・(O 8)
277	小 鳥 の 教 解 の 話	[伊下 31]・(A627)
278	狐 と 鶏 の 話	[伊下 3]・(A562a)
279	犬 と 羊 の 話	[伊中 12]・(A478)
280	蠅 と 蠅 の 話	[伊中 28]・(A521)

渡部温『改正増補通俗伊蘇普物語原書』 (Æsop's Fables)

本書の掲載順・タイトルは、第 203 話までは James 本 (1863 年版) に一致するので、第 204 話以降を示す。掲載順は『改正増補通俗伊蘇普物語』と一致するはずであるが、第 224 話と第 226 話が入れ替わっている。第 204 話以降の依拠した Townsend 本の版は不明だが、原拠欄は T₁ (192 ページ本) で示しておく。

番号	タイトル	[原拠]・(同定)
204	THE TWO DOGS.	[T ₁ (101)]・(A092)
205	THE MAN AND HIS WIFE.	[T ₁ (203)]・(A095)
206	THE HORSE AND HIS PURCHASER.	[T ₁ (255)]・(A237)
207	THE HARES AND THE LIONS	[T ₁ (212)]・(A450)
208	TRUTH AND THE TRAVELLER.	[T ₁ (276)]・(A355)
209	THE STAG, THE WOLF, AND THE SHEEP.	[T ₁ (185)]・(A477)
210	THE APES AND THE TWO TRAVELLERS.	[T ₁ (206)]・(A569)
211	THE SWAN AND THE GOOSE.	[T ₁ (136)]・(A399)
212	THE ASS AND THE OLD SHEPHERD.	[T ₁ (178)]・(A476)
213	THE TRAVELLER AND FORTUNE.	[T ₁ (151)]・(A174)

214 THE THIEVES AND THE COCK. [T₁(148)]・(A122)
 215 THE DOE AND THE LION. [T₁(137)]・(A076)
 216 THE LABOURER AND THE SNAKE. [T₁(049)]・(A051)
 217 THE IMAGE OF MERCURY AND THE CARPENTER. [T₁(158)]・(A285)
 218 THE TWO FROGS. [T₁(141)]・(A043)
 219 THE BULL, THE LIONESS, AND THE WILD-BOAR HUNTER. [T₁(174)]・(A414)
 220 THE PEACOCK AND THE CRANE. [T₁(168)]・(A294)
 221 THE MONKEYS AND THEIR MOTHER. [T₁(163)]・(A218)
 222 THE MANSLAYER. [T₁(277)]・(A032)
 223 THE BROTHER AND THE SISTER. [T₁(232)]・(A499)
 224 THE FOX AND THE MONKEY. [T₁(202)]・(A014)
 225 THE ASS AND THE WOLF. [T₁(218)]・(A187)
 226 THE FOX AND THE MONKEY. [T₁(074)]・(A081)
 227 THE BIRDCATCHER, THE PARTRIDGE AND THE COCK. [T₁(132)]・(A361)
 228 THE LION, THE MOUSE, AND THE FOX. [T₁(050)]・(A146)
 229 THE KINGDOM OF THE LION. [T₁(009)]・(A334)
 230 THE SHE-GOATS AND THEIR BEARDS. [T₁(305)]・(A516)
 231 THE CROW AND THE SHEEP. [T₁(286)]・(A553)
 232 THE FISHERMEN. [T₁(228)]・(A013)
 233 THE LION AND THE BULL. [T₁(220)]・(A143)
 234 THE MULES AND THE ROBBERS. [T₁(291)]・(A491)
 235 THE WAPS, THE PARTRIDGES, AND THE FARMER. [T₁(231)]・(A215)
 236 THE CROW AND MERCURY. [T₁(244)]・(A323)
 237 THE DOGS AND THE FOX. [T₁(233)]・(A406)
 238 THE LION AND THE SHEPHERD. [T₁(297)]・(A563)
 239 THE MOUSE AND THE BULL. [T₁(146)]・(A353)
 240 THE BULL AND THE CALF. [T₁(184)]・(A531)
 241 THE WOLF, THE FOX, AND THE APE. [T₁(230)]・(A474)
 242 THE OAKS AND JUPITER. [T₁(162)]・(A302)
 243 THE LION AND THE HARE. [T₁(157)]・(A148)
 244 THE BAT AND THE WEASELS. [T₁(006)]・(A172)
 245 THE HORSE AND HIS RIDER. [T₁(075)]・(A320)
 246 THE WASP AND THE SNAKE. [T₁(167)]・(A216)
 247 THE PROPHET. [T₁(189)]・(A161)
 248 THE CROW AND RAVEN. [T₁(171)]・(A125)
 249 THE WOLVES AND THE SHEEP-DOGS. [T₁(173)]・(A342)
 250 THE WOLF AND THE FOX. [T₁(187)]・(A344)
 251 THE KING'S SON AND THE PAINTED LION. [T₁(302)]・(A363)
 252 THE CHARGER AND THE MILLER. [T₁(073)]・(A318)
 253 THE SHEPHERD AND THE DOG. [T₁(165)]・(A365)
 254 THE ASS AND THE HORSE. [T₁(285)]・(A571)
 255 THE EAGLE AND THE KITE. [T₁(300)]・(A574)
 256 THE WALNUT-TREE. [T₁(197)]・(A250)
 257 THE PEACOCK AND JUNO. [T₁(210)]・(A509)

258 THE GNAT AND THE LION. [T₁(195)]・(A255)
 259 THE HARES AND THE FOXES. [T₁(183)]・(A256)
 260 THE TWO FROGS. [T₁(190)]・(A 069)
 261 THE BALD MAN AND THE FLY. [T₁(306)]・(A525)
 262 THE DANCING MONKEYS. [T₁(149)]・(A463)
 263 THE PEASANT AND THE APPLE-TREE. [T₁(270)]・(A299)
 264 THE ROSE AND THE AMARANTH. [T₁(283)]・(A369)
 265 THE SHEPHERD AND THE SHEEP. [T₁(272)]・(A208)
 266 THE TWO SOLDIERS AND THE ROBBER. [T₁(271)]・(A524)
 267 THE LION, THE WOLF, AND THE FOX. [T₁(241)]・(A258)
 268 THE LION AND THE EAGLE. [T₁(278)]・(A335)
 269 THE FLEA AND THE MAN. [T₁(294)]・(A272)
 270 THE DOG AND THE OYSTER. [T₁(290)]・(A253)
 271 JUPITER AND THE MONKEY. [T₁(079)]・(A364)
 272 THE LION, JUPITER, AND THE ELEPHANT. [T₁(289)]・(A259)
 273 THE SELLER OF IMAGES. [T₁(213)]・(A099)

2 George Fyler Townsend: *Three Hundred Æsop' Fables* 系 George Fyler Townsend: *Three Hundred Æsop' Fables* (T₁:192 ページ本)

T₂ (224 ページ本)、T₃ (126 ページ本) の掲載順は対応表を参照のこと。

番号	タイトル	(同定)
(001)	THE LION AND THE MOUSE.	(A150)
(002)	THE WOLF AND THE LAMB.	(A155)
(003)	THE ASS AND THE GRASSHOPPER.	(A184)
(004)	THE WOLF AND THE CRANE.	(A156)
(005)	THE FATHER AND HIS SONS.	(A053)
(006)	THE BAT AND THE WEASELS.	(A172)
(007)	THE COCK AND THE JEWEL.	(A503)
(008)	THE SWALLOW AND THE CROW.	(A229)
(009)	THE KINGDOM OF THE LION.	(A334)
(010)	THE TRAVELLER AND HIS DOG.	(A330)
(011)	THE ANTS AND THE GRASSHOPPER.	(A112/373)
(012)	THE HARE AND THE TORTOISE.	(A226)
(013)	THE CHARCOAL-BURNER AND THE FULLER.	(A029)
(014)	THE BOY HUNTING LOCUSTS.	(A199)
(015)	THE FISHERMAN PIPING.	(A011)
(016)	THE DOG AND THE SHADOW.	(A133)
(017)	HERCULES AND THE WAGGONER.	(A291)
(018)	THE MOLE AND HIS MOTHER.	(A214)
(019)	THE HERDSMAN AND THE LOST BULL.	(A049)
(020)	THE FAWN AND HIS MOTHER.	(A351)
(021)	THE ASS, THE FOX, AND THE LION.	(A191)
(022)	THE FLIES AND THE HONEY POT.	(A080)
(023)	THE LIONESS.	(A257)
(024)	THE FARMER AND THE SNAKE.	(A176)

(025) THE MAN AND THE LION.	(A284)	(074) THE FOX AND THE MONKEY.	(A081)
(026) THE POMEGRANATE, APPLE TREE, AND BRAMBLE.	(A213)	(075) THE HORSE AND HIS RIDER.	(A320)
(027) THE FARMER AND THE STORK.	(A194)	(076) THE BELLY AND THE MEMBERS.	(A130)
(028) THE MOUNTAIN IN LABOUR.	(A520)	(077) THE WIDOW AND HER LITTLE MAIDENS.	(A055)
(029) THE BEAR AND THE FOX.	(A288)	(078) THE VINE AND THE GOAT.	(A374)
(030) THE TORTOISE AND THE EAGLE.	(A230)	(079) JUPITER AND THE MONKEY.	(A364)
(031) THE FOX AND THE GOAT.	(A009)	(080) THE HAWK, THE KITE, AND THE PIGEONS.	(A486)
(032) THE RAVEN AND THE SWAN.	(A398)	(081) THE DOLPHINS, THE WHALES, AND THE SRAT. (A062)
(033) THE THIRSTY PIGEON.	(A201)	(082) THE SWALLOW, THE SERPENT, AND THE COURT OF JUSTICE.	(A227)
(034) THE DOG IN THE MANGER.	(A702)	(083) THE TWO POTS.	(A378)
(035) THE OXEN AND THE AXLE-TREES.	(A045)	(084) THE SHEPHERD AND THE WOLF.	(A366)
(036) THE FARMER AND THE CRANES.	(A297)	(085) THE CRAB AND ITS MOTHER.	(A322)
(037) THE SICK LION.	(A142)	(086) THE FATHER AND HIS TWO DAUGHTERS.	(A094)
(038) THE BEAR AND THE TWO TRAVELLERS.	(A065)	(087) THE THIEF AND HIS MOTHER.	(A200)
(039) THE FOX WHO HAD LOST HIS TAIL.	(A017)	(088) THE OLD MAN AND DEATH.	(A060)
(040) THE CAT AND THE COCK.	(A016)	(089) THE FIR TREE AND THE BRAMBLE.	(A304)
(041) THE WOLF IN SHEEP'S CLOTHING.	(A451)	(090) THE ÆTHIOP.	(A393)
(042) THE GOAT AND THE GOATHERD.	(A280)	(091) THE MOUSE, THE FROG, AND THE HAWK.	(A384)
(043) THE BOASTING TRAVELLER.	(A033)	(092) THE FISHERMAN AND HIS NETS.	(A282)
(044) THE LION IN LOVE.	(A140)	(093) THE WOLF AND THE SHEEP.	(A160)
(045) THE MISER.	(A225)	(094) THE OLD WOMAN AND THE WINE-JAR.	(A493)
(046) THE PORKER, THE SHEEP, AND THE GOAT.	(A085)	(095) THE MAN BITTEN BY A DOG.	(A064)
(047) THE BOY AND THE FILBERTS.	(0 3)	(096) THE HUNTSMAN AND THE FISHERMAN.	(A327)
(048) THE FROGS ASKING FOR A KING.	(A044)	(097) THE FOX AND THE CROW.	(A124)
(049) THE LABOURER AND THE SNAKE.	(A051)	(098) THE WIDOW AND THE SHEEP.	(A212)
(050) THE LION, THE MOUSE, AND THE FOX.	(A146)	(099) THE PLAYFUL ASS.	(A359)
(051) THE HORSE AND GROOM.	(A319)	(100) THE STAG IN THE OX-STALL.	(A492)
(052) THE ASS AND THE MULE.	(A181)	(101) THE TWO DOGS.	(A092)
(053) THE ASS AND THE LAP-DOG.	(A091)	(102) THE WILD ASS AND THE LION.	(A339)
(054) THE OXEN AND THE BUTCHERS.	(A290)	(103) THE LION AND THE DOLPHIN.	(A145)
(055) THE SHEPHERD'S BOY AND WOLF.	(A210)	(104) THE EAGLE AND THE ARROW.	(A276)
(056) THE BOYS AND THE FROGS.	(0 5)	(105) THE SICK KITE.	(A324)
(057) THE SALT MERCHANT AND HIS ASS.	(A180)	(106) THE LION AND THE BOAR.	(A338)
(058) THE MISCHIEVOUS DOG.	(A332)	(107) THE MICE IN COUNCIL.	(A613)
(059) THE GOATHERD AND THE WILD GOATS.	(A006)	(108) THE ONE-EYED DOE.	(A075)
(060) THE MAN AND HIS TWO SWEETHEARTS.	(A031)	(109) THE MICE AND THE WEASELS.	(A165)
(061) THE SICK STAG.	(A305)	(110) THE SHEPHERD AND THE SEA.	(A207)
(062) THE BOY AND THE NETTLES.	(0 2)	(111) THE ASS, THE COCK, AND THE LION.	(A082)
(063) THE ASTRONOMER.	(A040)	(112) THE RIVERS AND THE SEA.	(A412)
(064) THE WOLVES AND THE SHEEP.	(A153)	(113) THE WILD BOAR AND THE FOX.	(A224)
(065) THE CAT AND THE BIRDS.	(A007)	(114) THE MILKWOMAN AND HER PAIL.	(0 1)
(066) THE VAIN JACKDAW.	(A101)	(115) THE BEE AND JUPITER.	(A163)
(067) THE KID AND THE WOLF.	(A098)	(116) THE WOLF AND THE HOUSE-DOG.	(A346)
(068) THE OLD WOMAN AND THE PHYSICIAN.	(A057)	(117) THE THREE TRADESMEN.	(0 6)
(069) THE OX AND THE FROG.	(A376)	(118) THE ASS CARRYING THE IMAGE.	(A182)
(070) THE FARMER AND HIS SONS.	(A042)	(119) THE MASTER AND HIS DOGS.	(A052)
(071) THE HEIFER AND THE OX.	(A300)	(120) THE OLD HOUND.	(A532)
(072) THE FIGHTING COCKS AND THE EAGLE.	(A281)	(121) THE TWO TRAVELLERS AND THE AXE.	(A067)
(073) THE CHARGER AND THE MILLER.	(A318)	(122) THE OLD LION.	(A481)

(123) THE WOLF AND THE SHEPHERDS.	(A453)	(171) THE CROW AND RAVEN.	(A125)
(124) THE SEASIDE TRAVELLERS.	(A177)	(172) THE TREES AND THE AXE.	(A302/303)
(125) THE ASS AND HIS SHADOW.	(A460)	(173) THE WOLVES AND THE SHEEP-DOGS.	(A342)
(126) THE ASS AND HIS MASTERS.	(A179)	(174) THE BULL, THE LIONESS, AND THE WILD-BOAR	
(127) MERCURY AND THE SCULPTOR.	(A088)	HUNTER.	(A414)
(128) THE FOX AND THE WOOD-CUTTER.	(A022)	(175) THE BOWMAN AND LION.	(A340)
(129) THE OAK AND THE REEDS.	(A070)	(176) THE CAMEL.	(A195)
(130) THE LION IN A FARMYARD.	(A144)	(177) THE CRAB AND THE FOX.	(A116)
(131) THE WOLF AND THE LION.	(A347)	(178) THE ASS AND THE OLD SHEPHERD.	(A476)
(132) THE BIRDCATCHER, THE PARTRIDGE, AND THE COCK.		(179) THE FOX AND THE HEDGEHOG.	(A427)
	(A361)	(180) HE WOMAN AND HER HEN.	(A058)
(133) THE ANT AND THE DOVE.	(A235)	(181) THE KITES AND THE SWANS.	(A396)
(134) THE HARES AND THE FROGS.	(A138)	(182) THE DOG AND THE HARE.	(A136)
(135) THE MONKEY AND THE FISHERMEN.	(A203)	(183) THE HARES AND THE FOXES.	(A256)
(136) THE SWAN AND THE GOOSE.	(A399)	(184) THE BULL AND THE CALF.	(A531)
(137) THE DOE AND THE LION.	(A076)	(185) THE STAG, THE WOLF, AND THE SHEEP.	(A477)
(138) THE FISHERMAN AND THE LITTLE FISH.	(A018)	(186) THE EAGLE, THE CAT, AND THE WILD SOW.	(A488)
(139) THE HUNTER AND THE WOODMAN.	(A326)	(187) THE WOLF AND THE FOX.	(A344)
(140) THE SWOLLEN FOX.	(A024)	(188) THE MULE.	(A315)
(141) THE TWO FROGS.	(A043)	(189) THE PROPHET.	(A161)
(142) THE LAMP.	(A349)	(190) THE TWO FROGS.	(A069)
(143) THE CAMEL AND THE ARAB.	(A287)	(191) THE SERPENT AND THE EAGLE.	(A395)
(144) THE MILLER, HIS SON, AND THEIR ASS.	(A721)	(192) THE CROW AND THE PITCHER.	(A390)
(145) THE CAT AND THE MICE.	(A079)	(193) THE THIEF AND THE INNKEEPER.	(A419)
(146) THE MOUSE AND THE BULL.	(A353)	(194) THE HART AND THE VINE.	(A077)
(147) THE DOG AND THE COCK.	(A328)	(195) THE GNAT AND THE LION.	(A255)
(148) THE THIEVES AND THE COCK.	(A122)	(196) THE FOX AND THE GRAPES.	(A015)
(149) THE DANCING MONKEYS.	(A463)	(197) THE WALNUT-TREE.	(A250)
(150) THE FARMER AND THE FOX.	(A283)	(198) THE KID AND THE WOLF.	(A097)
(151) THE TRAVELLER AND FORTUNE.	(A174)	(199) THE MONKEY AND THE DOLPHIN.	(A073)
(152) THE SEA-GULL AND THE KITE.	(A139)	(200) THE HORSE AND THE STAG.	(A269a)
(153) THE LION, THE BEAR, AND THE FOX.	(A147)	(201) THE JACKDAW AND THE DOVES.	(A129)
(154) THE PHILOSOPHER, THE ANTS, AND MERCURY. (A306)	(202) THE FOX AND THE MONKEY.	(A014)
(155) THE PEASANT AND THE EAGLE.	(A296)	(203) THE MAN AND HIS WIFE.	(A095)
(156) THE FOX AND THE LEOPARD.	(A012)	(204) THE MAN, THE HORSE, THE OX, AND THE DOG. (A105)
(157) THE LION AND THE HARE.	(A148)	(205) THE THIEF AND THE HOUSE-DOG.	(A403)
(158) THE IMAGE OF MERCURY AND THE CARPENTER.		(206) THE APES AND THE TWO TRAVELLERS.	(A569)
	(A285)	(207) THE FOX AND THE LION.	(A010)
(159) THE LION, THE FOX, AND THE ASS.	(A149)	(208) THE WEASEL AND THE MICE.	(O 9)
(160) THE BULL AND THE GOAT.	(A217)	(209) THE BOY BATHING.	(A211)
(161) THE BALD KNIGHT.	(A375)	(210) THE PEACOCK AND JUNO.	(A509)
(162) THE OAKS AND JUPITER.	(A302)	(211) THE WOLF AND THE SHEPHERD.	(A234)
(163) THE MONKEYS AND THEIR MOTHER.	(A218)	(212) THE HARES AND THE LIONS.	(A450)
(164) THE HARE AND THE HOUND.	(A331)	(213) THE SELLER OF IMAGES.	(A099)
(165) THE SHEPHERD AND THE DOG.	(A365)	(214) THE HAWK AND THE NIGHTINGALE.	(A004)
(166) THE OAK AND THE WOOD-CUTTERS.	(A303)	(215) THE LARK AND HER YOUNG ONES.	(A325)
(167) THE WASP AND THE SNAKE.	(A216)	(216) THE DOG, THE COCK, AND THE FOX.	(A252)
(168) THE PEACOCK AND THE CRANE.	(A294)	(217) THE GEESE AND THE CRANES.	(A228)
(169) THE HEN AND THE GOLDEN EGGS.	(A087)	(218) THE ASS AND THE WOLF.	(A187)
(170) THE ASS AND THE FROGS.	(A189)	(219) THE GOAT AND THE ASS.	(A279)

(220) THE LION AND THE BULL.	(A143)	(268) THE JACKDAW AND THE FOX.	(A126)
(221) THE FOX AND THE MASK.	(A027)	(269) MERCURY AND THE WORKMEN.	(A173)
(222) THE GRASSHOPPER AND THE OWL.	(A507)	(270) THE PEASANT AND THE APPLE-TREE.	(A299)
(223) THE FOWLER AND THE VIPER.	(A115)	(271) THE TWO SOLDIERS AND THE ROBBER.	(A524)
(224) THE HOESE AND THE ASS.	(A565)	(272) THE SHEPHERD AND THE SHEEP.	(A208)
(225) THE LION AND THE THREE BULLS.	(A372)	(273) THE TREES UNDER THE PROTECTION OF THE GODS.	(A508)
(226) THE WOLF AND THE GOAT.	(A157)		
(227) THE FLY AND THE DRAUGHT-MULE.	(A498)	(274) THE FLEA AND THE WRESTLER.	(A231)
(228) THE FISHERMEN.	(A013)	(275) THE LION AND THE FOX.	(A394)
(229) THE TOWN MOUSE AND THE COUNTRY MOUSE.	(A352)	(276) TRUTH AND THE TRAVELLER.	(A355)
		(277) THE MANSLAYER.	(A032)
(230) THE WOLF, THE FOX, AND THE APE.	(A474)	(278) THE LION AND THE EAGLE.	(A335)
(231) THE WASPS, THE PARTRIDGES, AND THE FARMER.	(A215)	(279) THE ASS AND HIS DRIVER.	(A186)
		(280) THE THRUSH AND THE FOWLER.	(A576)
(232) THE BROTHER AND THE SISTER.	(A499)	(281) THE MOTHER AND THE WOLF.	(A158)
(233) THE DOGS AND THE FOX.	(A406)	(282) THE HEN AND THE SWALLOW.	(A192)
(234) THE BLIND MAN AND THE WHELP.	(A037)	(283) THE ROSE AND THE AMARANTH.	(A369)
(235) THE COBBLER TURNED DOCTOR.	(A475)	(284) THE TRAVELLERS AND THE PLANE-TREE.	(A175)
(236) THE WOLF AND THE HORSE.	(A154)	(285) THE ASS AND THE HORSE.	(A571)
(237) THE TWO MEN WHO WERE ENEMIES.	(A068)	(286) THE CROW AND THE SHEEP.	(A553)
(238) THE GAME-CKOCKS AND THE PARTRIDGE.	(A023)	(287) THE FOX AND THE BRAMBLE.	(A019)
(239) THE FOX AND THE LION.	(A409)	(288) THE ASS AND THE CHARGER.	(A357)
(240) THE QUACK FROG.	(A289)	(289) THE LION, JUPITER, AND THE ELEPHANT.	(A259)
(241) THE LION, THE WOLF, AND THE FOX.	(A258)	(290) THE DOG AND THE OYSTER.	(A253)
(242) THE DOG'S HOUSE.	(A449)	(291) THE MULES AND THE ROBBERS.	(A491)
(243) THE NORTH WIND AND THE SUN.	(A046)	(292) THE LAMB AND THE WOLF.	(A261)
(244) THE CROW AND MERCURY.	(A323)	(293) THE PARTRIDGE AND THE FOWLER.	(A265)
(245) THE FOX AND THE CRANE.	(A426)	(294) THE FLEA AND THE MAN.	(A272)
(246) THE WOLF AND THE LION.	(A260)	(295) THE RICH MAN AND THE TANNER.	(A204)
(247) THE BIRDS, THE BEASTS, AND THE BAT.	(A566)	(296) THE VIPER AND THE FILE.	(A093)
(248) THE SPENDTHRIFT AND THE SWALLOW.	(A169)	(297) THE LION AND THE SHEPHERD.	(A563)
(249) THE TRUMPETER TAKEN PRISONER.	(A370)	(298) THE CAMEL AND JUPITER.	(A117)
(250) THE OWL AND THE BIRDS.	(A437)	(299) THE PANTHER AND THE SHEPHERDS.	(A494)
(251) THE GOODS AND THE ILLS.	(A274)	(300) THE EAGLE AND THE KITE.	(A574)
(252) THE ASS IN THE LION'S SKIN.	(A188)	(301) THE EAGLE AND HIS CAPTOR.	(A275)
(253) THE SPARROW AND THE HARE.	(A473)	(302) THE KING'S SON AND THE PAINTED LION.	(A363)
(254) THE FLEA AND THE OX.	(A273)	(303) THE CAT AND VENUS.	(A050)
(255) THE ASS AND HIS PURCHASER.	(A237)	(304) THE EAGLE AND THE BEETLE.	(A003)
(256) THE DOVE AND THE CROW.	(A202)	(305) THE SHE-GOATS AND THEIR BEARDS.	(A516)
(257) THE MAN AND THE SATYR.	(A035)	(306) THE BALD MAN AND THE FLY.	(A525)
(258) JUPITER, NEPTUNE, MINERVA, AND MOMUS.	(A100)	(307) THE SHIPWRECKED MAN AND THE SEA.	(A168)
(259) THE EAGLE AND THE JACKDAW.	(A002)	(308) THE BUFFOON AND THE COUNTRYMAN.	(A527)
(260) THE EAGLE AND THE FOX.	(A001)	(309) THE CROW AND THE SERPENT.	(A128)
(261) THE TWO BAGS.	(A266)	(310) THE HUNTER AND THE HORSEMAN.	(A402)
(262) THE BITCH AND HER WHELPS.	(1 0)	(311) THE OLIVE-TREE AND THE FIG-TREE.	(A413)
(263) THE STAG AT THE POOL.	(A074)	(312) THE FROGS' COMPLAINT AGAINST THE SUN.	(A314)
(264) THE LARK BURYING ITS FATHER.	(A447)	(313) THE BRAZIER AND HIS DOG.	(A415)
(265) THE GNAT AND THE BULL.	(A137)		
(266) THE MONKEY AND THE CAMEL.	(A083)		
(267) THE DOGS AND THE HIDES.	(A135)		

福沢英之助『訓蒙話草』

本書の原拠と思われる Townsend 本 (T₂: 224 ページ本) の

掲載順は対応表を参照のこと。

巻上

番号 タイトル

- (01) 獅子ト鼠ノ話
(02) 父、子ヲ戒メタル話
(03) 小羊^{カプモリ}狼ニ逢ヘル話
(04) 蝙蝠^{フナギムマ}ト鼯鼠ノ話
(05) 驢^{シミヌキ}馬ト鈴虫ノ話
(06) 狼ト鶴ノ話
(07) 木炭^{モリギリス}売ト汚斑^{シミヌキ}抜ノ話
(08) 蟻ト蜚ノ話
(09) 兎ト亀ノ話
(10) 旅立スル人ト犬ノ話
(11) 欲張タル犬ノ話
(12) 燕ト鴉争論ノ話
(13) 蛇ヲ助ケタル農夫ノ話
(14) 子鹿ト親鹿ノ話
(15) 羊^{ヤギ}ノ皮ヲ着タル狼ノ話
(16) 山羊ト山羊飼ノ話
(17) 狐ト驢馬、獅子ニ逢ヒタル話
(18) 蜂蜜ヲ食リタル蠅ノ話
(19) 人ト獅子ノ話
(20) 亀ト鷺ノ話
(21) 農夫ト鶴ノ話
(22) 狐ト山羊ノ話
(23) 諸獣ト牝獅子ノ話
(24) 熊ト旅人ノ話
(25) 渴スタル鳩ノ話
(26) 牛ト車軸ノ話
(27) 老タル獅子ノ話
(28) 鼠ト墓井ニ鷹ノ話
(29) 鴉ト鳩ノ話
(30) 吝嗇ナル人ノ話
(31) 我儘ナル墓ノ話
(32) 驢馬ト驢ノ話
(33) 驢馬ト仏林狗ノ話
(34) ニッノ徳利ノ話
(35) 羊飼ヒト狼ノ話
(36) 寡婦ト羊ノ話
(37) 望^{ヤギ}ヲ遂ゲザル鴉ノ話
(38) 山羊飼ヒト野山羊ノ話
(39) 狼ト羊ノ話
(40) 羊、狼ニ欺カルノ話
(41) 猫ト鳥ノ話
(42) 病鹿ノ話
(43) 母蟹ト子蟹ノ話

[原拠]・(同定)

- [T₂(001)]・(A150)
[T₂(002)]・(A053)
[T₂(003)]・(A155)
[T₂(004)]・(A172)
[T₂(005)]・(A184)
[T₂(006)]・(A156)
[T₂(007)]・(A029)
[T₂(009)]・(A112/373)
[T₂(013)]・(A226)
[T₂(014)]・(A330)
[T₂(016)]・(A133)
[T₂(018)]・(A229)
[T₂(019)]・(A176)
[T₂(022)]・(A351)
[T₂(041)]・(A451)
[T₂(043)]・(A280)
[T₂(026)]・(A191)
[T₂(027)]・(A080)
[T₂(028)]・(A284)
[T₂(029)]・(A230)
[T₂(030)]・(A297)
[T₂(031)]・(A009)
[T₂(032)]・(A257)
[T₂(033)]・(A065)
[T₂(034)]・(A201)
[T₂(035)]・(A045)
[T₂(037)]・(A142)
[T₂(090)]・(A384)
[T₂(038)]・(A398)
[T₂(044)]・(A225)
[T₂(045)]・(A044)
[T₂(049)]・(A181)
[T₂(051)]・(A091)
[T₂(083)]・(A378)
[T₂(054)]・(A210)
[T₂(099)]・(A212)
[T₂(064)]・(A101)
[T₂(059)]・(A006)
[T₂(093)]・(A160)
[T₂(065)]・(A153)
[T₂(066)]・(A007)
[T₂(058)]・(A305)
[T₂(085)]・(A322)

(03) 寡婦^{ヤモメ}ニ仕ヘタル下婢ノ話

(04) 兎山羊ト狼ノ話

(05) 驢馬ト獅子ノ話

(06) 復讐サレタル獅子ノ話

(07) 馬ト鹿ノ話

(08) 川ト海ノ話

(09) 老タル狼犬ノ話

(10) 野猪ト狐ノ話

(11) 蟻ト鳩ノ話

(12) 木像ヲ乗セタル驢馬ノ話

(13) 二人ノ旅人ノ話

(14) 蜜蜂ト「ジュピター」ノ話

(15) 片目ノ鹿ノ話

(16) 鍛冶ト仏林狗ノ話

(17) 狐ト樵夫ノ話

(18) 驢馬ト飼ヒ主ノ話

(19) 猿ト海豚魚ノ話

(20) 猿ト漁人ノ話

(21) 牝鹿ト獅子ノ話

(22) 獅子ト熊井ニ狐ノ話

(23) 早^{ヒデ}リニ逢ヒタル墓ノ話

(24) 木像ト大工ノ話

(25) 犬ト料理人ノ話

(26) 二匹ノ兎ト其母ノ話

(27) 二匹ノ墓ノ話

(28) 牡牛ト牡山羊ノ話

(29) 父子驢馬ヲ売ル話

(30) 川ヲ泳グ童子ノ話

(31) 獅子ト狼井ニ狐ノ話

(32) 鷺ト狐ノ話

(33) 「メルキュリー」^メト職人ノ話

(34) 鷺ト鴉ノ話

(35) 獅子ト兎ノ話

(36) 信実ト旅人ノ話

(37) 獅子ト牛ノ話

(38) 人ヲ殺シタル人ノ話

(39) 獅子ト鷺ノ話

(40) 己ノ影ヲ見タル鹿ノ話

(41) 二人ノ旅人ト楓樹^{モミヂ}ノ話

(42) 二匹ノ犬ノ話

(43) 狐ト鴉ノ話

(44) 蚤ト人ノ話

(45) 牝山羊ト其鬣ノ話

(46) 盗賊ト其母ノ話

(47) 「ジュピター」ト狼ノ話

(48) 闘鶏ト鷺ノ話

[T₂(079)]・(A055)

[T₂(067)]・(A098)

[T₂(100)]・(A339)

[T₂(119)]・(A481)

[T₂(202)]・(A269a)

[T₂(114)]・(A412)

[T₂(120)]・(A532)

[T₂(115)]・(A224)

[T₂(134)]・(A235)

[T₂(117)]・(A182)

[T₂(118)]・(A067)

[T₂(121)]・(A163)

[T₂(108)]・(A075)

[T₂(125)]・(A415)

[T₂(131)]・(A022)

[T₂(127)]・(A179)

[T₂(200)]・(A073)

[T₂(135)]・(A203)

[T₂(138)]・(A076)

[T₂(149)]・(A147)

[T₂(146)]・(A043)

[T₂(158)]・(A285)

[T₂(147)]・(A328)

[T₂(164)]・(A218)

[T₂(194)]・(A069)

[T₂(159)]・(A217)

[T₂(143)]・(A721)

[T₂(209)]・(A211)

[T₂(241)]・(A258)

[T₂(262)]・(A001)

[T₂(259)]・(A173)

[T₂(260)]・(A002)

[T₂(156)]・(A148)

[T₂(275)]・(A355)

[T₂(226)]・(A372)

[T₂(276)]・(A032)

[T₂(278)]・(A335)

[T₂(264)]・(A074)

[T₂(284)]・(A175)

[T₂(097)]・(A092)

[T₂(096)]・(A124)

[T₂(291)]・(A272)

[T₂(306)]・(A516)

[T₂(087)]・(A200)

[T₂(078)]・(A364)

[T₂(072)]・(A281)

巻ノ下

番号 タイトル

- (01) ニッノ袋^{カシ}ノ話
(02) 樫ノ木ト蘆葦ノ話

[原拠]・(同定)

- [T₂(263)]・(A266)
[T₂(128)]・(A070)

田中達三郎『寓意勸懲伊蘇普物語』

本書の掲載順は Townsend 本 (T₁:192 ページ本) に一致する。

番号	タイトル	[原拠]・(同定)			
001	獅子と鼠の話	[T ₁ (001)]・(A150)	048	蛙の頭取を求る話	[T ₁ (048)]・(A044)
002	狼と羊の狼の話	[T ₁ (002)]・(A155)	049	人夫と蝮蛇の話	[T ₁ (049)]・(A051)
003	驢馬と蟲 蝨の話	[T ₁ (003)]・(A184)	050	獅子と鼠と狐の話	[T ₁ (050)]・(A146)
004	狼と鶴の話	[T ₁ (004)]・(A156)	051	馬と駝 駝の話	[T ₁ (051)]・(A319)
005	父と児 葉の話	[T ₁ (005)]・(A053)	052	驢馬と驢馬の話	[T ₁ (052)]・(A181)
006	蝙蝠と鼯 鼯の話	[T ₁ (006)]・(A172)	053	驢馬と猪狗の話	[T ₁ (053)]・(A091)
007	鶏と宝玉の話	[T ₁ (007)]・(A503)	054	牛と屠牛者の話	[T ₁ (054)]・(A290)
008	燕と鴉の話	[T ₁ (008)]・(A229)	055	牧童と狼の話	[T ₁ (055)]・(A210)
009	獅子王の国の話	[T ₁ (009)]・(A334)	056	児 葉と蛙の話	[T ₁ (056)]・(O 5)
010	旅 人と犬の話	[T ₁ (010)]・(A330)	057	塩商と驢馬の話	[T ₁ (057)]・(A180)
011	蟻ときりトゝすの話	[T ₁ (011)]・(A112/373)	058	悪 犬の話	[T ₁ (058)]・(A332)
012	兎と亀の話	[T ₁ (012)]・(A226)	059	牧者と野羊の話	[T ₁ (059)]・(A006)
013	焼酎者と晒荷者の話	[T ₁ (013)]・(A029)	060	男と二人の恋 女の話	[T ₁ (060)]・(A031)
014	蟻 炸を提る童 児の話	[T ₁ (014)]・(A199)	061	牡鹿の病気話	[T ₁ (061)]・(A305)
015	笛を吹く漁 師の話	[T ₁ (015)]・(A011)	062	童 児と毒 麻の話	[T ₁ (062)]・(O 2)
016	犬と影の話	[T ₁ (016)]・(A133)	063	天 文 学 者 の 話	[T ₁ (063)]・(A040)
017	水 天 宮と車 夫の話	[T ₁ (017)]・(A291)	064	狼と羊の話	[T ₁ (064)]・(A153)
「ハーキュルス」は左傍のルビ。本文中のタイトルは「不動 尊 (左傍に「ハーキュルス」のルビ)と車 力の話」。			065	猫と鳥の話	[T ₁ (065)]・(A007)
018	盲者と母の話	[T ₁ (018)]・(A214)	066	虚飾 鴉 の話	[T ₁ (066)]・(A101)
019	牧者と失 牛の話	[T ₁ (019)]・(A049)	067	野羊仔と狼の話	[T ₁ (067)]・(A098)
020	鹿 児と鹿母の話	[T ₁ (020)]・(A351)	068	老 婦と医者の話	[T ₁ (068)]・(A057)
021	驢馬と狐と獅子の話	[T ₁ (021)]・(A191)	069	牛と蛙の話	[T ₁ (069)]・(A376)
022	蠅と密 壺の話	[T ₁ (022)]・(A080)	070	農夫と児 葉の話	[T ₁ (070)]・(A042)
023	牝獅子の話	[T ₁ (023)]・(A257)	071	性 權と耕牛の話	[T ₁ (071)]・(A300)
024	農夫と蛇の話	[T ₁ (024)]・(A176)	072	闘 鶏と鷺の話	[T ₁ (072)]・(A281)
025	人と獅子の話	[T ₁ (025)]・(A284)	073	戦 馬と磨 磨者の話	[T ₁ (073)]・(A318)
026	石榴と林檎と覆盆子の話	[T ₁ (026)]・(A213)	074	狐と狼の話	[T ₁ (074)]・(A081)
027	農夫と鶴の話	[T ₁ (027)]・(A194)	075	馬と騎者の話	[T ₁ (075)]・(A320)
028	山の農 動する話	[T ₁ (028)]・(A520)	076	胃と肢の話	[T ₁ (076)]・(A130)
029	熊と狐の話	[T ₁ (029)]・(A288)	077	寡 婦と幼 婢の話	[T ₁ (077)]・(A055)
030	亀と鷺の話	[T ₁ (030)]・(A230)	078	葡萄 蔓と野羊の話	[T ₁ (078)]・(A374)
031	狐と野羊の話	[T ₁ (031)]・(A009)	079	大 神 宮と狼の話	[T ₁ (079)]・(A364)
032	鴉と 鵲 の話	[T ₁ (032)]・(A398)	「ジユピーター」は左傍のルビ。		
033	鳩の渴いた話	[T ₁ (033)]・(A201)	080	鷹と紙 鷹と鳩の話	[T ₁ (080)]・(A486)
034	秣 槽にある犬の話	[T ₁ (034)]・(A702)	081	海豚と 鯨 と 鰐 の話	[T ₁ (081)]・(A062)
035	牛と車 軸の話	[T ₁ (035)]・(A045)	082	燕と蛇と裁 訟 局の話	[T ₁ (082)]・(A227)
036	農夫と鶴の話	[T ₁ (036)]・(A297)	083	一双の壺の話	[T ₁ (083)]・(A378)
037	獅子の病気の話	[T ₁ (037)]・(A142)	084	牧者と狼の話	[T ₁ (084)]・(A366)
038	熊と旅人の話	[T ₁ (038)]・(A065)	085	蟹 児と蟹 母の話	[T ₁ (085)]・(A322)
039	尾を損じた狐の話	[T ₁ (039)]・(A017)	086	翁 と二人の娘の話	[T ₁ (086)]・(A094)
040	猫と雄 鶏の話	[T ₁ (040)]・(A016)	087	盗 人 と母の話	[T ₁ (087)]・(A200)
041	羊の皮を被つた狼の話	[T ₁ (041)]・(A451)	088	老人と死 神の話	[T ₁ (088)]・(A060)
042	野羊と牧奴の話	[T ₁ (042)]・(A280)	089	松と覆盆子の話	[T ₁ (089)]・(A304)
043	旅行をした者の自慢話	[T ₁ (043)]・(A033)	090	黒 奴の話	[T ₁ (090)]・(A393)
044	獅子の恋慕話	[T ₁ (044)]・(A140)	091	鼠と蛙と鷹の話	[T ₁ (091)]・(A384)
045	吝 嗇 翁 の話	[T ₁ (045)]・(A225)	092	漁人と網の話	[T ₁ (092)]・(A282)
046	豚と羊と野羊の話	[T ₁ (046)]・(A85)	093	狼と羊の話	[T ₁ (093)]・(A160)
047	童 児と榛 実の話	[T ₁ (047)]・(O 3)	094	老婦と酒 壺の話	[T ₁ (094)]・(A493)
			095	犬に咬れた人の話	[T ₁ (095)]・(A064)
			096	獵師と漁師の話	[T ₁ (096)]・(A327)

097 狐と鴉の話 やもめ	[T ₁ (097)]・(A124)	147 犬と料理番の話 りやうりばん	[T ₁ (147)]・(A328)
098 寡婦と羊の話 あひだり	[T ₁ (098)]・(A212)	148 空賊と雄鶏の話 きやくしはろ	[T ₁ (148)]・(A122)
099 驢馬の悪戯の話 うしとまにげ	[T ₁ (099)]・(A359)	149 猿演戯の話 さるしげ	[T ₁ (149)]・(A463)
100 牛部屋に迷込んだ鹿の話 うしむらにまひこ	[T ₁ (100)]・(A492)	150 農夫と狐の話 いんぷとこ	[T ₁ (150)]・(A283)
101 二頭の犬の話 ふた頭のいぬ	[T ₁ (101)]・(A092)	151 旅人と水神の話 かちめ	[T ₁ (151)]・(A174)
102 驢馬と獅子の話 うしとしか	[T ₁ (102)]・(A339)	152 鷗と鷹の話 かもめ	[T ₁ (152)]・(A139)
103 獅子と海豚の話 ししとくわい	[T ₁ (103)]・(A145)	153 獅子と熊と狐の話 ししとくまとこ	[T ₁ (153)]・(A147)
104 鷺と箭の話 さぎとや	[T ₁ (104)]・(A276)	154 哲学士と蟻と神の話 ていがくし	[T ₁ (154)]・(A306)
105 鷹の病気話 たかのみやま	[T ₁ (105)]・(A324)	155 農夫と鷺の話 いんぷとさぎ	[T ₁ (155)]・(A296)
106 獅子と野猿の話 ししとやまゐり	[T ₁ (106)]・(A338)	156 狐と豹の話 ことひょう	[T ₁ (156)]・(A012)
107 衆鼠の会議話 しゅうそ	[T ₁ (107)]・(A613)	157 獅子と兎の話 ししとう	[T ₁ (157)]・(A148)
108 片眼の牡鹿の話 めづから	[T ₁ (108)]・(A075)	158 偶像と貧乏人の話 でうぶとひんぱん	[T ₁ (158)]・(A285)
109 鼠と鰐の話 しゅうとわ	[T ₁ (109)]・(A165)	159 獅子と驢馬と狐の話 ししとうしとこ	[T ₁ (159)]・(A149)
110 羊飼と海の話 ひつじかひ	[T ₁ (110)]・(A207)	160 野牛と野羊の話 ひげあたま	[T ₁ (160)]・(A217)
111 驢馬と雄鶏と獅の話 うしとけいとうとし	[T ₁ (111)]・(A082)	161 禿頭の武士の話 はげあたまのぶし	[T ₁ (161)]・(A375)
112 河と海の話 かみとうみ	[T ₁ (112)]・(A412)	162 橡櫛と大神宮の話 くさくしとあがみ	[T ₁ (162)]・(A302)
113 野猪と狐の話 やじとこ	[T ₁ (113)]・(A224)	163 猿児と猿母の話 さるこ	[T ₁ (163)]・(A218)
114 絞乳女と提桶の話 めづから	[T ₁ (114)]・(O 1)	164 兎と獵犬の話 うとりやく	[T ₁ (164)]・(A331)
115 蜜蜂と大神宮の話 みつばち	[T ₁ (115)]・(A163)	165 牧者と犬の話 かひて	[T ₁ (165)]・(A365)
116 狼と飼犬の話 おおかみとかひ	[T ₁ (116)]・(A346)	166 橡櫛と木伐人の話 くさくしときこり	[T ₁ (166)]・(A303)
117 三人の商賈の話 さんにんしょうが	[T ₁ (117)]・(O 6)	167 蜂と蛇の話 はちとへび	[T ₁ (167)]・(A216)
118 偶像を負った驢馬の話 でうぶをふったうし	[T ₁ (118)]・(A182)	168 孔雀と鶴の話 こがねとつる	[T ₁ (168)]・(A294)
119 主人と犬の話 しゅじん	[T ₁ (119)]・(A052)	169 牝鶏と黄金の卵の話 めんどろ	[T ₁ (169)]・(A087)
120 老犬の話 らうけん	[T ₁ (120)]・(A532)	170 驢馬と蛙の話 うしとかわ	[T ₁ (170)]・(A189)
121 二人の旅行者と斧の話 ふたにんりょりやうしやときり	[T ₁ (121)]・(A067)	171 鳥と扁嘴鴉の話 とりとへんしゅ	[T ₁ (171)]・(A125)
122 老たる獅子の話 らうたるしし	[T ₁ (122)]・(A481)	172 樹と斧の話 きときり	[T ₁ (172)]・(A302/303)
123 狼と羊飼の話 おおかみとひつじか	[T ₁ (123)]・(A453)	173 狼と犬の話 おおかみといぬ	[T ₁ (173)]・(A342)
124 海岸と旅人の話 かいぎ	[T ₁ (124)]・(A177)	174 野牛と獅子と猪鬃師の話 ひげあたまとししとじゆし	[T ₁ (174)]・(A414)
125 驢馬と陰の話 うしとかげ	[T ₁ (125)]・(A460)	175 弓手の話 ゆみひき	[T ₁ (175)]・(A340)
126 驢馬と主人の話 うしとしゅじん	[T ₁ (126)]・(A179)	176 駱駝の話 らくだ	[T ₁ (176)]・(A195)
127 福大黒と彫刻者の話 ふくだいこく	[T ₁ (127)]・(A088)	177 蟹と狐の話 かにとこ	[T ₁ (177)]・(A116)
128 狐と樵夫の話 こきり	[T ₁ (128)]・(A022)	178 驢馬と老たる牧者の話 うしとおきなかひて	[T ₁ (178)]・(A476)
129 橡櫛と声の話 くさくしとこゑ	[T ₁ (129)]・(A070)	本文中のタイトルは「驢馬と牧者の話」。	
130 畜欄に飛込んだ獅子の話 かひに	[T ₁ (130)]・(A144)	179 狐と蟬の話 こきりとせみ	[T ₁ (179)]・(A427)
131 狼と獅子の話 おおかみとしし	[T ₁ (131)]・(A347)	180 老婦と雌鳥の話 らうふとめどり	[T ₁ (180)]・(A058)
132 捕鳥奴と鷓鴣と雄鶏の話 とりまじしとけいとう	[T ₁ (132)]・(A361)	181 鷹と鶴 たかとつる	[T ₁ (181)]・(A396)
133 蟻と鳩の話 あみとつばき	[T ₁ (133)]・(A235)	182 犬と兎の話 いぬとう	[T ₁ (182)]・(A136)
134 兎と蛙の話 うとかわ	[T ₁ (134)]・(A138)	183 兎と狐の話 うとこ	[T ₁ (183)]・(A256)
135 猿と漁師の話 さる	[T ₁ (135)]・(A203)	184 牛と仔牛の話 うしとこ	[T ₁ (184)]・(A531)
136 鷗と尸の話 かもめとしかばね	[T ₁ (136)]・(A399)	185 牡鹿と狼と羊の話 めんどろとおかみとひつじ	[T ₁ (185)]・(A477)
137 牡鹿と獅子の話 めんどろとしし	[T ₁ (137)]・(A076)	186 鷺と猫と牝猪の話 さぎとねことめんどろ	[T ₁ (186)]・(A488)
138 漁人と小魚の話 りやうしとこいし	[T ₁ (138)]・(A018)	187 狼と狐の話 おおかみとこ	[T ₁ (187)]・(A344)
139 獬廌師と樵夫の話 けいしとせうふ	[T ₁ (139)]・(A326)	188 横行なる馬の話 よこぎやうなるう	[T ₁ (188)]・(A315)
140 飢た狐の話 う	[T ₁ (140)]・(A024)	189 占者の話 うらないしや	[T ₁ (189)]・(A161)
141 二疋の蛙の話 ふたひきのかわ	[T ₁ (141)]・(A043)	190 二疋の蛙の話 ふたひきのかわ	[T ₁ (190)]・(A069)
142 ランプの話 らんぷ	[T ₁ (142)]・(A349)	191 毒蛇と鷺の話 どくへびとさぎ	[T ₁ (191)]・(A395)
143 駱駝と亞刺比亞人の話 らくだとあしや	[T ₁ (143)]・(A287)	192 鳥と徳利の話 とりとどく	[T ₁ (192)]・(A390)
144 磨者と息子と驢馬の話 すりやとこ	[T ₁ (144)]・(A721)	193 空賊と下宿屋の亭主の話 きやくしはろとげしやのていしゅ	[T ₁ (193)]・(A419)
145 猫と鼠の話 ねことねずみ	[T ₁ (145)]・(A079)	194 牡鹿と葡萄(ママ)蔓の話 めんどろとぶどう	[T ₁ (194)]・(A077)
146 土鼠と野牛の話 どねずみとひげあたま	[T ₁ (146)]・(A353)	195 蚊と獅子の話 かみとしし	[T ₁ (195)]・(A255)

196 狐と葡萄の話 くろみ	[T ₁ (196)]・(A015)	244 神と鴉の話	[T ₁ (244)]・(A323)
197 胡桃の話 やき	[T ₁ (197)]・(A250)	245 狐と鶴の話	[T ₁ (245)]・(A426)
198 小羊仔と狼の話	[T ₁ (198)]・(A097)	246 狼と獅子の話	[T ₁ (246)]・(A260)
199 猿と海豚の話	[T ₁ (199)]・(A073)	247 鳥と獣と蝙蝠の話	[T ₁ (247)]・(A566)
200 馬と牡鹿の話	[T ₁ (200)]・(A269a)	248 放蕩者と燕の話 らうばふきどりこ	[T ₁ (248)]・(A169)
201 鴉と鳩の話	[T ₁ (201)]・(A129)	249 喇叭手、虜になる話 しふてう	[T ₁ (249)]・(A370)
202 狐と猿の話	[T ₁ (202)]・(A014)	250 梟と衆鳥の話	[T ₁ (250)]・(A437)
203 人と妻の話	[T ₁ (203)]・(A095)	251 善と悪の話 かむ	[T ₁ (251)]・(A274)
204 人と馬と牛と犬の話	[T ₁ (204)]・(A105)	252 獅子の皮を被つた驢馬の話 すづめ	[T ₁ (252)]・(A188)
205 盗賊と飼犬の話 かひいぬ	[T ₁ (0205)]・(A403)	253 雀と兎の話 のみ	[T ₁ (253)]・(A473)
206 猿と旅人の話	[T ₁ (206)]・(A569)	254 蚤と牛の話 かひい	[T ₁ (254)]・(A273)
207 狐と獅子の話	[T ₁ (207)]・(A010)	255 驢馬と買者の話	[T ₁ (255)]・(A237)
208 鼯と鼠の話 およ	[T ₁ (208)]・(O 9)	256 鳩と鳥の話 やまもり やまがみ	[T ₁ (256)]・(A202)
209 童児の游泳ぐ話	[T ₁ (209)]・(A211)	257 管林者と林神の話 しんぶつ	[T ₁ (257)]・(A035)
210 孔雀と神の話	[T ₁ (210)]・(A509)	258 神 仏天上に争論したる話	[T ₁ (258)]・(A100)
211 狼と羊飼の話	[T ₁ (211)]・(A234)	259 驚と鳥の話	[T ₁ (259)]・(A002)
212 兎と獅子の話	[T ₁ (212)]・(A450)	260 驚と狐の話	[T ₁ (260)]・(A001)
213 偶像を商ふ人の話	[T ₁ (213)]・(A099)	261 大袋と小袋の話 くわいなん	[T ₁ (261)]・(A266)
214 鷹と鶯の話 うぐひす	[T ₁ (214)]・(A004)	262 懷妊したる羊の話	[T ₁ (262)]・(I O)
215 告天子と雛の話	[T ₁ (215)]・(A325)	263 牡鹿と池の話 ひばり まいせう	[T ₁ (263)]・(A074)
216 犬と鶏と狐の話	[T ₁ (216)]・(A252)	264 告天子の埋葬話 か	[T ₁ (264)]・(A447)
217 厂と鶴の話	[T ₁ (217)]・(A228)	265 蚊と牛の話	[T ₁ (265)]・(A137)
218 驢馬と狼の話	[T ₁ (218)]・(A187)	266 猿と駱駝の話 かば	[T ₁ (266)]・(A083)
219 野羊と驢馬の話	[T ₁ (219)]・(A279)	267 犬と皮の話	[T ₁ (267)]・(A135)
220 獅子と野牛の話 あん	[T ₁ (220)]・(A143)	268 鴉と狐の話	[T ₁ (268)]・(A126)
221 狐と仮面話 がらやがらや ふくろ	[T ₁ (221)]・(A027)	269 水神と樵夫の話 りんご	[T ₁ (269)]・(A173)
222 乱噪虫と鼻の話 どりまし まむし	[T ₁ (222)]・(A507)	270 農夫と林檎の話 おいはぎ	[T ₁ (270)]・(A299)
223 捕鳥者と蝮蛇の話	[T ₁ (223)]・(A115)	271 二人の兵隊と追剥の話	[T ₁ (271)]・(A524)
224 馬と驢馬の話	[T ₁ (224)]・(A565)	272 羊飼と羊の話 あまつみ	[T ₁ (272)]・(A208)
225 獅子と野牛の話	[T ₁ (225)]・(A372)	273 天の神の保護の下に在る樹の話 のみ すもうどり	[T ₁ (273)]・(A508)
226 狼と野羊の話 あぶ しまうま	[T ₁ (226)]・(A157)	274 蚤と相撲者の話	[T ₁ (274)]・(A231)
227 蜻と斑馬の話	[T ₁ (227)]・(A498)	275 獅子と狐の話 まこと りよじん	[T ₁ (275)]・(A394)
228 漁師の話 みなこ	[T ₁ (228)]・(A013)	276 戴妻と旅人の話 ひとごころし	[T ₁ (276)]・(A355)
229 都鼠と鄙鼠の話 みやこ あなか	[T ₁ (229)]・(A352)	277 人殺者の話	[T ₁ (277)]・(A032)
230 狼と狐と猿の話	[T ₁ (230)]・(A474)	278 獅子と驚の話 きんご	[T ₁ (278)]・(A335)
231 蜂と鸛と農夫の話	[T ₁ (231)]・(A215)	279 驢馬と馬奴の話 ひよとり	[T ₁ (279)]・(A186)
232 兄と妹の話	[T ₁ (232)]・(A499)	280 鴨と捕鳥奴の話	[T ₁ (280)]・(A576)
233 犬と狐の話 めくら おほかみのこ	[T ₁ (233)]・(A406)	281 母と狼の話	[T ₁ (281)]・(A158)
234 盲者と狼仔の話 でまでま はいやくうり	[T ₁ (234)]・(A037)	282 雌鳥と燕の話 はち かぶときく	[T ₁ (282)]・(A192)
235 補履匠が売薬者になりし話	[T ₁ (235)]・(A475)	283 薔薇花と鸛冠花の話 かぶと	[T ₁ (283)]・(A369)
236 狼と馬の話 かたきうし	[T ₁ (236)]・(A154)	284 旅人と楓樹の話 かき	[T ₁ (284)]・(A175)
237 敵同士の話 しや	[T ₁ (237)]・(A068)	285 驢馬と鳥の話	[T ₁ (285)]・(A571)
238 閹鶏と鸛鴒の話	[T ₁ (238)]・(A023)	本文中のタイトルは「驢馬と馬の話」。こちらが正しい。	
239 狐と獅子の話 やぶい ひきがひる	[T ₁ (239)]・(A409)	286 鴉と羊の話	[T ₁ (286)]・(A553)
240 庸医と蝦蟇の話 やぶい ひきがひる	[T ₁ (240)]・(A289)	287 狐と覆盆子の話	[T ₁ (287)]・(A019)
本文中のタイトルは「庸医の蝦蟇の話」。こちらが正しい。		288 驢馬と戦馬の話 せんば	[T ₁ (288)]・(A357)
241 獅子と狼と狐話	[T ₁ (241)]・(A258)	289 獅子と神と象の話 かき	[T ₁ (289)]・(A259)
242 犬小舎の話	[T ₁ (242)]・(A449)	290 犬と牡蠣の話	[T ₁ (290)]・(A253)
243 北風と日輪の話	[T ₁ (243)]・(A046)	291 驢馬と盗賊の話 こひつて	[T ₁ (291)]・(A491)
		292 羊仔と狼の話	[T ₁ (292)]・(A261)

293 鷓鴣と捕鳥奴の話 ののみ	[T ₁ (293)]・(A265)
294 蚤と人の話 かむ	[T ₁ (294)]・(A272)
295 金満家と草匠の話 まむし やすり	[T ₁ (295)]・(A204)
296 蝮蛇と鱷の話	[T ₁ (296)]・(A093)
297 獅子と羊飼の話 らくだ	[T ₁ (297)]・(A563)
298 駱駝と神の話	[T ₁ (298)]・(A117)
299 豹と羊飼の話	[T ₁ (299)]・(A494)
300 鷺と鶯の話 おしひび	[T ₁ (300)]・(A574)
301 鷺と鶯 飼の話 お	[T ₁ (301)]・(A275)
302 皇子と獅子の画絵の話	[T ₁ (302)]・(A363)
303 猫と神の話 けろひむし	[T ₁ (303)]・(A050)
304 鷺と鰻 虫の話 ひげ	[T ₁ (304)]・(A003)
305 牝野羊と髭の話 はげあたま	[T ₁ (305)]・(A516)
306 禿 顧と蚊の話	[T ₁ (306)]・(A525)
307 難船者と海の話 こつていし あなかも	[T ₁ (307)]・(A168)
308 滑 稽子と田舎爺の話	[T ₁ (308)]・(A527)
309 鴉と蛇の話 のりて	[T ₁ (309)]・(A128)
310 獵師と騎者の話 かんらん いちちく	[T ₁ (310)]・(A402)
311 檻 櫻樹と無花果樹の話 あいせとり	[T ₁ (311)]・(A413)
312 日輪を上 訴た蛙の話	[T ₁ (312)]・(A314)
313 鍛冶(ママ)工と犬の話	[T ₁ (313)]・(A415)

積善館: *Aesop' Fables translated from the Greek by Geo. Fyler Townsend* 河島敬蔵『英文伊蘇普物語』

この二書の掲載順・タイトルは Townsend 本 (T₃: 126 ページ本) に一致する。T₃の掲載順は対応表を参照のこと。

雨谷一菜庵『イソップ物語』

本書の掲載順は Townsend 本の中では T₁ (192 ページ本) と最も近似するので、仮に T₁を原拠とする。本文中のタイトルにはルビが付されているが省略する。

番号	タイトル	[原拠]・[同定]
001	鼠の報恩	[T ₁ (001)]・(A150)
002	狐の無理	[T ₁ (002)]・(A155)
003	驢馬の無分別	[T ₁ (003)]・(A184)
004	鶴の骨折損	[T ₁ (004)]・(A156)
005	父の訓戒	[T ₁ (005)]・(A053)
006	蝙蝠の頓才	[T ₁ (006)]・(A172)
007	鶏に宝玉	[T ₁ (007)]・(A503)
008	燕と鴉の喧嘩	[T ₁ (008)]・(A229)
009	獅子の王国	[T ₁ (009)]・(A334)
010	旅人と飼犬	[T ₁ (010)]・(A330)
011	蟻と蟋蟀	[T ₁ (011)]・(A112/373)
012	兎と亀の競走	[T ₁ (012)]・(A226)
013	黒白の職業	[T ₁ (013)]・(A029)
014	子供と蠅	[T ₁ (014)]・(A199)
015	笛吹獵師	[T ₁ (015)]・(A011)
016	大欲は無欲	[T ₁ (016)]・(A133)
017	力の神と荷車挽	[T ₁ (017)]・(A291)

018 綴鼠と其母	[T ₁ (018)]・(A214)
019 奪られた襖	[T ₁ (019)]・(A049)
020 鹿の母と子	[T ₁ (020)]・(A351)
021 狐の天罰	[T ₁ (021)]・(A191)
022 蠅の苦楽	[T ₁ (022)]・(A080)
023 獅子女王の一言	[T ₁ (023)]・(A257)
024 百姓と蛇	[T ₁ (024)]・(A176)
025 人間と獅子	[T ₁ (025)]・(A284)
026 柘榴と林檎と覆盆子	[T ₁ (026)]・(A213)
027 鴻の申開	[T ₁ (027)]・(A194)
028 山嶽から鼠一匹	[T ₁ (028)]・(A520)
029 熊の博愛	[T ₁ (029)]・(A288)
030 亀と鷺	[T ₁ (030)]・(A230)
031 山羊の智恵	[T ₁ (031)]・(A009)
032 鴉の餓死	[T ₁ (032)]・(A398)

本文中のタイトルは「鴉の餓死」。

033 喉の渴いた鴉	[T ₁ (033)]・(A201)
034 意地悪な犬	[T ₁ (034)]・(A702)
035 牛と車の心棒	[T ₁ (035)]・(A045)
036 鶴の狼狽	[T ₁ (036)]・(A297)
037 獅子の窮策	[T ₁ (037)]・(A142)
0038 熊と二人旅人	[T ₁ (038)]・(A065)
039 無尾狐の失策	[T ₁ (039)]・(A017)
040 猫の無法	[T ₁ (040)]・(A016)
041 化け狼	[T ₁ (041)]・(A451)
042 山羊の名言	[T ₁ (042)]・(A280)

本文中のタイトルは「山羊の名言」。

043 旅行者の大自慢	[T ₁ (043)]・(A033)
044 齒無し獅子	[T ₁ (044)]・(A140)
045 黄金の塊	[T ₁ (045)]・(A225)
046 豕の死物狂	[T ₁ (046)]・(A085)
047 欲張子供	[T ₁ (047)]・(O 3)
048 蛙の我儘	[T ₁ (048)]・(A044)
049 職人と蛇	[T ₁ (049)]・(A051)
050 鼠の無礼	[T ₁ (050)]・(A146)
051 馬と馬丁	[T ₁ (051)]・(A319)
052 驢馬と騾馬	[T ₁ (052)]・(A181)
053 驢馬の目算	[T ₁ (053)]・(A091)
054 老牛の注意	[T ₁ (054)]・(A290)
055 牧童の自滅	[T ₁ (055)]・(A210)
056 子供と蛙	[T ₁ (056)]・(O 5)
057 塩商人と驢馬	[T ₁ (057)]・(A180)
058 性悪な犬	[T ₁ (058)]・(A332)
059 山羊の目先	[T ₁ (059)]・(A006)

本文中のタイトルは「山羊の名言」。

060 二人妻	[T ₁ (060)]・(A031)
061 鹿の悪友	[T ₁ (061)]・(A305)
062 イラ草の話	[T ₁ (062)]・(O 2)
063 天文学者の足許	[T ₁ (063)]・(A040)
064 狼の巧言	[T ₁ (064)]・(A153)

065 猫の骨折損	[T ₁ (065)]・(A007)	113 鶏の迂闊	[T ₁ (148)]・(A122)
066 鴉の不面目	[T ₁ (066)]・(A101)	114 搾乳娘の空想	[T ₁ (114)]・(O 1)
067 家根の仔山羊	[T ₁ (067)]・(A098)	115 蜜蜂の悪望	[T ₁ (115)]・(A163)
068 老婦と医者	[T ₁ (068)]・(A057)	本文中のタイトルは「蜜蜂の悪しき望」。	
069 子蛙の諫言	[T ₁ (069)]・(A376)	116 犬の先見	[T ₁ (119)]・(A052)
070 百姓の親子	[T ₁ (070)]・(A042)	117 三人の防禦策	[T ₁ (117)]・(O 6)
071 楽は苦の種	[T ₁ (071)]・(A300)	118 驢馬の己惚	[T ₁ (118)]・(A182)
072 軍鶏と鷺	[T ₁ (072)]・(A281)	119 番犬と狼	[T ₁ (116)]・(A346)
073 軍馬の歎息	[T ₁ (073)]・(A318)	120 老衰せる獵犬	[T ₁ (120)]・(A532)
074 猿と狐	[T ₁ (074)]・(A081)	121 斧を拾ひし旅人	[T ₁ (121)]・(A067)
075 騎兵と馬	[T ₁ (075)]・(A320)	122 獅子の臨終	[T ₁ (122)]・(A481)
076 身内のストライキ	[T ₁ (076)]・(A130)	123 人間は勝手な者	[T ₁ (123)]・(A453)
本文中のタイトルは「身体内のストライキ」。		124 海岸の旅人	[T ₁ (124)]・(A177)
077 鶏と女中	[T ₁ (077)]・(A055)	125 驢馬の影	[T ₁ (125)]・(A460)
078 葡萄と山羊	[T ₁ (078)]・(A374)	126 驢馬の後悔	[T ₁ (126)]・(A179)
079 ジュピター神と猿	[T ₁ (079)]・(A364)	127 マーキュリー神の落胆	[T ₁ (127)]・(A088)
080 蟹の母子	[T ₁ (085)]・(A322)	128 樵夫の閉口	[T ₁ (128)]・(A022)
081 海豚の自重	[T ₁ (081)]・(A062)	129 樗と蘆	[T ₁ (129)]・(A070)
082 燕と裁判所	[T ₁ (082)]・(A227)	130 農園の獅子	[T ₁ (130)]・(A144)
083 二つの壺	[T ₁ (083)]・(A378)	131 獅子の暴横	[T ₁ (131)]・(A347)
084 狼の羊泥坊	[T ₁ (084)]・(A366)	132 捕鳥者の御馳走	[T ₁ (132)]・(A361)
085 鴿の悪友	[T ₁ (080)]・(A486)	133 蟻の報恩	[T ₁ (133)]・(A235)
本文中のタイトルは「鴿の悪友」。		134 兎と蛙	[T ₁ (134)]・(A138)
086 父と二人の娘	[T ₁ (086)]・(A094)	135 驢馬の頓智	[T ₁ (218)]・(A187)
087 泥坊と其母	[T ₁ (087)]・(A200)	136 白鳥の一声	[T ₁ (136)]・(A399)
088 老人と死神	[T ₁ (088)]・(A060)	137 牝鹿と獅子	[T ₁ (137)]・(A076)
089 樅と荊蕀	[T ₁ (089)]・(A304)	138 小魚の巧言	[T ₁ (138)]・(A018)
090 潔癖な主人	[T ₁ (090)]・(A393)	139 獵者と樵夫	[T ₁ (139)]・(A326)
091 蛙の奸計	[T ₁ (091)]・(A384)	140 膨れ狐	[T ₁ (140)]・(A024)
092 漁夫と網	[T ₁ (092)]・(A282)	141 二匹の蛙	[T ₁ (141)]・(A043)
093 羊の先見	[T ₁ (093)]・(A160)	142 洋灯の宏言	[T ₁ (142)]・(A349)
094 犬に囓れた人	[T ₁ (095)]・(A064)	143 駱駝追の戯言	[T ₁ (143)]・(A287)
095 葡萄酒の空壇	[T ₁ (094)]・(A493)	144 十人十種	[T ₁ (144)]・(A721)
096 寡婦と羊	[T ₁ (098)]・(A212)	145 猫の新工夫	[T ₁ (145)]・(A079)
097 鴉の己惚	[T ₁ (097)]・(A124)	146 犬の失望	[T ₁ (147)]・(A328)
098 獵師と漁夫	[T ₁ (096)]・(A327)	147 鼠の勝利	[T ₁ (146)]・(A353)
099 驢馬の悪戯	[T ₁ (099)]・(A359)	148 百姓の災難	[T ₁ (150)]・(A283)
100 牛小舎の鹿	[T ₁ (100)]・(A492)	149 猿の舞踏	[T ₁ (149)]・(A463)
101 二匹の犬	[T ₁ (101)]・(A092)	150 野猪の武備	[T ₁ (113)]・(A224)
102 野驢と獅子	[T ₁ (102)]・(A339)	151 哲学者の閉口	[T ₁ (154)]・(A306)
103 海豚と獅子	[T ₁ (103)]・(A145)	152 狐の只儲	[T ₁ (153)]・(A147)
104 鷺と矢	[T ₁ (104)]・(A276)	153 旅人の仮睡	[T ₁ (151)]・(A174)
105 鷺の命乞	[T ₁ (105)]・(A324)	154 驢馬の運命	[T ₁ (159)]・(A149)
106 鷺の名言	[T ₁ (152)]・(A139)	155 鷺の恩返し	[T ₁ (155)]・(A296)
107 犬の忠言	[T ₁ (165)]・(A365)	156 狐の負惜	[T ₁ (156)]・(A012)
108 牧羊者の愚痴	[T ₁ (110)]・(A207)	157 獅子の大欲	[T ₁ (157)]・(A148)
109 鼠の大将	[T ₁ (109)]・(A165)	158 大工の立腹	[T ₁ (158)]・(A285)
110 隻眼の牡鹿	[T ₁ (108)]・(A075)	159 獅子と野猪	[T ₁ (106)]・(A338)
111 驢馬の無謀	[T ₁ (111)]・(A082)	160 山羊の卑劣	[T ₁ (160)]・(A217)
112 河の苦情	[T ₁ (112)]・(A412)	161 禿げ侍	[T ₁ (161)]・(A375)

162 極の不平	[T ₁ (162)]・(A302)	209 助無き助言	[T ₁ (209)]・(A211)
163 猿の二匹児	[T ₁ (163)]・(A218)	210 孔雀の不平	[T ₁ (210)]・(A509)
164 獵犬と兎	[T ₁ (164)]・(A331)	211 牧夫の油断	[T ₁ (211)]・(A234)
165 鼠の新發明	[T ₁ (107)]・(A613)	212 鶯の泣言	[T ₁ (214)]・(A004)
166 極の樹の悲歎	[T ₁ (166)]・(A303)	213 福の神壳	[T ₁ (213)]・(A099)
167 蛇の苦計	[T ₁ (167)]・(A216)	214 兎の主張	[T ₁ (212)]・(A450)
168 孔雀の大憎気	[T ₁ (168)]・(A294)	215 雲雀の名言	[T ₁ (215)]・(A325)
169 黄金の卵	[T ₁ (169)]・(A087)	216 狐の大失敗	[T ₁ (216)]・(A252)
本文中のタイトルは「黄金の鶏卵」。			
170 驢馬の泣声	[T ₁ (170)]・(A189)	217 鶴と鶯鳥	[T ₁ (217)]・(A228)
171 老樹の後悔	[T ₁ (172)]・(A302/303)	218 猿の縮尻	[T ₁ (135)]・(A203)
172 鳥と燕鳥	[T ₁ (171)]・(A125)	219 山羊の自滅	[T ₁ (219)]・(A279)
173 番犬の失敗	[T ₁ (173)]・(A342)	220 牡牛の先見	[T ₁ (220)]・(A143)
174 牝獅子の悲歎	[T ₁ (174)]・(A414)	221 脳無き美頭	[T ₁ (221)]・(A027)
175 弓の名人と獅子	[T ₁ (175)]・(A340)	222 出過ぎた仔牛	[T ₁ (184)]・(A531)
176 狐の苦境	[T ₁ (179)]・(A427)	223 足許の毒蛇	[T ₁ (223)]・(A115)
177 蟹の懺悔	[T ₁ (177)]・(A116)	224 高慢馬の零落	[T ₁ (224)]・(A565)
178 驢馬敵を恐れず	[T ₁ (178)]・(A476)	225 獅子の計略	[T ₁ (225)]・(A372)
179 駱駝の初対面	[T ₁ (176)]・(A195)	226 狼の似而非親切	[T ₁ (226)]・(A157)
180 肥った牝鶏	[T ₁ (180)]・(A058)	227 蠅の空威張	[T ₁ (227)]・(A498)
181 鳶の嘶	[T ₁ (181)]・(A396)	228 漁夫の喜憂	[T ₁ (228)]・(A013)
182 獵犬の悪戯	[T ₁ (182)]・(A136)	229 田舎鼠と京鼠	[T ₁ (229)]・(A352)
183 狐の用心	[T ₁ (183)]・(A256)	230 狼と狐の訴訟	[T ₁ (230)]・(A474)
184 蟋蟀の己惚	[T ₁ (222)]・(A507)	231 黄蜂と鷓鴣の閉口	[T ₁ (231)]・(A215)
185 狼の証人	[T ₁ (185)]・(A477)	232 心の美	[T ₁ (232)]・(A499)
186 猫の悪智恵	[T ₁ (186)]・(A488)	233 犬の空力味	[T ₁ (233)]・(A406)
187 獅子狼	[T ₁ (187)]・(A344)	234 盲の明鑑	[T ₁ (234)]・(A037)
本文中のタイトルは「狼の獅子」。			
188 驢馬の喜憂	[T ₁ (188)]・(A315)	235 医師に化けた靴屋	[T ₁ (235)]・(A475)
本文中のタイトルは「驢馬の一喜一憂」。			
189 辻売ト者の盗難	[T ₁ (189)]・(A161)	236 狐と鶴の御馳走	[T ₁ (245)]・(A426)
190 頑固な蛙	[T ₁ (190)]・(A069)	237 敵味方の船客	[T ₁ (237)]・(A068)
191 鶯の報恩	[T ₁ (191)]・(A395)	238 軍鶏と鷓鴣	[T ₁ (238)]・(A023)
192 鴉の名案	[T ₁ (192)]・(A390)	239 狐の卑怯	[T ₁ (239)]・(A409)
193 賊の窮策	[T ₁ (193)]・(A419)	240 戴医蛙	[T ₁ (240)]・(A289)
194 鹿の忘恩	[T ₁ (194)]・(A077)	241 狐の頓智	[T ₁ (241)]・(A258)
195 蚊と獅子の争ひ	[T ₁ (195)]・(A255)	242 犬の家作	[T ₁ (242)]・(A449)
196 仔山羊の頓智	[T ₁ (198)]・(A097)	243 日と朔風の力競べ	[T ₁ (243)]・(A046)
197 路傍の胡桃	[T ₁ (197)]・(A250)	244 鴉の空誓文	[T ₁ (244)]・(A323)
198 狐の捨台詞	[T ₁ (196)]・(A015)	245 狼の不信用	[T ₁ (236)]・(A154)
199 鴿か燕鳥か	[T ₁ (201)]・(A129)	246 慢心せる狼	[T ₁ (246)]・(A260)
200 馬の愚鈍	[T ₁ (200)]・(A269a)	247 蝙蝠の二心	[T ₁ (247)]・(A566)
201 即ち狼智恵	[T ₁ (199)]・(A073)	248 道楽息子と燕	[T ₁ (248)]・(A169)
202 猿の先祖	[T ₁ (202)]・(A014)	249 捕虜喇叭手	[T ₁ (249)]・(A370)
203 憎まれ妻	[T ₁ (203)]・(A095)	250 鼻の忠言	[T ₁ (250)]・(A437)
204 牛と馬と犬	[T ₁ (204)]・(A105)	251 善玉と悪玉	[T ₁ (251)]・(A274)
205 番犬と盗人	[T ₁ (205)]・(A403)	252 獅子の皮の驢馬	[T ₁ (252)]・(A188)
206 猿王と二人旅人	[T ₁ (206)]・(A569)	253 雀の我身知らず	[T ₁ (253)]・(A473)
207 蠅の悪言	[T ₁ (306)]・(A525)	254 蚤と牛	[T ₁ (254)]・(A273)
208 粉鼬	[T ₁ (208)]・(O 9)	255 殺人の大罪	[T ₁ (277)]・(A032)
		256 鴿の子自慢	[T ₁ (256)]・(A202)
		257 サタイル神と人間	[T ₁ (257)]・(A035)
		258 悪まれ神	[T ₁ (258)]・(A100)

259 阿呆鳥の大望	[T ₁ (259)]・(A002)
260 驢馬の明察	[T ₁ (285)]・(A571)
261 二つの袋	[T ₁ (261)]・(A266)
262 横着な牝狼	[T ₁ (262)]・(10)
263 禍は美しき角	[T ₁ (263)]・(A074)
264 告天子の孝行	[T ₁ (264)]・(A447)
265 牛の角に蚊	[T ₁ (265)]・(A137)
266 鳥の空望	[T ₁ (268)]・(A126)
267 犬仲間の水膨	[T ₁ (267)]・(A135)
268 駱駝の失敗	[T ₁ (266)]・(A083)
269 黄金の斧	[T ₁ (269)]・(A173)
270 私欲一点張の百姓	[T ₁ (270)]・(A299)
271 自然は教育に勝る	[T ₁ (303)]・(A050)
272 忘恩の羊	[T ₁ (272)]・(A208)
273 神木の撰択	[T ₁ (273)]・(A508)
本文中のタイトルは「神木の選択」。	
274 相撲取と蚤	[T ₁ (274)]・(A231)
275 不平狐	[T ₁ (275)]・(A394)
276 旅人と正直	[T ₁ (276)]・(A355)
277 友に依て知れ	[T ₁ (255)]・(A237)
本文中のタイトルは「友に依つて知れ」。	
278 鷲の不信任	[T ₁ (278)]・(A335)
279 命懸けの剛情	[T ₁ (279)]・(A186)
280 鶴の愚痴	[T ₁ (280)]・(A576)
281 狼の感達	[T ₁ (281)]・(A158)
282 毒蛇の卵	[T ₁ (282)]・(A192)
283 薔薇と雁来紅	[T ₁ (283)]・(A369)
284 楓の木蔭	[T ₁ (284)]・(A175)
285 狐の怨	[T ₁ (260)]・(A001)
286 憎むべき鳥	[T ₁ (286)]・(A553)
287 狐の怪我	[T ₁ (287)]・(A019)
288 驢馬の好運	[T ₁ (288)]・(A357)
289 獅子鶏の声を怖る	[T ₁ (289)]・(A259)
290 犬の不注意	[T ₁ (290)]・(A253)
291 二匹の驢馬	[T ₁ (291)]・(A491)
292 伶俐なる仔羊	[T ₁ (292)]・(A261)
293 鷓鴣の不徳	[T ₁ (293)]・(A265)
294 蚤の言	[T ₁ (294)]・(A272)
本文中のタイトルは「蚤の言訳」。	
295 柔皮の悪臭	[T ₁ (295)]・(A204)
296 目先の見えぬ蛇	[T ₁ (296)]・(A093)
297 牧羊者の陰徳	[T ₁ (297)]・(A563)
298 駱駝の我儘	[T ₁ (298)]・(A117)
299 豹の復讐	[T ₁ (299)]・(A494)
300 鷲は鷲鷹は鷹	[T ₁ (300)]・(A574)
301 狐の助言	[T ₁ (301)]・(A275)
302 暴れ王子	[T ₁ (302)]・(A363)
303 二人兵士	[T ₁ (271)]・(A524)
304 甲虫の勝利	[T ₁ (304)]・(A003)
305 牝山羊の髯	[T ₁ (305)]・(A516)

306 獅子と慈意	[T ₁ (207)]・(A010)
307 海の言訳	[T ₁ (307)]・(A168)
308 人気には勝たれず	[T ₁ (308)]・(A527)
309 鳥の不運	[T ₁ (309)]・(A128)
310 猟師の失望	[T ₁ (310)]・(A402)
311 無花果樹の安穩	[T ₁ (311)]・(A413)
312 蛙の愁訴	[T ₁ (312)]・(A314)
313 真鍮屋の犬	[T ₁ (313)]・(A415)

百島操『イソップ物語』

本書の掲載順は Townsend 本の中では T₁ (192 ページ本) と最も近似するので、仮に T₁ を原拠とする。

番号	タイトル	[原拠]・(同定)
01	獅子と鼠	[T ₁ (001)]・(A150)
02	狼と小羊	[T ₁ (002)]・(A155)
03	驢馬と蟋蟀	[T ₁ (003)]・(A184)
04	狼と鶴	[T ₁ (004)]・(A156)
05	父とその子息	[T ₁ (005)]・(A053)
06	蝙蝠と鼯鼠	[T ₁ (006)]・(A172)
07	鶏と宝石	[T ₁ (007)]・(A503)
08	燕と鴉	[T ₁ (008)]・(A229)
09	獅子の王国	[T ₁ (009)]・(A334)
10	旅人と飼犬	[T ₁ (010)]・(A330)
11	蟻と蟋蟀	[T ₁ (011)]・(A112/373)
12	兎と亀	[T ₁ (012)]・(A226)
13	虎焼男と布晒男	[T ₁ (013)]・(A029)
14	子供の蟲捕り	[T ₁ (014)]・(A199)
15	力神と荷車挽	[T ₁ (017)]・(A291)
16	驢馬と其母	[T ₁ (018)]・(A214)
17	人間と獅子	[T ₁ (025)]・(A284)
18	百姓と蛇	[T ₁ (024)]・(A176)
19	亀と鷲	[T ₁ (030)]・(A230)
20	狐と山羊	[T ₁ (031)]・(A009)
21	鴉と鷲鳥	[T ₁ (032)]・(A398)
22	牛と車の心抱	[T ₁ (035)]・(A045)
23	病気の獅子	[T ₁ (037)]・(A142)
24	熊と二人の旅人	[T ₁ (038)]・(A065)
25	馬と馬丁	[T ₁ (051)]・(A319)
26	驢馬と小犬	[T ₁ (053)]・(A091)
27	子供と蛙	[T ₁ (056)]・(05)
28	塩商人と驢馬	[T ₁ (057)]・(A180)
29	悪戯犬	[T ₁ (058)]・(A332)
30	狼と羊	[T ₁ (064)]・(A153)
31	鴉の失策	[T ₁ (066)]・(A101)
32	牛と蛙	[T ₁ (069)]・(A376)
33	狐と猿	[T ₁ (074)]・(A081)
34	熊の母子	[T ₁ (085)]・(A322)
35	父と一人の娘	[T ₁ (086)]・(A094)
36	盗賊と其母	[T ₁ (087)]・(A200)
37	漁人と其網	[T ₁ (092)]・(A282)

38 ねずみ かはづ たか
 鼠 と 蛙 と 鷹
 39 きつね とや ししか
 狐 と 鴉 と
 40 うしこ 鹿
 牛 小 舎 の
 41 しし と び
 獅子 と 海 豚
 42 びやうき と び
 病 気 の 鷹
 43 どろぼう と はとり
 盗 賊 と 鶏
 44 ちしほり てをけ
 搾 乳 娘 と 手 桶
 45 ある そのかひいぬ
 主 人 と 其 飼 犬
 46 ほとけさま と よ
 仏 様 を 背 負 つて る ば
 47 とし と し
 老 齢 つた 獅子
 48 ろば
 驢 馬 の 影
 49 きつね と かし
 狐 と 樵 夫
 50 ちしほり と あし
 搾 乳 娘 と 鷹
 51 うしこ と かはづ
 兔 と 蛙
 52 ろば と おほかみ
 驢 馬 と 狼
 53 はくでう がてう
 白 鳥 と 鷺 鳥
 54 れふし と ころを
 漁 夫 と 小 魚
 55 ねずみ と うし
 鼠 と 牡 牛
 56 ひやくしやう わし
 百 姓 と 鷺
 57 からす と べつ
 鴉 と 蛇
 58 きつね と し
 狐 と 獅子
 59 わし と かふとむし
 鷺 と 甲 虫
 60 わし と び
 鷺 と 鷹
 61 とだ と うし
 駱 駝 と 牡 牛
 62 きつね と ばち
 狐 と 茨
 63 めんどり と づばめ
 牝 鶏 と 燕
 64 しやうちき と びびと
 正 直 と 旅 人
 65 きこり と
 樵 夫 と 斧 だ
 66 さる と
 猿 と 駱 駝
 67 いぬ と し
 犬 の 失 策
 68 のみ と うし
 畜 と 牛
 69 とり けだもの けんくわ
 鳥 と 獣 の 喧 嘩
 70 か と うし
 蚊 と 牛

[T₁(091)]・(A384)
 [T₁(097)]・(A124)
 [T₁(100)]・(A492)
 [T₁(103)]・(A145)
 [T₁(105)]・(A324)
 [T₁(148)]・(A122)
 [T₁(114)]・(O 1)
 [T₁(119)]・(A052)
 [T₁(118)]・(A182)
 [T₁(122)]・(A481)
 [T₁(125)]・(A460)
 [T₁(128)]・(A022)
 [T₁(129)]・(A070)
 [T₁(134)]・(A138)
 [T₁(218)]・(A187)
 [T₁(136)]・(A399)
 [T₁(138)]・(A018)
 [T₁(146)]・(A353)
 [T₁(155)]・(A296)
 [T₁(309)]・(A128)
 [T₁(207)]・(A010)
 [T₁(304)]・(A003)
 [T₁(300)]・(A574)
 [T₁(298)]・(A117)
 [T₁(287)]・(A019)
 [T₁(282)]・(A192)
 [T₁(276)]・(A355)
 [T₁(269)]・(A173)
 [T₁(266)]・(A083)
 [T₁(267)]・(A135)
 [T₁(294)]・(A272)
 [T₁(247)]・(A566)
 [T₁(265)]・(A137)

番号 タイトル 『伊娑菩喩言』 番号 (同定)
 (01) 東木譬喩 = 伊娑菩 (38) (A053)
 (02) 鷹貓猪同居 = 伊娑菩 (21) (A488)
 (03) 馬思報鹿仇 = 伊娑菩 (22) (A269a)
 (04) 蜂針人熊 = 伊娑菩 (23) (1 2)
 (05) 獺戸逐兔 = 伊娑菩 (24) (1 3)
 (06) 四肢反叛 = 伊娑菩 (25) (A130)
 (07) 鴉狐 = 伊娑菩 (26) (A124)
 (08) 裁縫戲法 = 伊娑菩 (27) (A605)
 (09) 洗染布各業 = 伊娑菩 (28) (A029)
 (10) 鷄公珍珠 = 伊娑菩 (02) (A503)
 (11) 獅熊爭食 = 伊娑菩 (03) (A147)
 (12) 鵝生金蛋 = 伊娑菩 (04) (A087)
 (13) 犬影 = 伊娑菩 (05) (A133)
 (14) 獅驢同獵 = 伊娑菩 (06) (A339)
 (15) 二鼠 = 伊娑菩 (07) (A352)
 (16) 農夫救蛇 = 伊娑菩 (08) (A176)
 (17) 獅驢爭氣 = 伊娑菩 (09) (1 1)
 (18) 獅蚊比芸 = 伊娑菩 (10) (A255)
 (19) 驢穿獅皮 = 伊娑菩 (12) (A188/358)
 (20) 狼受犬騙 = 伊娑菩 (11) (A134)
 (21) 鴉捕飯毛 = 伊娑菩 (13) (A101)
 (22) 鷹龜 = 伊娑菩 (14) (A230)
 (23) 龜兔 = 伊娑菩 (15) (A226)
 (24) 鬪鷄 = 伊娑菩 (16) (A281)
 (25) 黑白狗馳 = 伊娑菩 (17) (A480)
 (26) 狐指罵蒲提 = 伊娑菩 (18) (A015)
 (27) 孩子打蛤 = 伊娑菩 (19) (O 5)
 (28) 蛤馳水牛 = 伊娑菩 (20) (A376)
 (29) 瓦鉄缸同行 = 伊娑菩 (29) (A378)
 (30) 狐与山羊 = 伊娑菩 (30) (A009)
 (31) 牛狗同群 = 伊娑菩 (31) (A702)
 (32) 眇鹿失計 = 伊娑菩 (32) (A075)
 (33) 齊人妻妾 = 伊娑菩 (33) (A031)

『伊娑菩喩言』の「齊人妻妾」を誤る。但し本文中では「齊」。

(34) 狼計不行 = 伊娑菩 (34) (A547)
 (35) 老蟹訓子 = 伊娑菩 (35) (A322)
 (36) 雁鶴同網 = 伊娑菩 (36) (A194)
 (37) 鴉効鷹能 = 伊娑菩 (37) (A002)
 (38) 豺害羊 = 伊娑菩 (01) (A155)
 (39) 大山怪異 = 伊娑菩 (39) (A520)
 (40) 獺主責犬 = 伊娑菩 (40) (A532)
 (41) 戰馬欺驢 = 伊娑菩 (41) (A565)
 (42) 鹿映水 = 伊娑菩 (42) (A074)

『伊娑菩喩言』では「鹿照水」。

(43) 鷄蛇蛇蛋 = 伊娑菩 (43) (A192)
 (44) 鼓手辯理 = 伊娑菩 (44) (A370)
 (45) 驢犬妬寵 = 伊娑菩 (45) (A091)

『伊娑菩喩言』では「驢犬妒寵」。

(46) 毒蛇咬銼 = 伊娑菩 (46) (A059)

3 『伊娑菩喩言』系

『伊娑菩喩言』

阿部弘国『漢訳伊蘇普譚』

この二書の掲載順・タイトルは同じである。『漢訳伊蘇普譚』の掲載順・タイトル・同定は既に、花間隆・難波博子「意拾喩言 対照表・新訳伊蘇普物語 対照表」(『イソップ資料』第9号、2017年4月)にあるので省略する。ただしこの二書にはタイトルに以下の小異がある。

(66) 伊娑菩勸世 (『伊娑菩喩言』)

伊蘇普勸世 (『漢訳伊蘇普譚』)

(71) 星者自悞 (『伊娑菩喩言』)

星者自誤 (『漢訳伊蘇普譚』)

前田儀作『漢訳批評伊蘇普物語』

『伊娑菩喩言』の掲載順を変えただけの改題本。原書での番号を示す。

(47) 羊と狼盟	=伊娑菩(47)	(A153)	(013)The Axe and the Trees	(A302/303)
(48) 斧頭求柄	=伊娑菩(48)	(A302/303)	(014)The Ants and the Grasshoppers	(A112/373)
(49) 鹿求牛救	=伊娑菩(49)	(A492)	(015)The Frogs who asked for a King	(A044)
(50) 鹿入獅穴	=伊娑菩(50)	(A076)	(016)The Ass in the Lion's Skin	(A188)
(51) 日風相賭	=伊娑菩(51)	(A046)	(017)The Mice in Council	(A613)
(52) 農夫遺訓	=伊娑菩(52)	(A042)	(018)The Kid and the Wolf	(A097)
(53) 狐鶴相交	=伊娑菩(53)	(A426)	(019)The Hawk and the Nightingale	(A004)
(54) 義犬吠盜	=伊娑菩(54)	(A403)	(020)The Cat and the Cock	(A016)
(55) 鳥候靠魚	=伊娑菩(55)	(A145)	(021)The Stag at the Lake	(A074)
(56) 驢馬同途	=伊娑菩(56)	(A181)	(022)The Hen and the Swallow	(A192)
(57) 馴犬野狼	=伊娑菩(57)	(A346)	(023)Stone Broth	(1 8)
(58) 狼断羊案	=伊娑菩(58)	(A478)	(024)The Ass and the Grasshoppers	(A184)
(59) 雞鵠同飼	=伊娑菩(59)	(A023)	(025)The Gnat and the Bull	(A137)
(60) 縦子自害	=伊娑菩(60)	(A200)	(026)A Fox and a Crab	(A116)
(61) 指頭露奸	=伊娑菩(61)	(A022)	(027)The Crow and the Pitcher	(A390)
(62) 鴉欺羊善	=伊娑菩(62)	(A553)	(028)The Ant and the Dove	(A235)
(63) 業主貪心	=伊娑菩(63)	(1 5)	(029)The Bat and the Weasels	(A172)
(64) 杉葦剛柔	=伊娑菩(64)	(A070)	(030)The Ass and the Frogs	(A189)
(65) 荒唐受駁	=伊娑菩(65)	(A033)	(031)The Cat and the Birds	(A007)
(66) 伊娑菩勸世	=伊娑菩(66)	(1 6)	(032)The Cock and the Fox	(1 9)
(67) 野猪自護	=伊娑菩(67)	(A224)	(033)The Fox and the Goat	(A009)
(68) 猴君狐臣	=伊娑菩(68)	(A081)	(034)The Fox and the Stork	(A426)
(69) 牧童說謊	=伊娑菩(69)	(A210)	(035)The Dog, the Cock, and the Fox	(A252)
(70) 鼠防貓害	=伊娑菩(70)	(A613)	(036)The Fly and the Moth	(A080)
(71) 星者自誤	=伊娑菩(71)	(A161)	(037)The Boy Bathing	(A211)
『伊娑菩諭言』では「星者自悞」。			(038)The Hare and the Tortoise	(A226)
(72) 報恩鼠	=伊娑菩(72)	(A150)	(039)The Dog in the Manger	(A702)
(73) 豺求白鶴	=伊娑菩(73)	(A156)	(040)The Mouse, the Frog, and the Hawk	(A384)
			(041)The Boys and the Frogs	(0 5)
			(042)The Swallow and the other Birds	(A039)
			(043)The Farmer and the Snake	(A176)
			(044)The Shepherd's Boy	(A210)
			(045)The Raven and the Swan	(A398)
			(046)The Birds, the Beasts, and the Bat	(A566)
			(047)The Man, his Son, and his Ass	(A721)
			(048)The Country Mouse and the City Mouse	(A352)
			(049)The Cock and the Jewel	(A503)
			(050)The Old Hound	(A532)
			(051)The Vain Jackdaw	(A101)
			(052)The Fisherman and the Little Fish	(A018)
			(053)The Ass and the Lap Dog	(A091)
			(054)The One-eyed Doe	(A075)
			(055)The Fox and the Crow	(A124)
			(056)The Camel	(A195)
			(057)The Wolf and the House Dog	(A346)
			(058)The Oak and the Reed	(A070)
			(059)The Eagle and the Fox	(A001)
			(060)The Dog and the Hare	(A136)
			(061)The Hares	(A138)
			(062)The Hawk, Kite and Pigeons	(A486)

4 Charles Stickney:Æsop' Fables 系

Charles Stickney:Æsop' Fables

栗野忠雄『伊蘇普物語直訳講義』

元木貞雄『伊蘇普物語直訳講義』

吉田潔『独学自修イソップ物語』

この四書の掲載順・タイトルは同じである。Stickney 本には寓話番号が付されていないが、栗野本・元木本・吉田本には付されている。

番号	タイトル	(同定)		
(001)	The Wolf and the Lamb	(A155)		
(002)	The Fox and the Lion	(A010)		
(003)	The Dog and his Shadow	(A133)		
(004)	The Lark and her Young Ones	(A325)		
(005)	The Drum and the Vase of Sweet Herbs	(1 7)		
(006)	The Wolf and the Goat	(A157)		
(007)	The Two Frogs	(A069)		
(008)	The Lion and the Mouse	(A150)		
(009)	The Mouse, the Cat, and the Cock	(A716)		
(010)	The Fox and the Grapes	(A015)		
(011)	The Crab and its Mother	(A322)		
(012)	The Wolf and the Crane	(A156)		

(32)=S(040)	(A384)	(82)=S(110)	(A098)
(33)=S(042)	(A039)	(83)=S(111)	(A194)
(34)=S(043)	(A176)	(84)=S(112)	(A035)
(35)=S(044)	(A210)	(85)=S(113)	(A460)
(36)=S(045)	(A398)	(86)=S(114)	(26)
(37)=S(046)	(A566)	(87)=S(115)	(A378)
(38)=S(047)	(A721)	(88)=S(116)	(A289)
(39)=S(048)	(A352)	(89)=S(117)	(A045)
(40)=S(049)	(A503)	(90)=S(118)	(06)
(41)=S(050)	(A532)	(91)=S(120)	(A474)
(42)=S(051)	(A101)	(92)=S(121)	(A037)
(43)=S(055)	(A124)	(93)=S(122)	(A169)
(44)=S(056)	(A195)	(94)=S(124)	(A173)
(45)=S(057)	(A346)		
(46)=S(059)	(A001)	鐘美堂：Æsop's Fables with Illustrations	
(47)=S(060)	(A136)	Stickney 本から抜萃した本なので、タイトルは同じである。	
(48)=S(062)	(A486)	原書での番号を示す。原拠欄に示したのは、挿絵の原拠である。	
(49)=S(063)	(A565)	Townsend 本 (T ₂ : 224 ページ本) の掲載順は対応表を参照のこと。	
(50)=S(064)	(A046)	番号 Stickney本の番号	[原拠(挿絵)]・(同定)
(51)=S(065)	(A265)	(01)=S(001)	[T ₂ (003)]・(A155)
(52)=S(068)	(A053)	(02)=S(003)	[T ₂ (016)]・(A133)
(53)=S(071)	(A012)	(03)=S(004)	[T ₂ (213)]・(A325)
(54)=S(072)	(A135)	(04)=S(006)	(A157)
(55)=S(073)	(A302/303)	(05)=S(008)	(A150)
(56)=S(075)	(A531)	(06)=S(010)	(A015)
(57)=S(078)	(A201)	(07)=S(011)	(A322)
(58)=S(080)	(A055)	(08)=S(012)	[T ₂ (006)]・(A156)
(59)=S(082)	(A320)	(09)=S(013)	(A302/303)
(60)=S(084)	(A376)	(10)=S(014)	(A112/373)
(61)=S(085)	(A453)	(11)=S(016)	(A188)
(62)=S(086)	(02)	(12)=S(017)	(A613)
(63)=S(087)	(A605)	(13)=S(018)	[T ₂ (197)]・(A097)
(64)=S(088)	(22)	(14)=S(021)	(A074)
(65)=S(089)	(A234)	(15)=S(022)	(A192)
(66)=S(090)	(A017)	(16)=S(023)	(18)
(67)=S(091)	(A451)	(17)=S(024)	(A184)
(68)=S(092)	(03)	(18)=S(025)	(A137)
(69)=S(093)	(A299)	(19)=S(026)	(A116)
(70)=S(094)	(A158)	(20)=S(027)	(A390)
(71)=S(095)	(A351)	(21)=S(028)	(A235)
(72)=S(096)	(23)	(22)=S(029)	(A172)
(73)=S(097)	(24)	(23)=S(030)	(A189)
(74)=S(098)	(A553)	(24)=S(033)	[T ₂ (031)]・(A009)
(75)=S(099)	(A058)	(25)=S(034)	(A426)
(76)=S(100)	(25)	(26)=S(036)	(A080)
(77)=S(102)	(A491)	(27)=S(037)	(A211)
(78)=S(103)	(A507)	(28)=S(038)	(A226)
(79)=S(105)	(A305)	(29)=S(039)	[T ₂ (036)]・(A702)
(80)=S(108)	(A163)	(30)=S(040)	[T ₂ (090)]・(A384)
(81)=S(109)	(A067)		

(31)=S(041)	(05)	004 雲 <small>ひばり</small> 雀 <small>ひなこひつじ</small> と 雛 <small>くわびんこひつじ</small> 小 羊	[S(004)]・[T ₁ (215)]・(A325)
(32)=S(044)	(A210)	005 大 鼓 と 花 瓶 小 羊	[S(005)]・(17)
(33)=S(045)	(A398)	006 狼 と 山 羊 小 羊	[S(006)]・(A157)
(34)=S(046)	(A566)	007 二 足 の 蛙 小 羊	[S(007)]・(A069)
(35)=S(047)	(A721)	008 獅子 と 鼠	[S(008)]・(A150)
(36)=S(048)	(A352)	009 鼠 と 猫 と 鶏	[S(009)]・(A716)
(37)=S(049)	[T ₂ (010)]・(A503)	010 狐 と 蘭 菊	[S(010)]・(A015)
(38)=S(051)	[T ₂ (064)]・(A101)	011 子 蟹 と 母 蟹	[S(011)]・(A322)
(39)=S(053)	(A091)	本文中のタイトルは「子蟹と母蟹」。	
(40)=S(054)	[T ₂ (108)]・(A075)	012 狼 と 鶴	[S(012)]・[T ₁ (004)]・(A156)
(41)=S(055)	(A124)	013 斧 と 樹 木	[S(013)]・(A302/303)
(42)=S(061)	(A138)	本文中のタイトルは「斧と樹木」。	
(43)=S(062)	(A486)	014 蟻 と 蜂	[S(014)]・(A112/373)
(44)=S(064)	[T ₂ (243)]・(A046)	015 国 王 を 欲 し が る 蛙	[S(015)]・[T ₁ (048)]・(A044)
(45)=S(066)	[T ₂ (033)]・(A065)	本文中のタイトルは「王様を……」。	
(46)=S(068)	(A053)	016 獅子 の 皮 を 着 た 驢 馬	[S(016)]・[T ₁ (252)]・(A188)
(47)=S(072)	(A135)	017 鼠 の 会 議	[S(017)]・(A613)
(48)=S(073)	(A302/303)	018 小 山 羊 と 狼	[S(018)]・[T ₁ (198)]・(A097)
(49)=S(074)	(21)	019 鷹 と 鶯	[S(019)]・(A004)
(50)=S(075)	(A531)	020 猫 と 鶏	[S(020)]・(A016)
(51)=S(077)	[T ₂ (103)]・(A276)	021 湖 上 の 鹿	[S(021)]・(A074)
(52)=S(078)	(A201)	本文中のタイトルは「湖上の鹿」。	
(53)=S(079)	(A225)	022 牝 鶏 と 燕	[S(022)]・(A192)
(54)=S(080)	(A055)	本文中のタイトルは「鶏と燕」。	
(55)=S(082)	(A320)	023 石 汁	[S(023)]・(18)
(56)=S(083)	(A331)	024 驢 馬 と 蜂	[S(024)]・(A184)
(57)=S(084)	[T ₂ (070)]・(A376)	025 蚊 と 牛	[S(025)]・(A137)
(58)=S(086)	(02)	026 狐 と 蟹	[S(026)]・(A116)
(59)=S(087)	(A605)	027 鴉 と 水 壺	[S(027)]・[T ₁ (192)]・(A390)
(60)=S(088)	(22)	本文中のタイトルは「鳥と水瓶」。	
(61)=S(090)	(A017)	028 蟻 と 鳩	[S(028)]・(A235)
(62)=S(092)	(03)	029 蝙蝠 と 鼯 鼠	[S(029)]・(A172)
(63)=S(094)	(A158)	030 驢 馬 と 蛙	[S(030)]・(A189)
(64)=S(097)	(24)	031 猫 と 鶏	[S(031)]・(A007)
(65)=S(099)	(A058)	本文中のタイトルは「猫と鳥」。	
(66)=S(101)	(A291)	032 鶏 と 狐	[S(032)]・(19)
(67)=S(104)	(A360)	033 狐 と 山 羊	[S(033)]・(A009)
(68)=S(106)	(01)	034 狐 と 鶴	[S(034)]・(A426)
(69)=S(110)	(A098)	035 犬 と 鶏 と 狐	[S(035)]・(A252)
(70)=S(113)	(A460)	036 蠅 と 蛾	[S(036)]・(A080)
(71)=S(114)	(26)	037 小 童 と 水 泳	[S(037)]・(A211)
(72)=S(116)	[T ₂ (240)]・(A289)	本文中のタイトルは「小童と水泳」。	
(73)=S(122)	(A169)	038 兎 と 亀	[S(038)]・[T ₁ (012)]・(A226)
		039 馬 槽 の 犬	[S(039)]・[T ₁ (034)]・(A702)
		040 鼠 と 蛙 と 鷹	[S(040)]・[T ₁ (091)]・(A384)
		041 小 童 と 蛙	[S(041)]・(05)
		本文中のタイトルは「小童と蛙」。	
		042 燕 と 他 の 鳥 類	[S(042)]・(A039)
		043 農 夫 と 蛇	[S(043)]・(A176)
		本文中のタイトルは「農夫と蛇」。	

佐藤潔『正訳伊蘇普物語』

本書の掲載順は Stickney 本に一致する。挿絵の原拠も記す。

番号	タイトル	[原拠]・[原拠(挿絵)]・(同定)
001	狼 と 小 羊	[S(001)]・(A155)
002	狐 と 獅子 小 羊	[S(002)]・(A010)
003	犬 と 影 小 羊	[S(003)]・[T ₁ (016)]・(A133)

- 044 羊飼の小童 [S(044)] ・ (A210)
本文中のタイトルは「羊飼の小童」。
- 045 鳥と鶴 [S(045)] ・ (A398)
- 046 鳥と獣と蟬蛸 [S(046)] ・ (A566)
- 047 親と子と驢馬 [S(047)] ・ (A721)
本文中のタイトルは「親父と息子と驢馬」。
- 048 田舎鼠と都会鼠 [S(048)] ・ [T₁(229)] ・ (A352)
本文中のタイトルは「……と都会鼠」。
- 049 鶏と宝玉 [S(049)] ・ [T₁(007)] ・ (A503)
本文中のタイトルは「鶏と宝石」。
- 050 老ひたる狐犬 [S(050)] ・ [T₁(120)] ・ (A532)
本文中のタイトルは「老齢の狐犬」。
- 051 虚飾を好む鴉 [S(051)] ・ [T₁(066)] ・ (A101)
本文中のタイトルは「虚飾を……」。
- 052 漁夫と小魚 [S(052)] ・ (A018)
本文中のタイトルは「漁夫と小魚」。
- 053 驢馬と小犬 [S(053)] ・ (A091)
- 054 片眼の牝鹿 [S(054)] ・ [T₁(108)] ・ (A075)
本文中のタイトルは「片眼の雌鹿」。
- 055 狐と鴉 [S(055)] ・ (A124)
- 056 駱駝 [S(056)] ・ (A195)
- 057 狼と飼犬 [S(057)] ・ [T₁(116)] ・ (A346)
- 058 樺樹と葦 [S(058)] ・ (A070)
- 059 鷲と狐 [S(059)] ・ (A001)
- 060 犬と兔 [S(060)] ・ (A136)
- 061 兎 [S(061)] ・ [T₁(134)] ・ (A138)
- 062 鷹と鷲と鳩 [S(062)] ・ (A486)
本文中のタイトルは「……と鳩」。
- 063 軍馬と驢馬 [S(063)] ・ [T₁(288)] ・ (A565)
- 064 風と太陽 [S(064)] ・ (A046)
- 065 鷓鴣と捕鳥者 [S(065)] ・ (A265)
本文中のタイトルは「鷓鴣と捕鳥者」。
- 066 熊と二人の旅客 [S(066)] ・ (A065)
- 067 豪猪と蛇 [S(067)] ・ (20)
- 068 老人と子息 [S(068)] ・ (A053)
本文中のタイトルは「老人と其息子」。
- 069 悪犬 [S(069)] ・ [T₁(058)] ・ (A332)
- 070 犬と牡蠣 [S(070)] ・ (A253)
- 071 狐と豹 [S(071)] ・ [T₁(156)] ・ (A012)
- 072 犬と皮 [S(072)] ・ [T₁(267)] ・ (A135)
- 073 樵夫と樹木 [S(073)] ・ (A302/303)
- 074 一疋の山羊 [S(074)] ・ (21)
- 075 牛と小牛 [S(075)] ・ (A531)
本文中のタイトルは「牛と犢」。
- 076 燕と鳥 [S(076)] ・ (A229)
- 077 鷲と矢 [S(077)] ・ (A276)
本文中のタイトルは「や」のルビなし。
- 078 庵の漏ひた鳩 [S(078)] ・ (A201)
- 079 守銭奴 [S(079)] ・ (A225)
本文中のタイトルは「守銭奴」。
- 080 寡婦と小婢 [S(080)] ・ (A055)
- 081 炭焼者と晒布者 [S(081)] ・ (A029)
本文中のタイトルは「炭焼人と布晒人」。
- 082 馬と騎手 [S(082)] ・ (A320)
本文中のタイトルは「馬と騎士」。
- 83 兎と狼犬 [S(083)] ・ [T₁(164)] ・ (A331)
本文中のタイトルは「兎と狼犬」。
- 084 牛と蛙 [S(084)] ・ [T₁(069)] ・ (A376)
- 085 狼と羊飼 [S(085)] ・ (A453)
- 086 童子と蕁麻 [S(086)] ・ (02)
本文中のタイトルは「男児と蕁麻」。
- 087 猫と狐 [S(087)] ・ (A605)
- 088 猿と猫 [S(088)] ・ (22)
- 089 狼と羊飼 [S(089)] ・ [T₁(211)] ・ (A234)
- 090 無尾狐 [S(090)] ・ (A017)
- 091 羊皮を被た狼 [S(091)] ・ (A451)
本文中のタイトルは「……を着た……」。
- 092 童子と樺実 [S(092)] ・ (03)
本文中のタイトルは「男児と樺実」。
- 093 田舎者と林檎樹 [S(093)] ・ (A299)
本文中のタイトルは「農夫と……」。
- 094 乳母と狼 [S(094)] ・ (A158)
- 095 小鹿と親鹿 [S(095)] ・ [T₁(020)] ・ (A351)
本文中のタイトルは「小鹿と大鹿」。
- 096 瓢箪と松樹 [S(096)] ・ (23)
- 097 アラビア人と駱駝 [S(097)] ・ [T₁(143)] ・ (24)
本文中のタイトルは「アラビヤ……」。
- 挿絵の原拠 T₁(143) の内容は本話と全く異なる。
- 098 鴉と羊 [S(098)] ・ (A553)
本文中のタイトルは「鳥と羊」。
- 099 女と牝鶏 [S(099)] ・ (A058)
本文中のタイトルは「家婦と牝鶏」。
- 100 鼠と象 [S(100)] ・ (25)
- 101 力神と車夫 [S(101)] ・ (A291)
- 102 驢馬と盗賊 [S(102)] ・ (A491)
本文中のタイトルは「驢馬と強盗」。
- 103 鳥と蟹と蟬 [S(103)] ・ (A507)
- 104 驢馬と薊 [S(104)] ・ (A360)
- 105 病気の鹿 [S(105)] ・ [T₁(061)] ・ (A305)
- 106 乳搾女と乳罐 [S(106)] ・ (01)
本文中のタイトルは「搾乳女と牛乳罐」。
- 107 神様と二個の佩囊 [S(107)] ・ (A266)
- 108 神様と蜜蜂 [S(108)] ・ (A163)
- 109 二人の旅客 [S(109)] ・ (A067)
本文中のタイトルは「二人の旅行者」。
- 110 小山羊と狼 [S(110)] ・ (A098)
- 111 農夫と鶴 [S(111)] ・ (A194)
本文中のタイトルは「農夫と鶴」。
- 112 森林神と旅客 [S(112)] ・ (A035)
- 113 驢馬と影 [S(113)] ・ (A460)

本文中のタイトルは「 ^{ろば ひかげ} 驢馬と日影」。		
114 盲人と跛者	[S(114)]	・ (26)
115 二箇の壺	[S(115)]	・ (A378)
116 鳴く蛙	[S(116)]・[T ₁ (240)]	・ (A289)
本文「 ^{やかい か} 庸医の蛙」		
117 牛と車軸	[S(117)]	・ (A045)
本文中のタイトルは「 ^{うし しやちく} 牛と車軸」。		
118 三人の商人	[S(118)]	・ (06)
本文中のタイトルは「 ^{みいろ あきんど} 三種の商人」。		
119 野猪と狐	[S(119)]	・ (A224)
本文「 ^{おほかみ きつね} 猪と……」		
120 狼と狐と猿	[S(120)]	・ (A474)
121 盲人と獣の子	[S(121)]	・ (A037)
本文「 ^{めくら おほかみ こ} 盲人と狼の子」		
122 放蕩息子と燕	[S(122)]	・ (A169)
本文中のタイトルは「 ^{ほうとうのこ つばめ} 放蕩子と燕」。		
123 兎と狐	[S(123)]	・ (A256)
124 水神と樵夫	[S(124)]	・ (A173)
本文中のタイトルは「 ^{みづのかみ きこり} 水神と樵夫」。		
125 ジュピター、ネプチューン、ミネルヴァ及モーマス	[S(125)]	・ (A100)
本文中のタイトルは「…、ネプチューン、…」。		
126 灯心の光	[S(126)]	・ (A349)
本文中のタイトルは「 ^{いちもん とうしん} 一文の灯心」。		

西片寒川『教訓叢話イソツプ物語』

番号	タイトル	[原拠]・(同定)
001	狼の無情	[S(001)]・(A155)
002	自助は最大の助	[S(004)]・(A325)
003	太鼓の高慢	[S(005)]・(17)
004	狼の奸計	[S(006)]・(A157)
005	意見と親切	[S(007)]・(A069)
006	鼠の報恩	[S(008)]・(A150)
007	横着猫と可愛き鶏	[S(009)]・(A716)
008	狐の捨台詞	[S(010)]・(A015)
009	口より摸範	[S(011)]・(A322)
010	鶴の骨折損	[S(012)]・(A156)
011	思慮なき老樹	[S(013)]・(A302/303)
012	蟻と蜂蟋(ママ)	[S(014)]・(A112/373)
本文中のタイトルは「蟻と蟋蟀」。		
013	蛙の我儘	[S(015)]・(A044)
014	鼠の会議	[S(017)]・(A613)
015	小山羊の頓智	[S(018)]・(A097)
016	禍は美しき角	[S(021)]・(A074)
017	馬鹿な牝鶏	[S(022)]・(A192)
018	石の糞汁	[S(023)]・(18)
019	出来ぬ望	[S(024)]・(A184)
020	蚊の尊大	[S(025)]・(A137)
021	鴉の智恵	[S(027)]・(A390)
022	鳩の恩と蟻の義理	[S(028)]・(A235)

023	蝙蝠の頓智	[S(029)]・(A172)
024	驢馬の閉口	[S(030)]・(A189)
025	猫の偽医者	[S(031)]・(A007)
026	山羊の失敗	[S(033)]・(A009)
027	狐と鶴の御馳走	[S(034)]・(A426)
028	因果は応報	[S(035)]・(A252)
029	分を知れ	[S(036)]・(A080)
030	兎と亀の競争	[S(038)]・(A226)
031	犬の意地悪	[S(039)]・(A702)
032	蛙の薄情	[S(040)]・(A384)
033	燕の先見	[S(042)]・(A039)
034	恩を仇	[S(043)]・(A176)
035	嘘と災難	[S(044)]・(A210)
036	鴉の無分別	[S(045)]・(A398)
037	二心の蝙蝠	[S(046)]・(A566)
038	人は種々	[S(047)]・(A721)
039	田舎鼠と京鼠	[S(048)]・(A352)
040	鶏と宝玉	[S(049)]・(A503)
041	老犬と獵師	[S(050)]・(A532)
042	鴉の無理	[S(051)]・(A101)
043	鴉の自惚	[S(055)]・(A124)
044	駱駝の話	[S(056)]・(A195)
045	家犬の赤面	[S(057)]・(A346)
046	我身を抓りて人の痛さ	[S(059)]・(A001)
047	犬と野兎	[S(060)]・(A136)
048	驕る者久しからず	[S(063)]・(A565)
049	風の神と日の神の力競べ	[S(064)]・(A046)
050	不徳なる庶鳩	[S(065)]・(A265)
051	友を選べ	[S(066)]・(A065)
052	父の戒	[S(068)]・(A053)
053	狐豹を凹ます	[S(071)]・(A012)
054	犬の無分別	[S(072)]・(A135)
055	出過た仔牛	[S(075)]・(A531)
056	鳩の向ふ見ず	[S(078)]・(A201)
057	下女の我儘	[S(080)]・(A055)
058	馬と主人	[S(082)]・(A320)
059	牛の真似する蛙	[S(084)]・(A376)
060	狼の名言	[S(085)]・(A453)
061	子供と尋麻	[S(086)]・(02)
062	猫の一能と狐の多能	[S(087)]・(A605)
063	所謂猿智恵	[S(088)]・(22)
064	油断は大敵	[S(089)]・(A234)
065	尾無狐の失敗	[S(090)]・(A017)
066	盗人猛々し	[S(091)]・(A451)
067	欲張小供	[S(092)]・(03)
068	百姓と林檎樹	[S(093)]・(A299)
069	当事と越中禪	[S(094)]・(A158)
070	鹿の臆病	[S(095)]・(A351)
071	瓢の自慢	[S(096)]・(23)
072	廂を貸して母屋を取らる	[S(097)]・(24)

073 卑劣なる鴉	[S(098)]・(A553)	122 蚤と力士	(A231)
074 寡婦と牝鶏	[S(099)]・(A058)	123 皮屋と金満家	(A204)
075 鼠と象	[S(100)]・(25)	124 馬丁の横着	(A319)
076 驢馬の災難	[S(102)]・(A491)	125 顔の美と心の美	(A499)
077 鼻の悪策	[S(103)]・(A507)	126 紳士と飼犬	(A330)
078 思慮なき老牡鹿	[S(105)]・(A305)	127 孔雀と鶴の喧嘩	(A294)
079 密(ママ)蜂の勝手	[S(108)]・(A163)	128 悲は汝のみならず	(A414)
本文でも「密蜂」		129 鶯の報恩	(A395)
080 旅客の争論	[S(109)]・(A067)	130 身の上知らぬ売ト者	(A161)
081 卑怯なる仔山羊	[S(110)]・(A098)	131 理屈は如何にも出来る	(A016)
082 鴻の言訳	[S(111)]・(A194)	132 足許に注意	(A115)
083 半人半羊の神と旅人	[S(112)]・(A035)	133 驢馬の赤恥	(A182)
084 驢馬と影	[S(113)]・(A460)	134 太い盗人	
085 盲人と跛人	[S(114)]・(26)	135 獅子と農家	(A144)
086 二個の壺	[S(115)]・(A378)	136 鳥と燕の喧嘩	(A229)
087 藪医の蛙	[S(116)]・(A289)	137 心気一転	(A138)
088 牛と車の心棒	[S(117)]・(A045)	138 鶴の移越	(A297)
089 三人大工	[S(118)]・(06)	139 欲張犬の失敗	(A133)
090 お猿の裁判官	[S(120)]・(A474)	140 狐と驢馬と獅子	(A191)
091 盲人と狼子	[S(121)]・(A037)	141 旅行者の自慢	(A033)
092 放蕩息子と燕	[S(122)]・(A169)	142 山羊と豚	(A085)
093 黄金の斧	[S(124)]・(A173)	143 驢馬と塩	(A180)
094 大欲は無欲に似たり	(A087)	144 猿と狐	(A081)
095 二つの囊	(A266)	145 親心は同じもの	(A364)
096 蛙の引越	(A043)	146 鳩と鷹	(A486)
097 少年と忠告	(A211)	147 老人と死神	(A060)
098 隻眼の牡鹿	(A075)	148 犬の忠言	(A365)
099 楓の下蔭	(A175)	149 鷗の自業自得	(A139)
100 人間の我儘	(A174)	150 獅子の只儲	(A347)
101 理学者の足許	(A040)	151 驢馬の頓智狼の失敗	(A187)
102 蛙と少年	(05)	152 狐の儲物	(A147)
103 牡鹿の後悔	(A077)	153 欲張獅子の失敗	(A148)
104 禿頭の侍	(A375)	154 大敵と小敵	(A255)
105 猿と二疋の児	(A218)	155 馬の愚鈍	(A269a)
106 野猪の用心	(A224)	156 卑怯な狐	(A409)
107 吝嗇家と黄金	(A225)	157 雀の自滅	(A473)
108 狼の奸言	(A153)	158 牝狼の奸智	(10)
109 猟犬と番犬	(A092)	159 つぐみの後悔	(A086)
110 賄賂と番犬	(A403)	160 狼の奸計	(A160)
111 鶴と鷺鳥	(A228)	161 猿の舞踏	(A463)
112 猫の新発明	(A079)	162 鹿粗者	
113 鷹と鶯	(A004)	163 空力味	(A524)
114 狼の慢心	(A260)	164 お留守です	
115 性悪な犬	(A332)	(お伽花四)	
116 鴉と蛇	(A128)	1 仕立屋の勇士	
117 表面の勇氣	(A326)	2 不思議の舞踏靴	
118 お猿の失敗	(A203)	3 指七物語	
119 蠟燭の自惚	(A349)	4 正直正兵衛の話	
120 天は自助者を助く	(A291)		
121 不注意な犬	(A253)		

西垣堯則『伊蘇普物語二百話』

Stickney 本と Townsend 本とに基づいている。第 126 話までの掲載順は Stickney 本に一致する。依拠した Townsend 本の版は不明だが、原拠欄は「T」(192 ページ本)で示しておく。

番号	タイトル	[原 拠]	・(同定)
001	狼 と 小 羊	[S(001)][T1:002]	・(A155)
002	狐 と 獅子	[S(002)][T1:207]	・(A010)
003	犬 と 影	[S(003)][T1:016]	・(A133)
004	雲 雀 と 雛	[S(004)][T1:215]	・(A325)
005	太 鼓 と 香 草 の 瓶	[S(005)]	・(17)

本文中のタイトルは「太鼓と香草の瓶」。

006	狼 と 山 羊	[S(006)][T1:226]	・(A157)
007	二 正 の 蛙	[S(007)][T1:190]	・(A069)
008	獅子 と 鼠	[S(008)][T1:001]	・(A150)
009	鼠 と 猫 と 鶏	[S(009)]	・(A716)
010	狐 と 葡 萄	[S(010)][T1:196]	・(A015)
011	子 蟹 と 母 蟹	[S(011)][T1:085]	・(A322)

本文中のタイトルは「子蟹と母蟹」。

012	狼 と 鶴	[S(012)][T1:004]	・(A156)
013	斧 と 樹 木	[S(013)][T1:172]	・(A302/303)
014	蟻 と 蝶 と 蜂	[S(014)][T1:011]	・(A112/373)
015	王 様 を 欲 し が る 蛙	[S(015)][T1:048]	・(A044)
016	獅子 の 皮 を 着 た 驢 馬	[S(016)][T1:252]	・(A188)
017	鼠 の 会 議	[S(017)][T1:107]	・(A613)
018	仔 山 羊 と 狼	[S(018)][T1:198]	・(A097)
019	鷹 と 鶯	[S(019)][T1:214]	・(A004)
020	猫 と 鶏	[S(020)][T1:040]	・(A016)
021	湖 上 の 鹿	[S(021)][T1:263]	・(A074)
022	牝 鶏 と 燕	[S(022)][T1:282]	・(A192)

本文中のタイトルは「牝鶏と燕」。

023	石 の 汁	[S(023)]	・(18)
-----	-------	----------	-------

本文中のタイトルは「石と汁」。

024	驢 馬 と 蝨 斯	[S(024)][T1:003]	・(A184)
025	蚊 と 牛	[S(025)][T1:265]	・(A137)
026	狐 と 蟹	[S(026)][T1:177]	・(A116)
027	鳥 と 水 瓶	[S(027)][T1:192]	・(A390)
028	蟻 と 鳩	[S(028)][T1:133]	・(A235)
029	蝠 蝠 と 鼯 鼠	[S(029)][T1:006]	・(A172)
030	驢 馬 と 蛙	[S(030)][T1:170]	・(A189)
031	猫 と 鳥	[S(031)][T1:065]	・(A007)
032	鶏 と 狐	[S(032)]	・(19)
033	狐 と 山 羊	[S(033)][T1:031]	・(A009)
034	狐 と 鶴	[S(034)][T1:245]	・(A426)
035	犬 と 鶏 と 狐	[S(035)][T1:216]	・(A252)
036	蠅 と 蛾	[S(036)][T1:022]	・(A080)
037	小 供 の 水 泳	[S(037)][T1:209]	・(A211)

本文中のタイトルは「小供の水泳」。

038	聖 母	[S(038)][T1:012]	・(A226)
039	馬 槽 の 中 の 犬	[S(039)][T1:034]	・(A702)

ルビ「かいばおけ」。

040	鼠 と 蛙 と 鷹	[S(040)][T1:091]	・(A384)
-----	-----------	------------------	---------

041	小 供 と 蛙	[S(041)][T1:056]	・(05)
042	燕 と 他 の 鳥	[S(042)]	・(A039)
043	農 夫 と 蛇	[S(043)][T1:024]	・(A176)

ルビ「ひやくせう」。

044	羊 飼 の 小 童	[S(044)][T1:055]	・(A210)
-----	-----------	------------------	---------

本文中のタイトルは「羊飼と小童」。

045	鳥 と 鶴	[S(045)][T1:032]	・(A398)
046	鳥 と 獣 と 蟬 蝠	[S(046)][T1:247]	・(A566)
047	獅 と 子 と 驢 馬	[S(047)][T1:144]	・(A721)
048	田 舎 の 鼠 と 都 の 鼠	[S(048)][T1:229]	・(A352)
049	鶏 と 宝 石	[S(049)][T1:007]	・(A503)
050	老 衰 の 獵 犬	[S(050)][T1:120]	・(A532)

本文中のタイトルは「老衰の獵犬」。

051	虚 飾 を する 鳥	[S(051)][T1:066]	・(A101)
-----	------------	------------------	---------

本文中のタイトルは「虚飾を……」。

052	漁 夫 と 小 魚	[S(052)][T1:138]	・(A018)
-----	-----------	------------------	---------

本文中のタイトルは「漁夫と小魚」。

053	驢 馬 と 小 犬	[S(053)][T1:053]	・(A091)
054	片 眼 の 雌 鹿	[S(054)][T1:108]	・(A075)
055	狐 と 鳥	[S(055)][T1:097]	・(A124)
056	駱 駝	[S(056)][T1:176]	・(A195)
057	狼 と 飼 犬	[S(057)][T1:116]	・(A346)
058	樅 樹 と 葦	[S(058)][T1:129]	・(A070)

本文中のタイトルは「樅樹と葦」。

059	蟹 と 狐	[S(059)][T1:260]	・(A001)
060	犬 と 鬼	[S(060)][T1:182]	・(A136)
061	鬼	[S(061)][T1:134]	・(A138)
062	鳩 と 鷹 と 鴉	[S(062)][T1:180]	・(A486)
063	軍 馬 と 驢 馬	[S(063)][T1:224]	・(A565)
064	風 と 太 陽	[S(064)][T1:243]	・(A046)
065	鸛 鵒 と 捕 鳥 者	[S(065)][T1:293]	・(A265)

本文中のタイトルは「鸛鵒と捕鳥者」。

066	熊 と 二 人 の 旅 人	[S(066)][T1:038]	・(A065)
-----	---------------	------------------	---------

本文中のタイトルは「熊と二人の旅人」。

067	豪 猪 と 蛇	[S(067)]	・(20)
068	父 と 其 子	[S(068)][T1:005]	・(A053)
069	悪 犬	[S(069)][T1:058]	・(A332)
070	犬 と 牡 蠣	[S(070)][T1:290]	・(A253)
071	狐 と 豹	[S(071)][T1:156]	・(A012)
072	犬 と 皮	[S(072)][T1:267]	・(A135)
073	樵 夫 と 木	[S(073)][T1:172]	・(A302/303)
074	二 正 の 山 羊	[S(074)]	・(21)
075	牛 と 犢	[S(075)][T1:184]	・(A531)
076	燕 と 鳥	[S(076)][T1:008]	・(A229)
077	蟹 と 矢	[S(077)][T1:104]	・(A276)
078	喉 の 濁 いた 鳩	[S(078)][T1:033]	・(A201)
079	杏 薺 家	[S(079)][T1:045]	・(A225)

本文中のタイトルではルビは「しわんぼう」。

080	寡 婦 と 女 中	[S(080)][T1:177]	・(A055)
081	炭 焼 人 と 布 晒 人	[S(081)][T1:013]	・(A029)

- 本文中のタイトルは「……と布 晒 人」。
- 082 馬と騎手 [S(082)][T:075]・(A320)
本文中のタイトルは「馬と騎手」。
- 083 兎と狐 犬 [S(083)][T:164]・(A331)
本文中のタイトルは「兎と狐 犬」。
- 084 牛と蛙 [S(084)][T:069]・(A376)
085 狼と羊 飼 [S(085)][T:123]・(A453)
086 小供とイラ草 [S(086)][T:062]・(0 2)
087 猫と狐 [S(087)]・(A605)
088 猿と猫 [S(088)]・(2 2)
089 狼と羊 飼 [S(089)][T:211]・(A234)
090 尾無 狐 [S(090)][T:039]・(A017)
091 羊の皮を着た 狼 [S(091)][T:041]・(A451)
092 小共と榛 実 [S(092)][T:047]・(0 3)
本文中のタイトルは「小共と榛 実」。
- 093 欲 張の農夫と林檎 樹 [S(093)][T:270]・(A299)
本文中のタイトルは「欲 張の農 夫と林 檎 樹」。
- 094 乳母と 狼 [S(094)][T:281]・(A158)
095 児鹿と母 鹿 [S(095)][T:020]・(A351)
096 瓢 箪と松 樹 [S(096)]・(2 3)
本文中のタイトルは「瓢 箪と松 樹」。
- 097 亜刺比 人と駱 駝 [S(097)]・(2 4)
本文中のタイトルは「亜刺比 人と 駱 駝」。
- 098 鳩と羊 [S(098)][T:286]・(A553)
099 女 主 人と牝 鶏 [S(099)][T:180]・(A058)
本文中のタイトルは「……と牝 鶏め」。
- 100 鼠と象 [S(100)]・(2 5)
101 力 神と車 夫 [S(101)][T:017]・(A291)
102 驢馬と強 盜 [S(102)][T:291]・(A491)
103 鳥と 鶴 斯 [S(103)][T:222]・(A507)
104 驢馬と 薊 [S(104)]・(A360)
本文中のタイトルは「驢馬とあざみ」。
- 105 病気の 鹿 [S(105)][T:061]・(A305)
106 搾乳女と乳の 罐 [S(106)][T:114]・(0 1)
本文中のタイトルは「搾 乳 女と乳の 罐」。
- 107 神 様と二の佩 囊 [S(107)][T:261]・(A266)
本文中のタイトルは「……の佩 囊」。
- 108 神 様と蜜 蜂 [S(108)][T:115]・(A163)
109 二人の旅 行 者 [S(109)][T:121]・(A067)
本文中のタイトルは「二人の……」。
- 110 小山羊と 狼 [S(110)][T:067]・(A098)
111 農夫と 鶴 [S(111)][T:027]・(A194)
本文中のタイトルは「農夫とこうとり」。
- 112 神と旅 客 [S(112)][T:257]・(A035)
本文中のタイトルは「神と旅 客」。
- 113 驢馬と日 影 [S(113)][T:125]・(A460)
114 盲人と駝 者 [S(114)]・(2 6)
115 二つの 壺 [S(115)][T:083]・(A378)
116 庸医と蛙 [S(116)][T:240]・(A289)
本文中のタイトルは「庸 医 の 蛙」。こちらが正しい。

- 117 牛と車 軸 [S(117)][T:035]・(A045)
118 三人の大 工 [S(118)][T:117]・(0 6)
本文中のタイトルは「三人の工 人」。
- 119 猪と 狐 [S(119)][T:113]・(A224)
120 狼と 狐 と 猿 [S(120)][T:230]・(A474)
121 盲人と 狼 の子 [S(121)][T:234]・(A037)
122 放 蕩 鳥 子と 燕 [S(122)][T:248]・(A169)
123 兎と 狐 [S(123)][T:183]・(A256)
124 水 神と樵 夫 [S(124)][T:269]・(A173)
本文中のタイトルは「水 神と樵 夫」。
- 125 ジュピターネプチューンミネルバモーマネ (ママ) [S(125)][T:258]・(A100)
本文中のタイトルは「……、ネプチューン、……、モーマス」。
- 126 灯 の 宏 言 [S(126)][T:142]・(A349)
127 山嶽から鼠一 疋 [T:028]・(A520)
128 鳥と 鷲 [T:030]・(A230)
129 山羊と牧山羊 者 [T:042]・(A280)
130 豚と 羊と山羊 [T:046]・(A085)
本文中のタイトルは「家と……」。
- 131 馬と馬 丁 [T:051]・(A319)
132 狼 夫と樵 夫 [T:139]・(A326)
133 驢馬と驢 馬 [T:052]・(A181)
134 山羊者と野山羊 者 [T:059]・(A006)
本文中のタイトルは「牧山羊者と……」。
- 135 老 婦と医 者 [T:068]・(A057)
本文中のタイトルは「老 婦と医 者」。
- 136 腹と肢 体 [T:076]・(A130)
137 老 人と死 神 [T:088]・(A060)
本文中のタイトルは「老 人と死 神」。
- 138 野驢と獅子 [T:102]・(A339)
本文中のタイトルは「野驢と獅子」。
- 139 鶏と盗 賊 [T:148]・(A122)
本文中のタイトルは「鶏と盗 賊」。
- 140 主 人と犬 子 [T:119]・(A052)
141 驢馬と仏 像 [T:118]・(A182)
142 海 岸の旅 人 [T:124]・(A177)
本文中のタイトルは「海 岸の旅 人」。
- 143 驢馬と主 人 [T:126]・(A179)
144 狼と獅子 [T:131]・(A347)
145 捕鳥者と鳥 [T:132]・(A361)
146 白 鳥と鷲 鳥 [T:136]・(A399)
147 鹿と獅子 [T:137]・(A076)
148 猫と 鼠 [T:145]・(A079)
149 鼠と牡 牛 [T:146]・(A353)
150 獅子と熊と 狐 [T:153]・(A147)
151 旅 人と運 命 [T:151]・(A174)
本文中のタイトルは「旅 人と運 命」。
- 152 マーキュリーの神と大 工 [T:158]・(A285)
153 牡 牛と山羊 [T:160]・(A217)
154 禿げ 侍 [T:161]・(A375)

155	児 <small>こ</small> 猿 <small>さる</small> と其 <small>その</small> 母 <small>は</small>	[T1163]・(A218)
156	蜂 <small>はち</small> と蛇 <small>へび</small>	[T1167]・(A216)
157	鷹 <small>たか</small> と白 <small>はく</small> 鳥 <small>てう</small>	[T1181]・(A396)
158	毛 <small>け</small> と <small>おほ</small> 狼 <small>かみ</small> と鹿 <small>しか</small>	[T1185]・(A477)
159	予 <small>よ</small> 言 <small>げん</small> 者 <small>しや</small>	[T1189]・(A161)
160	馬 <small>うま</small> と鹿 <small>か</small>	[T1200]・(A269a)
161	狐 <small>きつね</small> と猿 <small>さる</small>	[T1202]・(A014)
162	主 <small>しゅ</small> 人 <small>じん</small> と妻 <small>さい</small> 君 <small>くん</small>	[T1203]・(A095)
163	盗 <small>とう</small> 賊 <small>ぞく</small> と番 <small>ばん</small> 犬 <small>けん</small>	[T1205]・(A403)
本文中のタイトルは「盗賊と番犬」。		
164	猿 <small>さる</small> と二人 <small>にん</small> の旅 <small>りょ</small> 行 <small>ぎょう</small> 者 <small>しや</small>	[T1206]・(A569)
本文中のタイトルは「猿と二人の旅行者」。		
165	兎 <small>うさぎ</small> と獅子 <small>しし</small>	[T1212]・(A450)
166	牛 <small>うし</small> と獅子 <small>しし</small>	[T1220]・(A143)
167	蠅 <small>はへ</small> と驢馬車 <small>ろばしや</small>	[T1227]・(A498)
本文中のタイトルは「蠅と驢馬車」。		
168	獅子 <small>しし</small> と三頭 <small>さん</small> の牡牛 <small>めうぎう</small>	[T1225]・(A372)
169	狐 <small>きつね</small> と犬 <small>いぬ</small>	[T1233]・(A406)
170	敵 <small>てき</small> である二人 <small>にん</small> の人 <small>ひと</small>	[T1237]・(A068)
本文中のタイトルは「……二人の人」。		
171	鴉 <small>からす</small> とマキユリー	[T1244]・(A323)
172	狼 <small>おほ</small> と獅子 <small>しし</small>	[T1246]・(A260)
173	喇叭手 <small>らっぱしゅ</small> の捕虜 <small>とらりよ</small>	[T1249]・(A370)
174	兎 <small>うさぎ</small> と雀 <small>すずめ</small> と鷺 <small>わし</small> と鷹 <small>たか</small>	[T1253]・(A473)
175	驢馬 <small>ろば</small> と驢馬買 <small>ろばかひ</small>	[T1255]・(A237)
176	蚤 <small>のみ</small> と牛 <small>うし</small>	[T1254]・(A273)
177	猿 <small>さる</small> と駱駝 <small>らくだ</small>	[T1266]・(A083)
178	正 <small>せい</small> 直 <small>じき</small> と旅 <small>たび</small> 人 <small>ひと</small>	[T1276]・(A355)
本文中のタイトルは「正直と旅人」。		
179	獅子 <small>しし</small> と鷺 <small>わし</small>	[T1278]・(A335)
180	狐 <small>きつね</small> と荊棘 <small>いばら</small>	[T1287]・(A019)
181	仔 <small>こひつし</small> 羊 <small>おほ</small> と狼 <small>かみ</small>	[T1292]・(A261)
182	金満家 <small>きんまんか</small> と柔皮匠 <small>かはや</small>	[T1295]・(A204)
本文中のタイトルは「金満家と柔皮匠」。		
183	蛇 <small>へび</small> と鱷 <small>うすり</small>	[T1296]・(A093)
184	駱駝 <small>らくだ</small> とジユピター神 <small>かみ</small>	[T1298]・(A117)
185	鷺 <small>わし</small> と捕鳥者 <small>とらりよ</small>	[T1301]・(A275)
186	王子 <small>おうじ</small> と獅子 <small>しし</small> の画 <small>え</small>	[T1302]・(A363)
187	二兵士 <small>へいし</small> と賊 <small>せう</small>	[T1271]・(A524)
188	鷺 <small>わし</small> と甲虫 <small>かぶとむし</small>	[T1304]・(A003)
189	牝山羊 <small>めうやま</small> と登 <small>のり</small>	[T1305]・(A516)
190	獵夫 <small>れうふ</small> と乗馬人 <small>のりうま</small>	[T1310]・(A402)
191	獅子 <small>しし</small> と人 <small>にん</small> 間 <small>けん</small>	[T1025]・(A284)
192	自慢 <small>じまん</small> する旅 <small>りょ</small> 行 <small>ぎょう</small> 者 <small>しや</small>	[T1043]・(A033)
本文中のタイトルは「……旅行者」。		
193	職人 <small>しやくにん</small> と蛇 <small>へび</small>	[T1049]・(A051)
194	天文 <small>てんもん</small> 学者 <small>がくしや</small>	[T1063]・(A040)
195	喧嘩 <small>けんくわ</small> 鳥 <small>わとり</small> と鷺 <small>わし</small>	[T1072]・(A281)
本文中のタイトルは「喧嘩鳥と鷺」。		
196	山羊 <small>やま</small> と葡萄 <small>ぶどう</small>	[T1078]・(A374)

197	つばめ へび さいばんしよ 燕 <small>つばめ</small> と蛇 <small>へび</small> と裁判所 <small>さいばんしよ</small>	[T1082]・(A227)
198	くろんぼ 黒人 <small>くろんぼ</small>	[T1090]・(A393)
199	ろうふ しゅびん 老婦 <small>ろうふ</small> と酒瓶 <small>しゅびん</small>	[T1094]・(A493)
本文中のタイトルは「老婦と酒瓶」。		
200	かもめ とび 鷗 <small>かもめ</small> と鷹 <small>とび</small>	[T1152]・(A139)

菅野徳助・奈倉次郎『伊蘇普物語』(第一)

本書は Stickney 本の 1 番から 43 番までと一致するので省略する。

菅野徳助・奈倉次郎『伊蘇普物語 (二)』

本書は Stickney 本の 44 番から 86 番までと一致するので省略する。番号は『伊蘇普物語』(第一)からの通し番号。

5 その他

渡辺松茂『家庭教育幼年脩身はなし』

鈴木青溪『新訳伊蘇普物語』上

『新訳伊蘇普物語』上は『家庭教育幼年脩身はなし』の改題本である。したがって掲載順・タイトルは一致する。原拠欄に示したのは、挿絵の原拠である。Townsend 本 (T₂: 224 ページ本)の掲載順は対応表を参照のこと。

番号	タイトル	[原拠(挿絵)]・(同定)
001	アヒヤじん らくだ 亞刺比亜人と駱駝	[T ₂ (142)]・(A287)
002	いっぴき しし 一頭の獅子と三頭の牛	[T ₂ (226)]・(A372)
003	こらも はしほみ 鴉と白鳥	(A398)
004	こらも はしほみ 童児と榛実	(03)
本文中のタイトルは「童児と榛実」。		
005	おほかみ うま 狼と馬	[T ₂ (237)]・(A154)
006	びやうき しし 病気の獅子	(A142)
007	おほかみ うま 鷺と鷹	[T ₂ (260)]・(A002)
008	びやうき しし 病気の鷺	(A324)
009	とり けもの かわほり 鳥と獣と融蟻(ママ)	(A566)
010	しし いるか 獅子と海豚	(A145)
011	ねづみ きし 衆鼠の議事	(A613)
本文中のタイトルは「衆鼠の議事」。		
012	すめいみようじん はたらきて 水星明神と労働者	(A173)
本文中のタイトルは「……と労働者」。		
013	かへ ふりようし 笛を吹く漁夫	(A011)
014	ふたり へいし どうぼう 二人の兵士と盗賊	(A524)
本文中のタイトルは「二人の兵士と盗賊」。		
015	ばいし いしや 老婆と医者	(A057)
016	をなしきつね 無尾狐	[T ₂ (061)]・(A017)
本文中のタイトルではルビ「おなしきつね」。		
017	はと からす 鳩と鴉	[T ₂ (258)]・(A202)
018	かもめ とび 鷗と鷹	(A139)
019	ゆみのぜんせい しし 射術家と獅子	[T ₂ (176)]・(A340)
020	あり きりぎりす 蟻と蟻	(A112/373)
021	きつね しし 狐と獅子	[T ₂ (207)]・(A010)
022	うま へつたう 馬と園夫	[T ₂ (050)]・(A319)
023	はち やまとり ひやくしやう 蜂と山鳥と農夫	(A215)
024	けあひとり わし 闘鶏と鷺	[T ₂ (072)]・(A281)

025	羊飼と家犬	(A365)	070	小児と蠶	(A199)
026	農夫と蛇	(A176)	071	狐と山羊	[T ₂ (031)]・(A009)
027	北風と日輪	[T ₂ (243)]・(A046)	072	蜂と蛇	(A216)
028	釣人と小魚	[T ₂ (139)]・(A018)	073	乳母と狼	[T ₂ (285)]・(A158)
029	福神と大工	(A285)		本文中のタイトルは「乳母と狼」。	
030	山羊と野葡萄	[T ₂ (077)]・(A374)	074	二人の旅行者と斧	(A067)
031	犬に噛れた人	(A064)		本文中のタイトルは「二人の旅行者と斧」。	
032	猿と駱駝	[T ₂ (270)]・(A083)	075	老人と死神	(A060)
033	好事な小児		076	水を飲みたがる鳩	(A201)
034	鳥と鵲	(A125)	077	福神を弄る人	(A099)
035	老牛と小牛	(A531)	078	鼠と鼯の戦争	(A165)
036	老翁と二人の娘	(A094)	079	獅子王の管轄	(A334)
037	三人の商賈	(06)		本文中のタイトルは「……の管轄」。	
038	虎と者	(A161)	080	太子と画獅子	[T ₂ (303)]・(A363)
039	羊の皮を着た狼	(A451)	081	母猿と子猿	(A218)
040	野牛と山羊	[T ₂ (159)]・(A217)	082	生擒に遭ふた鷺	(A275)
041	絶壁の山羊と平地の狼	[T ₂ (223)]・(A157)	083	農夫と狐	(A283)
042	老衰の獅子	(A481)	084	狐と樵夫	(A326)
043	海岸の旅人	(A177)	085	橄欖樹と無花果樹	(A413)
044	羊肉を食ふ牧羊者	[T ₂ (123)]・(A453)		本文中のタイトルは「……と無花果樹」。	
045	大と生皮	[T ₂ (266)]・(A135)	086	個の過失	(A266)
046	游泳をする少年	[T ₂ (209)]・(A211)	087	蟻と蟻	[T ₂ (297)]・(A093)
047	家主と家犬	(A052)	088	滴家と柔皮商	(A204)
048	野猪と狐	(A224)	089	犬と兎	(A136)
	本文のタイトルでは「野猪と狐」。		090	野牛と女獅子と猪獺夫	(A414)
049	獲物を獅子に奪られた狼	[T ₂ (133)]・(A347)	091	駱駝	(A195)
050	狼と羊の番犬	(A342)	092	猫と鶏	[T ₂ (039)]・(A016)
051	馬と騎馬武者	(A320)	093	蟹と狐	(A116)
052	鴉と水星	(A323)	094	二正の蛙	(A069)
053	二頭の驢と盗賊	(A491)	095	牧羊者と狼	[T ₂ (211)]・(A234)
054	鴉と羊	(A553)		本文中のタイトルは「羊牧者と狼」。	
	本文中のタイトルは「鳥と羊」。		096	腹と支体	(A130)
055	美男児と醜女児	(A499)	097	鴉と蛇	(A128)
056	鷹と鼠の母子	(A214)	098	猫と愛神	(A050)
057	駱駝と歳神	(A117)	099	鷹と鷹と鳩	[T ₂ (080)]・(A486)
058	老衰の獵犬	[T ₂ (120)]・(A532)	100	牝鴉と燕子	(A192)
	本文中のタイトルは「老衰の獵犬」。		101	盗賊と鶏	(A122)
059	山羊仔と狼	[T ₂ (067)]・(A098)	102	乗馬と驢馬	(A565)
060	旅から帰つた人の高慢	(A033)	103	旅人と運命の女神	(A174)
061	鹿と野葡萄	[T ₂ (195)]・(A077)	104	二正の蛙の移住	(A043)
062	天帝と蜜蜂	(A163)		本文中のタイトルは「……の蛙の……」。	
063	犬と秣槽	[T ₂ (036)]・(A702)	105	鹿と羊と狼	(A477)
	本文「秣槽」のルビ「かひおけ」		106	猫と鳥	(A007)
064	鶴と雁	(A228)	107	雀と兎	(A473)
065	猿と海豚	(A073)	108	敵同士の人	(A068)
066	牝獅子	(A257)	109	食牛と屠丁	[T ₂ (052)]・(A290)
067	蛙と鼠と鷹	[T ₂ (090)]・(A384)	110	暴	[T ₂ (055)]・(A332)
	本文中のタイトルは「……と鷹」。こちらが正しい。		111	旅人と犬	(A330)
068	鹿児と其母	[T ₂ (022)]・(A351)	112	牝鹿と獅子	(A076)
069	鷺と狐	[T ₂ (262)]・(A001)	113	驢馬と牧者	(A476)

本文中のタイトルは「 ^{ろば} 驢馬と ^{ろばかひ} 牧者」。		
114 禿頭翁と蠅	(A525)	
115 医師に化す補鞋匠	(A475)	
116 獵師と騎馬武者	(A402)	
117 犬と獅子の皮と狐	(A406)	
118 驢馬と狼	[T ₂ (215)]・(A187)	
119 蚊と獅子	(A255)	
120 牝山羊と狼	(A097)	
121 牧牛者と牛仔	[T ₂ (020)]・(A049)	
122 兎と獅子	(A450)	
123 驢馬と驢	(A181)	
124 驢馬と買人	(A237)	
125 鴉と狐	[T ₂ (096)]・(A124)	
126 驢馬と戦馬	[T ₂ (292)]・(A357)	
127 鶺鴒奴と山鳥と鶺鴒	(A361)	
128 乗馬と磨舎業	(A318)	
129 医師になつた蝦蟇	[T ₂ (240)]・(A289)	
130 猫と鷲と女獅子	(A488)	
131 蚊と牛	(A273)	
132 海豚と鯨と鱈魚	(A062)	
133 驢馬と蛙	(A189)	
134 捕鳥奴と蝮蛇	(A115)	
135 黒と奴	(A393)	
136 鳶と鶴	(A396)	
本文中のタイトルは「 ^{とび} 鳶と ^{はくてう} 白鳥」。		
137 狼と獅子	(A260)	
138 膨張した狐がてう	(A024)	
139 鶴と鷲鳥	(A399)	
140 梟と蟲 蠹	(A507)	
本文中のタイトルは「 ^{ふくろ} 梟と ^{きりす} 蟲 蠹」。		
141 兇殺人	(A032)	
142 農夫と獅子	(A144)	
143 太陽を訴へる蛙	(A314)	
本文中のタイトルは「 ^{かはづ} …… 蛙」。		
144 人と獅子の争	(A284)	
145 神仏の議論	(A100)	
本文中のタイトルは「 ^{しんぶつ} 神仏の議論」。		
146 農夫と鶴	(A194)	
147 赤禿頭の武士	[T ₂ (162)]・(A375)	
本文「……の武士」。		
148 狼と羊仔	[T ₂ (003)]・(A155)	
149 狼と家犬	[T ₂ (113)]・(A346)	
150 負傷の狼	[T ₂ (093)]・(A160)	
151 獅子に使役れる狐	[T ₂ (277)]・(A394)	
本文中のタイトルは「 ^{つかは} ……使役れる ^{きつね} 狐」。		
152 獅子と杜猪子	[T ₂ (106)]・(A338)	

渡辺松茂『家庭教育小学脩身はなし』
鈴木青溪『新訳伊蘇普物語』下

『新訳伊蘇普物語』下は『家庭教育小学脩身はなし』の改題本である。したがって掲載順・タイトルは一致する。原拠欄に

示したのは、挿絵の原拠である。Townsend 本 (T₂: 224 ページ本) の掲載順は対応表を参照のこと。

番号	タイトル	[原拠(挿絵)]・(同定)
001	孔雀と鶴	(A294)
002	蠅と蜜壺	(A080)
003	熊と狐	(A288)
004	家と羊と山羊	(A085)
005	旅人と熊	[T ₂ (033)]・(A065)
本文中のタイトルは「 ^{たびうど} 旅人と ^{くま} 熊」。		
006	獅子の恋慕	[T ₂ (042)]・(A140)
007	驢馬と獐狗	(A091)
008	家鼠と林鼠	[T ₂ (229)]・(A352)
本文中のタイトルは「 ^{いへねづみ} 家鼠と ^{もりねづみ} 林鼠」。		
009	橡樹と蘆	(A070)
本文中のタイトルは「 ^{かかし} 橡樹と ^{あし} 蘆」。		
010	蝙蝠と鼯	(A172)
011	仏像を運ぶ驢馬	[T ₂ (117)]・(A182)
012	狐と鶴	(A426)
「ローヤル〇〇八十四ページ」との注記がある。		
013	偽孔雀	(A472)
014	捕鎖のなき門こ	
015	樵樹と木覆盆子	(A304)
016	犬と影	[T ₂ (016)]・(A133)
017	兎と亀	[T ₂ (013)]・(A226)
018	銅師と家犬	(A415)
019	児鷲と蛙	(05)
020	鯨理学者	(A040)
021	田舎嬢と牛乳壺	(01)
本文中のタイトルは「 ^{ちゅうりむすめ} 売乳嬢と……」。		
022	魚売と門候	
023	好戯の驢馬	(A359)
024	蛇と鷲	(A395)
025	農夫と鶴	(A297)
026	狐と葡萄	[T ₂ (192)]・(A015)
027	寡婦と牝鶏	[T ₂ (179)]・(A058)
028	国王と蛇と蟬	
029	牧童と狼	(A210)
本文中のタイトルは「 ^{ひつじかひ} 牧童と ^{おほかみ} 狼」。		
030	懶惰鼠	
「ナショナル第二 百三十ページ百三十四ページ」との注記がある。		
031	驢馬と狐と獅子	[T ₂ (026)]・(A191)
032	守銭奴	(A225)
033	偽獅子	[T ₂ (252)]・(A188)
034	馬と鹿	[T ₂ (202)]・(A269a)
035	蟻と鳩	(A235)
036	燕と蛇と裁判所	(A227)
037	獅子と象 神と象	(A259)
038	蚤と老翁	(A272)
039	牧者と羊	(A208)

- ひやくしやう りんごのき
040 農 夫と林 檎樹 (A299)
本文中のタイトルは「農 夫と……」。
- どろく ちうばしゆ
041 怪 囚になつた 喇叭手 (T2(249))・(A370)
本文中のタイトルは「 魔 となつた……」。
- ひばり ひな
042 吉天子と雛 (T2(213))・(A325)
本文中のタイトルは「吉天子と雛」。
- どうぞく かいいぬ
043 盗 賊と飼 犬 (T2(205))・(A403)
本文中のタイトルは「盗 賊と飼 犬」。
- たびびと もみぢ
044 旅 人と楓 樹 (A175)
本文中のタイトルは「旅 人と楓 樹」。
- こけ びつじ
045 荻 婦と綿 羊 (A212)
おほかみ ひつじ
- かため しか
046 狼 と 羊 (A153)
- からす みづがめ
047 片 眼の 鹿 (T2(108))・(A075)
- きつね きこり
048 鴉 と水 瓶 (T2(189))・(A390)
- こかに はかにか
049 狐 と伐木者 (T2(131))・(A022)
- さる たびびと
050 児 蟹と母 蟹 (A322)
- さる たびびと
051 猿 と旅 人 (A569)
本文中のタイトルは「猿 と二人の旅 人」。
- やぎ とりにか
052 山羊を取 失した山羊 飼 (A006)
本文中のタイトルは「……取 失した山羊 飼」。
- か うし
053 蚊 と牛 (A137)
- かは うみ
054 河 と海 (A412)
本文中のタイトルは「河 と海」。
- のめ りき
055 蚤 とカ 士 (A231)
- ともしび たいげん
056 灯 火の 大言 (A349)
本文中のタイトルは「灯 火の 大 言」。
- くじやく あいしん
057 孔 雀と愛 神 (A509)
- ききう こうきう
058 犍 牛と耕 牛 (A300)
- おし かうはね
059 鷲 と甲 嶺 (A003)
- いぬ れうりてん
060 犬 と料理 人 (T2(147))・(A328)
本文中のタイトルは「犬 と 料 理 人」。
- つばめ からす あらそひ
061 燕 と鴉 の争 論 (A229)
- ふたつ つば
062 一 双の 壺 (A378)
- ものまねし いなかもの
063 物 真似師と田 舎 漢 (T2(309))・(A527)
- うをあみ
064 魚 網にからまれた 猿 (A203)
本文「魚網」のルビ「あ」
- にひき かひいぬ
065 二 頭の家 犬 (A092)
「ナショナル 第三 五十一ページ」との注記がある。本文中
のタイトルは「二 頭の家 犬」。
- きつね さる
066 狐 と猿 (A081)
- こども いぬ
067 小 児と犬 上
こども いぬ
068 小 児と犬 下
069 獅子と 鼠 (T2(001))・(A150)
- き おの
070 樹 と斧 (T2(173))・(A302/303)
- ごんげん くるまひき
071 ヘルキュリス権 現と挽 車 夫 (A291)
- こ け しもおんな
072 老 寡婦と下 婢 (A055)
本文中のタイトルは「老 寡 婦と下 婢」。
- うさぎ かへる
073 兎 と蛙 (T2(136))・(A138)
- おほかみ とつる
074 狼 と鷲 (T2(006))・(A156)
- ひやくしや むすこ
075 農 夫と児 輩 (A042)
- ひやくしや むすこ
本文中のタイトルは「農 夫と児 輩」。
- やぎ やぎかい
076 野 羊と牧 者 (A280)
本文中のタイトルは「野 羊と牧 者」。
- とりさし やまどり
077 捕 鳥奴と山 鳥 (T2(288))・(A265)
- あきんど しか
078 商 人と驢 馬 (A180)
- うしべや
079 牛 部屋の 鹿 (T2(101))・(A492)
- すみやき せんたくや
080 焼炭夫と洗 濯 夫 (A029)
- きつね めん
081 狐 と仮 面 (T2(220))・(A027)
- ろば うま
082 驢 馬と馬 (A571)
- ろば うま
083 病 みたる 鹿 (T2(058))・(A305)
- うみかめ おし
084 海 亀と鷲 (T2(029))・(A230)
- うし しか
085 羊 仔と 狼 (T2(294))・(A261)
- うる き
086 驛 (T2(187))・(A315)
- うは みそざい
087 胡桃 樹 (A250)
- に は だい
088 二羽の 鶴 鵒
「ナショナル 第二 五十七ページ」との注記がある。
- みづため たつ しか
089 水 溜に立た 鹿 (T2(264))・(A074)
- 矢に中つた 鷲
090 矢に中つた 鷲 (T2(103))・(A276)
- にはとり たま
091 鶴 と宝 玉 (T2(010))・(A503)
- にはとり いぬ きつね
092 鶴 と犬 と 狐 (T2(218))・(A252)
- おとこひとり つまふたり
093 男 一人に妻 二人 (A031)
- し しか
094 獅子と熊 と 狐 (A147)
- うし かへる
095 牛 と 蛙 (T2(070))・(A376)
- はく くり
096 老婆と酒 場 (A493)
- じやくろ りんご きいちご
097 柘 榴と林 檎と木 覆 盆 子 (A213)
- ろば しか
098 獅子と驢 馬と 狐 (A149)
- うさぎ かひいぬ
099 兎 と狼 犬 (T2(166))・(A331)
- めくら おほかみのこ
100 盲 人と狼 仔 (A037)
- ろば まり
101 驢 馬と蟲 蚤 (A184)
- し がみ さる
102 歳 神と猿 (A364)
- いぬ かき
103 犬 と殻 蟬 (A253)
本文中のタイトルは「犬 と殻 蟬」。
- し しか
104 獅子と鷲 (A335)
- し おほかみ きつね
105 獅子と 狼 と 狐 (A258)
- はら けいとう
106 蕨 薇と鷲 頭 (A369)
- うさぎ きつね
107 踊る 猿 (A463)
- うさぎ きつね
108 兎 と 狐 (A256)
- わし とび
109 鷲 と 鳶 (A574)
- おほかみ きつね
110 狼 と 狐 (A344)
- し うさぎ
111 獅子と 兎 (A148)
- かし としがみ
112 樺 木と歳 神 (A302)
- 本文「樺 木……」
おほかみ きつね さる
113 狼 と 狐 と 猿 (A474)
- ねづみ の うし
114 鼠 と野 牛 (A353)
- し うし
115 獅子と 羊 飼 (A563)
本文中のタイトルは「獅子と羊 飼」。
- りやうし こうそ
116 漁 父と小 魚 (A013)
- 本文「漁 夫……」
うは ろはひき
117 驢 馬と圉 夫 (T2(281))・(A186)

118	子ども あざみ 童 子 と 薊	(O 2)
	本文中のタイトルは「童児と薊」。	
119	狐 しし 狐 と 狸	[T ₂ (183)]・(A427)
120	狐 りやうし 狐 師 と 漁 夫	(A327)
	本文中のタイトルは「狐 師 と 漁 夫」。	
121	ろば あるじ 驢 馬 と 主 人	(A179)
	本文中のタイトルは「驢馬と主人」。	
122	蛙 たまご 王 を 求 む る 蛙	[T ₂ (045)]・(A044)
123	うめ ねづみ 黄 金 の 卵 を 生 む 牝 鶏	[T ₂ (170)]・(A087)
	本文中のタイトルは「……牝 鶏」。	
124	猫 と 鼠	[T ₂ (144)]・(A079)
125	はな けつね 盗 賊 と 母	(A200)
126	ろば おんどり 豹 と 狐	(A012)
127	ろば おんどり しし 驢 馬 と 雄 鶏 と 獅 子	(A082)
	本文中のタイトルは「……雄 鶏 と ……」。	
128	うみ ひつじかひ 羊 飼 と 海	(A207)
	本文中のタイトルは「羊 飼 と 海」。	
129	ろば かげ 驢 馬 と 影	[T ₂ (126)]・(A460)

中川柳涯『ポケット伊蘇普物語』

番号	タイトル	[原拠]・(同定)
001	あらびあ 亜 刺 比 亞 人 と 駱 駝	[鈴上 001]・(A287)
	本文中のタイトルは「亜刺比亞……」。	
002	からす 獅 子 と 狐	[鈴上 006]・(A142)
003	おほかみ 鴉 と 白 鳥	[鈴上 003]・(A398)
004	めんとり 狼 と 狐	[鈴下 110]・(A344)
005	しやうめ 牝 鶏 と 燕 子	[鈴上 100]・(A192)
006	ろば 乗 と 驢 馬	[鈴上 102]・(A565)
007	かるはつみ 母 猿 と 仔 猿	[鈴上 081]・(A218)
008	うば おほかみ 怪 卒 な 鳩	[鈴上 076]・(A201)
009	さる いるか 乳 母 と 狼	[鈴上 073]・(A158)
010	めじし 猿 と 海 豚	[鈴上 065]・(A073)
011	のぶだう 牝 獅 子	[鈴上 066]・(A257)
012	いぬ 鹿 と 野 菊 荷	[鈴上 061]・(A077)
013	おほかみ 犬 と 生 皮	[鈴上 045]・(A135)
014	さうだん 羊 肉 と 狼	[鈴上 044]・(A453)
015	いぬ 鼠 の 相 談	[鈴上 011]・(A613)
016	えもの 主 人 と 犬	[鈴上 047]・(A052)
017	らくた 獲 物 を 奪 られた 狼	[鈴上 049]・(A347)
018	なにはとり 駱 駝	[鈴上 091]・(A195)
019	にき 猫 と 鶏	[鈴上 092]・(A016)
020	にき 正 の 蛙	[鈴上 094]・(A069)
021	ねすみ 鼠 と 蛙	[鈴上 067]・(A384)
022	しか 鹿 の 児 と 其 の 母	[鈴上 068]・(A351)
023	はな 蜂 と 蛇	[鈴上 072]・(A216)
024	ひと 福 神 を 売 る 人	[鈴上 077]・(A099)
025	うやくしやう 農 (夫) と 狐	[鈴上 083]・(A283)
026	うやくし (ママ) きこり 狐 夫 と 樵 夫	[鈴上 084]・(A326)
	本文中のタイトルは「狐 夫 と 樵 夫」。	
027	にせしし 贗 獅 子	[鈴下 033]・(A188)

028	あり はと 蟻 と 鳩	[鈴下 035]・(A235)
029	しし 獅 子 と 鼠	[鈴下 069]・(A150)
030	やましか 病 み た る 鹿	[鈴下 083]・(A305)
031	うま 仔 羊 と 狼	[鈴下 085]・(A261)
032	ろば 驢 馬 と 馬	[鈴下 082]・(A571)
033	ろば 商 人 と 驢 馬	[鈴下 078]・(A180)
034	はあさん けちよ 老 婆 と 下 婢	[鈴下 072]・(A055)
035	くじやく 孔 雀 と 鶴	[鈴下 001]・(A294)
036	およ せうねん 泳 げ る 少 年	[鈴上 046]・(A211)
037	おほかみ 負 傷 の 狼	[鈴上 150]・(A160)
038	はい 熊 と 狐	[鈴下 003]・(A288)
039	はへ はちみつ 蠅 と 蜂 密 (ママ)	[鈴下 002]・(A080)
	本文中のタイトルは「蠅 と 蜂 蜜」。	
040	たひびと くま 旅 人 と 熊	[鈴下 005]・(A065)
041	かし 樗 と 盧	[鈴下 009]・(A070)
042	かほり 蠅 蝠 と 鼯	[鈴下 010]・(A172)
043	きつね 狐 と 鶴	[鈴下 012]・(A426)
044	もんばん 魚 売 と 門 番	[鈴下 022]
045	おし 蟹 と 蛇	[鈴下 024]・(A395)
046	きつね 狐 と 葡萄	[鈴下 026]・(A015)
047	りんごのき 農 夫 と 林 檎 樹	[鈴下 040]・(A299)
048	かひいぬ 盗 賊 と 飼 犬	[鈴下 043]・(A403)
049	いげん 灯 火 の 大 言	[鈴下 056]・(A349)
050	ちゝつぽ 樹 と 斧	[鈴下 070]・(A302/303)
051	ちゝつぽ 乳 売 娘 と 牛 乳 壺	[鈴下 021]・(O 1)
	本文中のタイトルは「……と 乳 壺」。	
052	かうし 蚊 と 牛	[鈴上 131]・(A273)
053	いるか 海 豚 と 鯨 と 鰐	[鈴上 132]・(A062)
054	くろんぼう 黒 奴	[鈴上 135]・(A393)
	本文中のタイトルは「黒 奴」。	
055	きり 鳥 と 蟲 蠹	[鈴上 140]・(A507)
056	きり 殺 人 漢	[鈴上 141]・(A032)
057	いぬ 暴 犬	[鈴上 110]・(A332)
058	いぬ 旅 人 と 犬	[鈴上 111]・(A330)
059	はへ 禿 頭 翁 と 蠅	[鈴上 114]・(A525)
060	しにがみ 牝 鹿 と 獅 子	[鈴上 112]・(A076)
061	しにがみ 老 人 と 死 神	[鈴上 075]・(A060)
062	ろば 旅 人 と 斧	[鈴下 074]・(A067)
063	ろば 驢 馬 と 狎 犬	[鈴上 007]・(A091)
064	しし 小 供 と 栗	[鈴上 004]・(O 3)
065	しし 弓 術 家 と 獅 子	[鈴上 019]・(A340)
066	うま 關 鶏 と 鶯	[鈴上 024]・(A281)
067	うま 馬 と 馬 丁	[鈴上 022]・(A319)
068	せうねん 少 年 と 狼	[鈴上 020]・(A112/373)
069	くも 年 と 狼	[鈴下 029]・(A210)
070	はへ 国 王 と 蜘蛛 と 蠅	[鈴下 028]
071	うひて 鶴 と 雁	[鈴上 064]・(A228)
072	からす 驢 馬 と 買 人	[鈴上 124]・(A237)
073	しか 鴉 と 狐	[鈴上 125]・(A124)
074	しか 片 目 の 鹿	[鈴下 047]・(A075)

075 瓶と水 ^{みづがめ} ^{からす} 瓶 ^{きつね} ^{きこり}
 076 狐と樵夫 ^{こがに} ^{はろがに} 樵夫 ^{うへ} ^{うへ}
 077 児蟹と母蟹 ^{こがに} ^{はろがに} 母蟹 ^{うへ} ^{うへ}
 078 角の上の蚊 ^{くしやく} ^{あいにしん} 蚊 ^{うきぎ} ^{かへる}
 079 孔雀と愛神 ^{うきぎ} ^{かへる} 愛神 ^{うしべや} ^{しか}
 080 兎と蛙 ^{うしべや} ^{しか} 蛙 ^{うしべや} ^{しか}
 0081 牛部屋の鹿 ^{うしべや} ^{しか} 鹿 ^{うしべや} ^{しか}
 082 狐の仮面 ^{うしべや} ^{しか} 仮面 ^{うしべや} ^{しか}
 本文中のタイトルは「狐と仮面」。
 083 海亀と鷲 ^{うみかめ} ^{わし} 鷲 ^{うみかめ} ^{わし}
 084 驢 ^{うし} ^{かへる} 驢 ^{うし} ^{かへる}
 085 牛と蛙 ^{うし} ^{かへる} 蛙 ^{うし} ^{かへる}
 086 獅子と牛 ^{うしぎ} ^{かめ} 牛 ^{うしぎ} ^{かめ}
 087 兎と亀 ^{うしぎ} ^{かめ} 亀 ^{うしぎ} ^{かめ}
 088 農夫と蜂と山鳥 ^{うしぎ} ^{かめ} 蜂 ^{うしぎ} ^{かめ} 山鳥 ^{うしぎ} ^{かめ}
 089 羊飼と犬 ^{うしぎ} ^{かめ} 犬 ^{うしぎ} ^{かめ}
 090 釣人と小魚 ^{うしぎ} ^{かめ} 小魚 ^{うしぎ} ^{かめ}
 本文中のタイトルは「釣人と小魚」。
 091 山羊と野葡萄 ^{うしぎ} ^{かめ} 野葡萄 ^{うしぎ} ^{かめ}
 092 福神と大工 ^{うしぎ} ^{かめ} 大工 ^{うしぎ} ^{かめ}
 本文中のタイトルは「福神と大工」。
 093 犬に噛まれた人 ^{うしぎ} ^{かめ} 犬 ^{うしぎ} ^{かめ}
 094 鳥と鶴 ^{うしぎ} ^{かめ} 鶴 ^{うしぎ} ^{かめ}
 095 老牛と小牛 ^{うしぎ} ^{かめ} 小牛 ^{うしぎ} ^{かめ}
 096 猿と駱駝 ^{うしぎ} ^{かめ} 駱駝 ^{うしぎ} ^{かめ}
 097 好事な小供 ^{うしぎ} ^{かめ} 小供 ^{うしぎ} ^{かめ}
 098 老人と二人の娘 ^{うしぎ} ^{かめ} 二人の娘 ^{うしぎ} ^{かめ}
 099 三人の商賈 ^{うしぎ} ^{かめ} 三人 ^{うしぎ} ^{かめ}
 本文中のタイトルは「三人の商賈」。
 100 羊の皮を被た狼 ^{うしぎ} ^{かめ} 狼 ^{うしぎ} ^{かめ}
 101 売ト者 ^{うしぎ} ^{かめ} 売ト者 ^{うしぎ} ^{かめ}
 102 野牛と山羊 ^{うしぎ} ^{かめ} 山羊 ^{うしぎ} ^{かめ}
 103 衰へた獅子 ^{うしぎ} ^{かめ} 獅子 ^{うしぎ} ^{かめ}
 104 山羊と狼 ^{うしぎ} ^{かめ} 狼 ^{うしぎ} ^{かめ}
 105 海辺の旅人 ^{うしぎ} ^{かめ} 旅人 ^{うしぎ} ^{かめ}
 本文中のタイトルは「海岸の旅人」。
 106 野猪と狐 ^{うしぎ} ^{かめ} 狐 ^{うしぎ} ^{かめ}
 本文中のタイトルは「野猪と狐」。
 107 狼と羊の番犬 ^{うしぎ} ^{かめ} 番犬 ^{うしぎ} ^{かめ}
 108 鴉と神様 ^{うしぎ} ^{かめ} 神様 ^{うしぎ} ^{かめ}
 109 驢馬武者 ^{うしぎ} ^{かめ} 武者 ^{うしぎ} ^{かめ}
 110 鳥と羊 ^{うしぎ} ^{かめ} 羊 ^{うしぎ} ^{かめ}
 111 駱駝と歳神 ^{うしぎ} ^{かめ} 歳神 ^{うしぎ} ^{かめ}
 112 仔山羊と狼 ^{うしぎ} ^{かめ} 狼 ^{うしぎ} ^{かめ}
 113 犬と狹槽 ^{うしぎ} ^{かめ} 狹槽 ^{うしぎ} ^{かめ}
 114 馬鹿な高慢 ^{うしぎ} ^{かめ} 高慢 ^{うしぎ} ^{かめ}
 115 驚と狐 ^{うしぎ} ^{かめ} 狐 ^{うしぎ} ^{かめ}
 116 小供と鳥 ^{うしぎ} ^{かめ} 鳥 ^{うしぎ} ^{かめ}
 117 兎の喜び ^{うしぎ} ^{かめ} 喜び ^{うしぎ} ^{かめ}
 118 二個の袋 ^{うしぎ} ^{かめ} 二個 ^{うしぎ} ^{かめ}

[鈴下 048]・(A390)
 [鈴下 049]・(A022)
 [鈴下 050]・(A322)
 [鈴下 053]・(A137)
 [鈴下 057]・(A509)
 [鈴下 073]・(A138)
 [鈴下 079]・(A492)
 [鈴下 081]・(A027)
 [鈴下 084]・(A230)
 [鈴下 086]・(A315)
 [鈴下 095]・(A376)
 [鈴上 002]・(A372)
 [鈴下 017]・(A226)
 [鈴上 023]・(A215)
 [鈴上 025]・(A365)
 [鈴上 028]・(A018)
 [鈴上 030]・(A374)
 [鈴上 029]・(A285)
 [鈴上 031]・(A064)
 [鈴上 034]・(A125)
 [鈴上 035]・(A531)
 [鈴上 032]・(A083)
 [鈴上 033]・
 [鈴上 036]・(A094)
 [鈴上 037]・(O 6)
 [鈴上 039]・(A451)
 [鈴上 038]・(A161)
 [鈴上 040]・(A217)
 [鈴上 042]・(A481)
 [鈴上 041]・(A157)
 [鈴上 043]・(A177)
 [鈴上 048]・(A224)
 [鈴上 050]・(A342)
 [鈴上 052]・(A323)
 [鈴上 051]・(A320)
 [鈴上 054]・(A553)
 [鈴上 057]・(A117)
 [鈴上 059]・(A098)
 [鈴上 063]・(A702)
 [鈴上 060]・(A033)
 [鈴上 069]・(A001)
 [鈴上 070]・(A199)
 [鈴上 079]・(A334)
 [鈴上 086]・(A266)

本文中のタイトルは「二つの袋」。
 119 犬と兎 ^{いぬ} ^{うさぎ} 兎 ^{いぬ} ^{うさぎ}
 120 獅子の囀 ^{しし} ^{なげき} 囀 ^{しし} ^{なげき}
 121 鷹と狐 ^{たか} ^{おほかみ} 狐 ^{たか} ^{おほかみ}
 122 牧羊者と狼 ^{からす} ^{おほかみ} 牧羊者 ^{からす} ^{おほかみ}
 123 鴉と蛇 ^{からす} ^{おほかみ} 蛇 ^{からす} ^{おほかみ}
 124 盗賊と鶏 ^{からす} ^{おほかみ} 鶏 ^{からす} ^{おほかみ}
 125 猫と愛神 ^{ねこ} ^{あいしん} 愛神 ^{ねこ} ^{あいしん}
 本文中のタイトルは「猫と愛神」。
 126 猫と鳥 ^{ねこ} ^{とり} 鳥 ^{ねこ} ^{とり}
 127 鹿と羊と狼 ^{しか} ^{おほかみ} 羊 ^{しか} ^{おほかみ}
 128 雀と兎 ^{うさぎ} ^{うさぎ} 雀 ^{うさぎ} ^{うさぎ}
 129 蚊と獅子 ^{かたきど} ^{うし} 獅子 ^{かたきど} ^{うし}
 130 敵同士 ^{かたきど} ^{うし} 敵 ^{かたきど} ^{うし}
 131 犬と狐 ^{いぬ} ^{おほかみ} 狐 ^{いぬ} ^{おほかみ}
 132 驢馬と狼 ^{うしぎ} ^{おほかみ} 狼 ^{うしぎ} ^{おほかみ}
 133 乗馬と厩 ^{うしぎ} ^{おほかみ} 厩 ^{うしぎ} ^{おほかみ}
 134 猫と鷹と女野猪 ^{ねこ} ^{おほかみ} 鷹 ^{ねこ} ^{おほかみ}
 135 蝦蟇の医師 ^{えびま} ^{いし} 医師 ^{えびま} ^{いし}
 136 驢馬と蛙 ^{うしぎ} ^{かめ} 蛙 ^{うしぎ} ^{かめ}
 137 鷹と白鳥 ^{うしぎ} ^{かめ} 白鳥 ^{うしぎ} ^{かめ}
 138 捕鳥漢と蛇 ^{うしぎ} ^{かめ} 蛇 ^{うしぎ} ^{かめ}
 139 狼と獅子 ^{うしぎ} ^{かめ} 獅子 ^{うしぎ} ^{かめ}
 140 人と獅子 ^{うしぎ} ^{かめ} 獅子 ^{うしぎ} ^{かめ}
 141 驢馬の自慢 ^{うしぎ} ^{かめ} 自慢 ^{うしぎ} ^{かめ}
 142 似孔雀 ^{うしぎ} ^{かめ} 似孔雀 ^{うしぎ} ^{かめ}
 本文中のタイトルは「偽孔雀」。
 143 太影 ^{いぬ} ^{かげ} 太影 ^{いぬ} ^{かげ}
 144 寡婦と牝 ^{おほかみ} ^め 牝 ^{おほかみ} ^め
 145 老翁と番 ^{うしぎ} ^{かめ} 番 ^{うしぎ} ^{かめ}
 146 鷹の喇叭手 ^{うしぎ} ^{かめ} 喇叭手 ^{うしぎ} ^{かめ}
 本文中のタイトルは「鷹の喇叭手」。
 147 告天子和雛 ^{うしぎ} ^{かめ} 雛 ^{うしぎ} ^{かめ}
 本文中のタイトルは「吉天子和雛」。
 148 寡婦と綿羊 ^{うしぎ} ^{かめ} 綿羊 ^{うしぎ} ^{かめ}
 149 狼と羊 ^{うしぎ} ^{かめ} 羊 ^{うしぎ} ^{かめ}
 150 河と海 ^{うしぎ} ^{かめ} 河 ^{うしぎ} ^{かめ}

馬場直美『ポケット新訳イソップ物語』

番号 タイトル [原拠]・(同定)
 (001)獅子と鼠 [鈴下 069]・(A150)
 (002)燕と鴉 [鈴下 061]・(A229)
 (003)狼と仔羊 [鈴下 085]・(A261)
 (004)農夫と息子 [鈴下 075]・(A042)
 (005)鰻と蝙蝠 [鈴下 010]・(A172)
 (006)獅子王国 [鈴上 079]・(A334)
 (007)小児と蝸 [鈴下 070]・(A199)
 (008)旅人と犬 [鈴下 111]・(A330)
 (009)蟻と蟋蟀 [鈴上 020]・(A112/373)
 (010)狐と獅子 [鈴上 021]・(A010)

(011) 鳥と鶴	[鈴下 034]・(A125)	(061) 狼と獅子	[鈴上 137]・(A260)
(012) 鶴と雁	[鈴上 064]・(A228)	(062) 膨張した狐	[鈴上 138]・(A024)
(013) 犬と馬	[鈴上 063]・(A702)	(063) 牧羊者と狼	[鈴上 044]・(A453)
(014) 鳥と羊	[鈴上 054]・(A553)	(064) 少年と老人	[鈴上 046]・(A211)
(015) 伶俐な犬	[鈴上 047]・(A052)	(065) 野猪と狐	[鈴上 048]・(A224)
(016) 鹿と影	[鈴下 089]・(A074)	(066) 断崖の羊	[鈴上 059]・(A098)
(017) 兎と亀	[鈴下 017]・(A226)	(067) 鹿と野葡萄	[鈴上 061]・(A077)
(018) 驢馬と狎	[鈴下 007]・(A091)	(068) 蛙と鼠と鷹	[鈴上 067]・(A384)
(019) 尾無狐	[鈴上 016]・(A017)	(069) 狐と山羊	[鈴上 071]・(A009)
(020) 鳩と鴉	[鈴上 017]・(A202)	(070) 孔雀と鶴	[鈴下 001]・(A294)
(021) 農夫と蛇	[鈴上 026]・(A176)	(071) 蠅と蜜	[鈴下 002]・(A080)
(022) 太陽と北風	[鈴上 027]・(A046)	(072) 熊と狐	[鈴下 003]・(A288)
(023) 狼と番犬	[鈴上 050]・(A342)	(073) 豚と羊	[鈴下 004]・(A085)
(024) 勝手な辞柄	[鈴上 049]・(A347)	(074) 旅人と熊	[鈴下 005]・(A065)
(025) 犬と生皮	[鈴上 045]・(A135)	(075) 家鼠と林鼠	[鈴下 008]・(A352)
(026) 農夫と獅子	[鈴上 142]・(A144)	(076) 樅木と蘆	[鈴下 009]・(A070)
(027) 獅子と狐	[鈴上 151]・(A394)	(077) 驢馬の高慢	[鈴下 011]・(A182)
(028) 牝雞と燕	[鈴上 100]・(A192)	(078) 偽孔雀	[鈴下 013]・(A472)
(029) 二個の過失囊	[鈴上 086]・(A266)	(079) 縦樹と荊棘	[鈴下 015]・(A304)
(030) 蝮蛇と鱷	[鈴上 087]・(A093)	(080) 犬と影	[鈴下 016]・(A133)
(031) 乳母と狼	[鈴上 073]・(A158)	(081) 鍛冶屋の飼犬	[鈴下 018]・(A415)
(032) 蜂と蛇	[鈴上 072]・(A216)	(082) 兒童と蛙	[鈴下 019]・(O 5)
(033) 農夫と鶴	[鈴上 146]・(A194)	(083) 天文学者	[鈴下 020]・(A040)
(034) 老いたる獅子	[鈴上 006]・(A142)	(084) 売乳娘	[鈴下 021]・(O 1)
(035) 釣人と小魚	[鈴上 028]・(A018)	(085) 戯好の驢馬	[鈴下 023]・(A359)
(036) 福の神と大工	[鈴上 029]・(A285)	(086) 狐と葡萄	[鈴下 026]・(A015)
(037) 二人の娘	[鈴上 036]・(A094)	(087) 老嫗さんと牝鶏	[鈴下 027]・(A058)
(038) 鹿の母子	[鈴上 068]・(A351)	(088) 亜刺比亚人と駱駝	[鈴上 001]・(A287)
(039) 牝獅子	[鈴上 066]・(A257)	(089) 三頭の牛	[鈴上 002]・(A372)
(040) 旅人と守神	[鈴上 103]・(A174)	(090) 鴉と鷺	[鈴上 003]・(A398)
(041) 蛙の移転	[鈴上 104]・(A043)	本文中のタイトルでは「鷺」に「はくてう」とルビ。	
(042) 兎と獅子	[鈴上 122]・(A450)	(091) 兒童と栢実	[鈴上 004]・(O 3)
(043) 牧童と狼	[鈴下 029]・(A210)	(092) 馬と狼	[鈴上 005]・(A154)
(044) 驢馬と狐と獅子	[鈴下 031]・(A191)	(093) 病気の鴉	[鈴上 008]・(A324)
(045) 偽獅子	[鈴下 033]・(A188)	(094) 蝙蝠の二心	[鈴上 009]・(A566)
(046) 馬と鹿	[鈴下 034]・(A269a)	(095) 鷺と鴉	[鈴上 007]・(A002)
(047) 蟻と雀	[鈴下 035]・(A235)	(096) 獅子と海豚	[鈴上 010]・(A145)
(048) 牧羊者と羊	[鈴下 039]・(A208)	(097) 鼠と猫	[鈴上 011]・(A613)
(049) 農夫と林檎樹	[鈴下 040]・(A299)	(098) 漁師と笛	[鈴上 013]・(A011)
(050) 野牛と牝獅子	[鈴上 090]・(A414)	(099) 医師と老婆	[鈴上 015]・(A057)
(051) 駱駝	[鈴上 091]・(A195)	(100) 馬と團夫	[鈴上 018]・(A319)
(052) 猫と鶏	[鈴上 092]・(A016)	(101) 二羽の軍鶏	[鈴上 024]・(A281)
(053) 蟹と狐	[鈴上 093]・(A116)	(102) 山羊と葡萄	[鈴上 030]・(A374)
(054) 二匹の蛙	[鈴上 094]・(A069)	(103) 犬に噬れた人	[鈴上 031]・(A064)
(055) 牧羊者と狼	[鈴上 095]・(A234)	(104) 猿と駱駝	[鈴上 032]・(A083)
(056) 蚊と牛	[鈴上 131]・(A273)	(105) 三人の商人	[鈴上 037]・(O 6)
(057) 鱈の仲裁	[鈴上 132]・(A062)	(106) 売占者	[鈴上 038]・(A161)
(058) 驢馬と蛙	[鈴上 133]・(A189)	(107) 羊の皮を着た狼	[鈴上 039]・(A451)
(059) 烏刺と蝮蛇	[鈴上 134]・(A115)	(108) 野牛と山羊	[鈴上 040]・(A217)
(060) 鷺と鳥	[鈴上 136]・(A396)	(109) 老衰した獅子	[鈴上 042]・(A481)

(110) 海辺の旅人	[鈴上 043]・(A177)	(160) 富家と柔皮商	[鈴上 088]・(A204)
(111) 禿頭の武士	[鈴上 147]・(A375)	(161) 犬と兎	[鈴上 089]・(A136)
(112) 狼と仔羊	[鈴上 148]・(A155)	(162) 腹と四肢	[鈴上 096]・(A130)
(113) 狼と家犬	[鈴上 149]・(A346)	(163) 鴉と蛇	[鈴上 097]・(A128)
(114) 負傷の狼	[鈴上 150]・(A160)	(164) 猫と神様	[鈴上 098]・(A050)
(115) 獅子と猪	[鈴上 152]・(A338)	(165) 鷹と鳶と鳩	[鈴上 099]・(A486)
(116) 兎と蛙	[鈴下 073]・(A138)	(166) 盗賊と鶏	[鈴上 101]・(A122)
(117) 狼と鶴	[鈴下 074]・(A156)	(167) 乗馬と驢馬	[鈴上 102]・(A565)
(118) 山羊と牧者	[鈴下 076]・(A280)	(168) 鹿と羊と狼	[鈴上 105]・(A477)
(119) 捕鳥者と山鳥	[鈴下 077]・(A265)	(169) 猫と鳥	[鈴上 106]・(A007)
(120) 商人と驢馬	[鈴下 078]・(A180)	(170) 雀と兎	[鈴上 107]・(A473)
(121) 炭焼と洗濯者	[鈴下 080]・(A029)	(171) 敵同士	[鈴上 108]・(A068)
(122) 狐と仮面	[鈴下 081]・(A027)	(172) 牛と屠丁	[鈴上 109]・(A290)
(123) 驢馬と馬	[鈴下 082]・(A571)	(173) 病犬	[鈴上 110]・(A332)
(124) 病みたる鹿	[鈴下 083]・(A305)	(174) 牝鹿と獅子	[鈴上 112]・(A076)
(125) 海亀と鷺	[鈴下 084]・(A230)	(175) 驢馬と牧者	[鈴上 113]・(A476)
(126) 驢馬	[鈴下 086]・(A315)	(176) 老人と蠅	[鈴上 114]・(A525)
(127) 鷺と矢	[鈴下 090]・(A276)	(177) 補靴工	[鈴上 115]・(A475)
(128) 鶏と宝玉	[鈴下 091]・(A503)	(178) 猟師と騎士	[鈴上 116]・(A402)
(129) 鶏と犬と狐	[鈴下 092]・(A252)	(179) 犬と狐	[鈴上 117]・(A406)
(130) 牛と蛙	[鈴下 095]・(A376)	(180) 驢馬と狼	[鈴上 118]・(A187)
(131) 老翁と徳利	[鈴下 096]・(A493)	(181) 蚊と獅子	[鈴上 119]・(A255)
(132) 獅子と熊と狐	[鈴下 094]・(A147)	(182) 牝山羊と狼	[鈴上 120]・(A097)
(133) 柘榴と林檎と苺	[鈴下 097]・(A213)	(183) 牧羊者と仔牛	[鈴上 121]・(A049)
(134) 獅子と驢馬と狐	[鈴下 098]・(A149)	(184) 二頭の驢馬	[鈴上 123]・(A181)
(135) 兎と狸犬	[鈴下 099]・(A331)	(185) 驢馬と買人	[鈴上 124]・(A237)
(136) 盲人と狼の児	[鈴下 100]・(A037)	(186) 鴉と狐	[鈴上 125]・(A124)
(137) 鷗と鳶	[鈴上 018]・(A139)	(187) 驢馬と軍馬	[鈴上 126]・(A357)
(138) 射術家と獅子	[鈴上 019]・(A340)	(188) 乗馬と粉屋	[鈴上 128]・(A318)
(139) 蜂と山鳥と農夫	[鈴上 023]・(A215)	(189) 医者になつた蝦蟇	[鈴上 129]・(A289)
(140) 馬と武士	[鈴上 051]・(A320)	(190) 猫と鷺と牝猪	[鈴上 130]・(A488)
(141) 鴉と神様	[鈴上 052]・(A323)	(191) 鼻と蟋蟀	[鈴上 140]・(A507)
(142) 二頭の驢馬	[鈴上 053]・(A491)	(192) 悪漢	[鈴上 141]・(A032)
(143) 土竜の母子	[鈴上 056]・(A214)	(193) 太陽と蛙	[鈴上 143]・(A314)
(144) 駱駝と神様	[鈴上 057]・(A117)	(194) 人と獅子の争	[鈴上 144]・(A284)
(145) 老衰た狸犬	[鈴上 058]・(A532)	(195) 破れた門	[鈴下 014]
(146) 旅行から帰つた人	[鈴上 060]・(A033)	(196) 魚売と門番	[鈴下 022]
(147) 蜜蜂の針	[鈴上 062]・(A163)	(197) 蛇と鷺	[鈴下 024]・(A395)
(148) 猿と海豚	[鈴上 065]・(A073)	(198) 農夫と鶴	[鈴下 025]・(A297)
(149) 旅人と斧	[鈴上 074]・(A067)	(199) 王様と蜘蛛と蠅	[鈴下 028]
(150) 老人と死神	[鈴上 075]・(A060)	(200) 守銭奴	[鈴下 032]・(A225)
(151) 渴いた鳩	[鈴上 076]・(A201)	(201) 裁判所の燕	[鈴下 036]・(A227)
(152) 福神を売る人	[鈴上 077]・(A099)	(202) 獅子と象	[鈴下 037]・(A259)
(153) 鼠と鼯の戦争	[鈴上 078]・(A165)	(203) 蚤と老人	[鈴下 038]・(A272)
(154) 王子と獅子の画	[鈴上 080]・(A363)	(204) 俘虜になつた喇叭手	[鈴下 041]・(A370)
(155) 母猿と子猿	[鈴上 081]・(A218)	(205) 雲雀と雛	[鈴下 042]・(A325)
(156) 生捕にされた鷺	[鈴上 082]・(A275)	(206) 盗賊と飼犬	[鈴下 043]・(A403)
(157) 農夫と狐	[鈴上 083]・(A283)	(207) 旅人と楓樹	[鈴下 044]・(A175)
(158) 武士と樵夫	[鈴上 084]・(A326)	(208) 寡婦と綿羊	[鈴下 045]・(A212)
(159) 橄欖樹と無花果樹	[鈴上 085]・(A413)	(209) 狼と羊	[鈴下 046]・(A153)

(210) 隻眼の鹿	[鈴下 047]・(A075)
(211) 鴉と水瓶	[鈴下 048]・(A390)
(212) 狐と樵夫	[鈴下 049]・(A022)
(213) 蟹の母子	[鈴下 050]・(A322)
(214) 猿と旅人	[鈴下 051]・(A569)
(215) 山羊飼の失敗	[鈴下 052]・(A006)
(216) 蚊と牛	[鈴下 053]・(A137)
(217) 河と海	[鈴下 054]・(A412)
(218) 蚤と力士	[鈴下 055]・(A231)
(219) 灯火の大意	[鈴下 056]・(A349)
(220) 饑牛と耕牛	[鈴下 058]・(A300)
(221) 鷺と玉虫	[鈴下 059]・(A003)
(222) 犬と料理人	[鈴下 060]・(A328)
(223) 二個の壺	[鈴下 062]・(A378)
(224) 魚網に絡つた猿	[鈴下 064]・(A203)
(225) 狐と猿	[鈴下 066]・(A081)
(226) 樹と斧	[鈴下 070]・(A302/303)
(227) 車力と不動様	[鈴下 071]・(A291)
(228) 老婆と下婢	[鈴下 072]・(A055)
(229) 牛舎の鹿	[鈴下 079]・(A492)
(230) 胡桃樹	[鈴下 087]・(A250)
(231) 驢馬と蟋蟀	[鈴下 101]・(A184)
(232) 猿と神様	[鈴下 102]・(A364)
(233) 犬と蠣	[鈴下 103]・(A253)
(234) 獅子と鷺	[鈴下 104]・(A335)
(235) 薔薇と鶏頭	[鈴下 106]・(A369)
(236) 踊猿	[鈴下 107]・(A463)
(237) 狼と狐	[鈴下 110]・(A344)
(238) 獅子と兎と鹿	[鈴下 111]・(A148)
(239) 兎と狐	[鈴下 108]・(A256)
(240) 樺樹と神様	[鈴下 112]・(A302)
(241) 猿の裁判	[鈴下 113]・(A474)
(242) 鼠と野牛	[鈴下 114]・(A353)
(243) 漁師の落胆	[鈴下 116]・(A013)
(244) 強情な驢馬	[鈴下 117]・(A186)
(245) 小兒と薊	[鈴下 118]・(0 2)
(246) 狐と蠣	[鈴下 119]・(A427)
(247) 猟人と漁師	[鈴下 120]・(A327)
(248) 驢馬と神様	[鈴下 121]・(A179)
(249) 王を求める蛙	[鈴下 122]・(A044)
(250) 黄金の卵を生む鶏	[鈴下 123]・(A087)
(251) 猫と鼠	[鈴下 124]・(A079)
(252) 盜賊と母	[鈴下 125]・(A200)
(253) 豹と狐	[鈴下 126]・(A012)
(254) 驢馬と雞と獅子	[鈴下 127]・(A082)
(255) 驢馬と影	[鈴下 129]・(A460)
(256) 鷺と鳶	[鈴上 109]・(A574)
(257) 二人の妻	[鈴下 093]・(A031)

Fables

Part I

番号	タイトル	(同定)
01	THE DOG AND THE OYSTER.	(A253)
02	THE WOLF AND THE SHEPHERDS.	(A453)
03	THE BULL AND THE CALF.	(A531)
04	THE HARE AND THE HOUND.	(A331)
05	THE SWALLOW AND THE CROW.	(A229)
06	THE FARTHING RUSHLIGHT.	(A349)
07	THE OXEN AND THE AXLE-TREES.	(A045)
08	THE FOX AND THE LEOPARD.	(A012)
09	THE JACKDAW AND THE SHEEP.	(A553)
10	THE MONKEY AND THE CAT.	(2 2)
11	THE KID AND THE WOLF.	(A098)
12	THE DOGS AND THE HIDES.	(A135)
13	A FOX AND THE CRAB.	(A116)
14	THE MISER.	(A225)
15	THE DOG IN THE MANGER.	(A702)
16	THE TWO GOATS.	(2 1)
17	THE WOLF, THE FOX, AND THE APE.	(A474)
18	THE GNAT AND THE BULL.	(A137)
19	THE THIRSTY PIGEON.	(A201)
20	THE BOYS AND THE FROGS.	(0 5)
21	THE AXE AND THE TREES.	(A302/303)
22	THE ASS AND THE GRASSHOPPERS.	(A184)
23	THE FARMER AND THE SNAKE.	(A176)
24	THE ASS IN THE LION'S SKIN.	(A188)
25	THE ASS AND THE FROGS.	(A189)

Part II

番号	タイトル	(同定)
01	THE DOG AND HIS IMAGE.	(A133)
02	THE WOLF IN THE SHEEP'S CLOTHING.	(A451)
03	THE BLIND MAN AND THE WHEELP.	(A037)
04	THE GOOSE AND THE GOLDEN EGGS.	(A087)
05	THE QUACK FROG.	(A289)
06	WHO WILL BELL THE CAT?	(A613)
07	THE BOY AND THE NETTLE.	(0 2)
08	THE WOMAN AND THE HEN.	(A058)
09	THE COCK AND THE JEWEL.	(A503)
10	THE PORCUPINE AND THE SNAKES.	(2 0)
11	JUPITER AND THE TWO WALLETS.	(A266)
12	THE CHARCOAL-BURNER AND THE FULLER.	(A029)
13	THE LION'S SHARE.	(A149)
14	THE CRAB AND HIS MOTHER.	(A322)
15	THE FAWN AND HIS MOTHER.	(A351)
16	THE CAT AND THE BIRDS.	(A007)
17	THE MAN AND HIS SHADOW.	
This fable is a Russian fable.との注記がある。		
18	THE RAVEN AND THE SWAN.	(A398)
19	HERCULES AND THE WAGONER.	(A291)

C.M.Cady: *The Series-Form of Æsop's*

20 THE THREE TRADESMAN.	(06)	(05) Ass Eating Thistles	(A360)
21 THE TWO POTS.	(A378)	(06) Ass in the Lion's Skin	(A188)
22 THE FOX AND THE GRAPES.	(A015)	(07) Ass and the Frogs	(A189)
23 THE HARE AND THE TORTOISE.	(A226)	(08) Bat and the Weasels	(A172)
24 THE FARMER AND HIS SONS.	(A053)	(09) Bear and the Two Travelers	(A065)
25 THE FOX AND THE LION.	(A010)	(10) Belling the Cat	(A613)
26 THE WOLF AND THE GOAT.	(A157)	(11) Blind Man and the Lame Man	(26)
27 THE BOY AND THE FILBERTS.	(03)	(12) Blind Man and the Whelp	(A037)
28 THE DOG AND THE HARE.	(A136)	(13) Boy and the Filberts	(03)
29 THE SPENDTHRIFT AND THE SWALLOW.	(A169)	(14) Boy and the Nettle	(02)
30 THE BOY BATHING.	(A211)	(15) Cat and the Fox	(A605)
		(16) Cock and the Jewel	(A503)
		(17) Country Mouse and Town Mouse	(A352)
		(18) Crab and Her Young One	(A322)
		(19) Crow and the Pitcher	(A390)
		(20) Dog and His Shadow	(A133)
		(21) Dog in the Manger	(A702)
		(22) Farmer and the Snake	(A176)
		(23) Fawn and His Mother	(A351)
		(24) Fisherman and Little Fish	(A018)
		(25) Fly and the Moth	(A080)
		(26) Fox and the Crow	(A124)
		(27) Fox and the Goat	(A009)
		(28) Fox and the Grapes	(A015)
		(29) Fox and the Lion	(A010)
		(30) Fox and the Stork	(A426)
		(31) Fox who had lost his Tail	(A017)
		(32) Frogs at the Well	(A043)
		(33) Frogs who asked for a King	(A044)
		(34) Goat (sic.) and the Bull	(A137)
		(35) Goose with the Golden Eggs	(A087)
		(36) Gourd and the Pine	(23)
		(37) Hares, the	(A138)
		(38) Hare and the Tortoise	(A226)
		(39) Hawk, Kite and Pigeons	(A486)
		(40) Hawk and the Nightingale	(A004)
		(41) Hercules and the Wagoner	(A291)
		(42) Husbandman and the Stork	(A194)
		(43) Jupiter and the Bee	(A163)
		(44) Jupiter and the Two Wallets	(A266)
		(45) Lark and her Young Ones	(A325)
		(46) Lion and the Mouse	(A150)
		(47) Mercury and the Woodman	(A173)
		(48) Miser, the	(A225)
		(49) Monkey and the Cat	(22)
		(50) Mules and the Robbers	(A491)
		(51) Nurse and the Wolf	(A158)
		(52) Oak and the Reed	(A070)
		(53) Old Man and his Sons	(A053)
		(54) Old Man, his Son and their Ass	(A721)

西村酔夢『少年世界文学第五篇イソップのはなし』

番号	タイトル	(同定)	
01	獅子と鼠	(A150)	
02	狼と鶴	(A156)	
03	親子	(A053)	
04	蟻ときりぎりす	(A112/373)	
05	神様と車力	(A291)	
06	亀と鶴	(A230)	
07	吝嗇爺	(A225)	
08	馬の失敗	(A180)	
09	生意気な鴉	(A101)	
10	不思議な宝	(A042)	
11	鬩鶏と驚	(A281)	
12	胃袋と手足の喧嘩	(A130)	
13	鈍馬な鳩	(A486)	
14	老人と二人の娘	(A094)	
15	鼠と蛙の旅	(A384)	
16	狐と鴉	(A124)	
17	鼠の議會	(A613)	
18	獅子と猪	(A338)	
19	鼠と鼯の戦争	(A165)	
20	驢馬とそのかけ	(A460)	
21	蟻と鳩	(A235)	
22	漁夫と小魚	(A018)	
23	団栗の樹		
24	雲雀	(A325)	

Charles A. Parry: *Fables from Æsop in short Sentences.*

ここでは目次 (CONTENTS.) のタイトルに従う。本文中では例えば (01) THE ANTS AND THE GRASSHOPPERS. とあるが、目次では頭の定冠詞が省かれている。

番号	タイトル	(同定)	
(01)	Ants and the Grasshoppers	(A112/373)	
(02)	Arab and His Camel	(24)	
(03)	Ass and His shadow	(A460)	
(04)	Ass and the Lapdog	(A091)	
(05)	Ass Eating Thistles		(A360)
(06)	Ass in the Lion's Skin		(A188)
(07)	Ass and the Frogs		(A189)
(08)	Bat and the Weasels		(A172)
(09)	Bear and the Two Travelers		(A065)
(10)	Belling the Cat		(A613)
(11)	Blind Man and the Lame Man		(26)
(12)	Blind Man and the Whelp		(A037)
(13)	Boy and the Filberts		(03)
(14)	Boy and the Nettle		(02)
(15)	Cat and the Fox		(A605)
(16)	Cock and the Jewel		(A503)
(17)	Country Mouse and Town Mouse		(A352)
(18)	Crab and Her Young One		(A322)
(19)	Crow and the Pitcher		(A390)
(20)	Dog and His Shadow		(A133)
(21)	Dog in the Manger		(A702)
(22)	Farmer and the Snake		(A176)
(23)	Fawn and His Mother		(A351)
(24)	Fisherman and Little Fish		(A018)
(25)	Fly and the Moth		(A080)
(26)	Fox and the Crow		(A124)
(27)	Fox and the Goat		(A009)
(28)	Fox and the Grapes		(A015)
(29)	Fox and the Lion		(A010)
(30)	Fox and the Stork		(A426)
(31)	Fox who had lost his Tail		(A017)
(32)	Frogs at the Well		(A043)
(33)	Frogs who asked for a King		(A044)
(34)	Goat (sic.) and the Bull		(A137)
(35)	Goose with the Golden Eggs		(A087)
(36)	Gourd and the Pine		(23)
(37)	Hares, the		(A138)
(38)	Hare and the Tortoise		(A226)
(39)	Hawk, Kite and Pigeons		(A486)
(40)	Hawk and the Nightingale		(A004)
(41)	Hercules and the Wagoner		(A291)
(42)	Husbandman and the Stork		(A194)
(43)	Jupiter and the Bee		(A163)
(44)	Jupiter and the Two Wallets		(A266)
(45)	Lark and her Young Ones		(A325)
(46)	Lion and the Mouse		(A150)
(47)	Mercury and the Woodman		(A173)
(48)	Miser, the		(A225)
(49)	Monkey and the Cat		(22)
(50)	Mules and the Robbers		(A491)
(51)	Nurse and the Wolf		(A158)
(52)	Oak and the Reed		(A070)
(53)	Old Man and his Sons		(A053)
(54)	Old Man, his Son and their Ass		(A721)

(55) Ox and the Frog	(A376)
(56) Porcupine and the Snakes	(20)
(57) Quack Frog, the	(A289)
(58) Satyr and the Traveler	(A035)
(59) Shepherd Boy, the	(A210)
(60) Stag at the Lake	(A074)
(61) Stone Broth	(18)
(62) Swallow and the other Birds	(A039)
(63) Two Pots	(A378)
(64) Vain Jackdaw	(A101)
(65) Wind and the Sun	(A046)
(66) Wolf and the Crane	(A156)
(67) Wolf and the House-dog	(A346)
(68) Wolf and the Lamb	(A155)
(69) Wolf and the Shepherds	(A453)
(70) Wolf in Sheep's Clothing	(A451)
(71) Woman and her Hen	(A058)

上田万年『新訳伊蘇普物語』

『新訳伊蘇普物語』の掲載順・タイトル・同定は既に、花間隆・難波博子「意拾喻言 対照表・新訳伊蘇普物語 対照表」(『イソップ資料』第9号、2017年4月)にあるので省略する。

中村徳助『新訳解説伊蘇普物語』

番号	タイトル	(同定)
001	寡婦と牝鳥	(A58)
002	鼠の会議	(A613)
003	勤勉の蟻と楽天の蟲	(A112/373)
004	水辺の鹿	(A074)
005	狐の悪智恵と鶴	(A426)
006	大欲は無欲に若ず金の鶏卵	(A087)
007	少年と游泳	(A211)
008	売卜者の身の上知らず	(A161)
本文中のタイトルは「売卜者の……」。		
009	神より賜りし二個の匏	(A266)
010	蛙の引越	(A043)
011	驚の恩義	(A395)
012	鳥と猫の問答	(A007)
013	猫に経節	(A015)
014	無情の旅人	(A175)
015	省の薄情	(A473)
016	忠義の獵犬	(A532)
017	軍馬と牛	(A565)
018	王様の後悔	(A226)
019	亀と兎の競走	(A288)
020	熊と狐の問答	(A067)
021	二人の争論	(A234)
022	表面の忠義	(A201)
023	熱心と注意	(A075)
024	敵は一方にあらず	

025	我を思はし他を思へ	(A414)
026	紳士と犬	(A330)
027	人の我儘	(A174)
028	牛の真似せる蛙	(A376)
029	嘘と災難	(A210)
030	理学生	(A040)
031	横着猫と可哀き鶏	(A016)
032	山羊と狼	(A098)
033	狩猟家と蝮虫	(A115)
本文中のタイトルは「……と蝮蛇」		
034	鳥と蟲	(A184)
本文中のタイトルは「鳥と蟲」。		
035	豆ランブ	(A349)
036	車力と神様	(A291)
037	雀と山雀	(A194)
038	蛙と少年	(05)
039	互の聯想	
040	龐忽者	
本文中のタイトルは「龐忽者」。		
041	馬と主人	(A320)
042	分を知れ	(A080)
043	美麗よりも実用	(A294)
044	驢馬と感導ひ	(A182)
045	猫と鼠の智恵	(A079)
046	大言の競争	
047	気軽の皇帝	
048	戸を閉めよ	
049	盗人の頓知	
050	意見と親切	(A069)
051	鷹と雀	(A004)
052	無分別	(A139)
053	横着な馬丁	(A319)
054	摘の種	(A302/303)
055	狼の失望	(A158)
056	猿の心	(A218)
057	出来ぬ望	(A144)
058	金銀と石瓦	(A225)
059	犬と賄賂	(A403)
060	桜と海棠	(A213)
061	再び歩める	
062	光りと影	
063	表面の勇氣	(A326)
064	富豪と臭氣	(A204)
本文中のタイトルは「富豪と塩物屋」。		
065	自から死を求む	(A128)
066	大敵と小敵	(A255)
067	驕の自惚	(A124)
068	無理でないよ	(A375)
069	辯護の仕様	(A172)
本文中のタイトルは「辯護の仕様」。		

070 鳩の恩と蟻の義理
 071 鴉の智慧
 072 一家の和合
 073 人は友を選べ
 074 口よりも模範を示せ
 075 神頼み
 076 狼の口上
 077 情は人の為ならず
 078 老ひては子に従へ
 079 向ふ見ず
 080 鹿の悔悟
 081 鶴と雁
 082 鹿の臆病
 083 猿の人真似
 084 美は久しからず
 085 馬の馬鹿智恵
 086 私の大嫌
 087 貞妻の婦人
 088 只だ読書するのみ
 089 牛と蠅
 090 陶器と鉄物

本文中のタイトルは「陶器と鉄物」。

091 猿と狐
 092 兎の覚悟
 093 豪傑と徳義
 094 一心の蝙蝠
 095 大臣と雷鳴
 096 精忠の人
 097 大志海の如し
 098 二宮翁の徳行
 099 浮世夢の如し
 100 燕と早合点
 101 鷹と鳩
 102 愚なる牝鶏

本文中のタイトルは「愚なる牝鶏」。

103 間諜の誤り
 104 母の教育
 105 二十度にして本望を達す
 106 賢実剛健
 107 機警の人
 108 人の至誠
 109 謙遜の心掛
 110 人と其勞力

本文中のタイトルは「人と其勞力」。

111 猪の用心
 112 海と河の争論
 113 鴉の場所替へ
 114 狼と獅子
 115 顔の美と心の美
 116 馬鹿々々しき高慢

(A235)

(A390)

(A053)

(A065)

(A322)

(A231)

(A153)

(A176)

(A531)

(A135)

(A077)

(A228)

(A351)

(A203)

(A229)

(A269a)

(A137)

(A378)

(A081)

(A138)

(A566)

(A169)

(A486)

(A192)

117 鹿と羊の間答

118 狼の自徳

119 身の上知らぬ大

120 山羊と豕

本文中のタイトルは「山羊と豚」

121 蛙の広告

122 賊と懸賞法

123 御留守番

124 狐と驢馬と獅子

(A477)

(A260)

(A332)

(A085)

(A289)

(A191)

英語研究社『イーソップの話』

番号 タイトル

(同定)

01 THE FOX AND THE GRAPES

(A015)

02 THE HARE AND THE TORTOISE

(A226)

03 THE DOVE AND THE ANT

(A235)

04 THE CRAB AND ITS MOTHER

(A322)

05 THE WOLF AND THE CRANE

(A156)

06 THE ANTS AND THE GRASSHOPPERS

(A112/373)

07 THE WOLF AND THE LAMB

(A155)

08 THE BOYS AND THE FROGS

(O 5)

09 THE STAG AT THE LAKE

(A074)

10 THE ASS IN THE LION'S SKIN

(A188)

11 THE CRAW AND THE PITCHER

(A390)

12 THE FOX AND HIS TAIL

(A017)

13 THE FARMER AND THE SNAKE

(A176)

14 THE SHEPHERD' BOY

(A210)

15 THE RAVEN AND THE SWAN

(A398)

16 THE FOX AND THE CROW

(A124)

17 THE FOX AND THE CRANE

(A426)

18 THE DOG AND THE IMAGE

(A133)

19 THE BAT, THE BIRDS, AND THE BEASTS

(A566)

20 THE CRAB AND THE FOX

(A116)

鈴木正士・杉山孫之助『第二イーソップの話』

PART I

番号 タイトル

(同定)

01 THE PEDLAR'S ASS

(A180)

02 THE SHEPHERD AND THE WOLF

(A234)

03 THE LION, THE ASS, AND THE FOX

(A191)

04 THE SICK STAG

(A305)

05 THE KID AND THE WOLF

(A098)

06 THE CHARCOAL-BURNER AND THE FULLER

(A029)

07 THE MISER

(A225)

08 THE THIEVES AND THE COCK

(A122)

09 THE TWO FROGS

(A043)

10 THE DOG AT THE FEAST

(A328)

11 THE WOLF AND THE GOAT

(A157)

12 THE WOLF, THE FOX, AND THE APE

(A474)

13 THE EAGLE AND THE ARROW

(A276)

14 THE WOLF IN SHEEP'S CLOTHING

(A451)

15 THE FLIES AND THE HONEY POT

PART II

番号 タイトル

01 THE TORTOISE AND THE EAGLE

02 THE LION'S KINGDOM

03 THE FOX AND THE BEAR

04 TWO FROGS

05 THE FOX AND THE WOODCUTTER

06 THE LION AND THE DOLPHIN

07 THE TWO POTS

08 THE LION AND THE MOUSE

09 THE CROW AND THE SWALLOW

10 THE PIPER AND THE FISH

11 THE FAWN AND ITS MOTHER

12 THE BEAR AND THE FOX

13 THE SWALLOW AND THE LAW COURTS

14 THE CAT AND BIRDS

15 THE GOAT AND THE VINE

16 HARES AND FROGS

17 THE PEACOCK AND THE CRANE

18 THE WOLF AND THE SHEPHERDS

19 THE BRAZIER'S DOG

20 THE BIRDCATCHER AND THE COCK

鈴木正士・荒井克成『第三イーソップの話』

番号 タイトル

01 THE PLAYFUL DONKEY.

02 THE LION AND THE WOLF.

03 THE ASTROLOGER.

04 THE FOOLISH CAMEL.

05 THE VAIN WOLF.

06 THE DOW AND THE LION.

07 THE FIR-TREE AND BRAMBLE.

08 THE LEOPARD AND THE FOX.

09 THE MAN AND THE EAGLE.

10 THE RAVEN AND THE CROW.

11 THE ASS AND THE FROGS

12 THE SHOEMAKER AS DOCTOR.

13 THE LION AND THE BOAR.

14 THE ONE-EYED DOE.

15 THE STAG IN THE OX-STALL.

16 THE DOGS AND THE FOX.

17 THE OVERFED FOX.

18 THE CAMEL AND THE ARAB.

19 THE FOX AND THE MONKEY.

20 THE FOX AND THE MASK.

21 THE ARCHER AND THE LION.

22 THE HART AND THE VINE.

23 THE SHEEP AND THE ACORNS.

24 THE LITTLE FISH.

25 THE OWL AND THE GRASSHOPPER.

(A080)

(同定)

(A230)

(A334)

(A224)

(A069)

(A022)

(A145)

(A378)

(A146)

(A229)

(A011)

(A351)

(A288)

(A227)

(A007)

(A374)

(A138)

(A294)

(A453)

(A415)

(A361)

(同定)

(A359)

(A347)

(A040)

(A083)

(A344)

(A076)

(A304)

(A012)

(A296)

(A125)

(A189)

(A475)

(A338)

(A075)

(A492)

(A406)

(A024)

(A287)

(A081)

(A027)

(A340)

(A077)

(A208)

(A018)

(A507)

26 THE HUNTER.

27 THE BRAGGING APE.

28 THE NEGRO.

29 THE FARMER AND THE FOX.

30 THE SHEPHERD TURNED MERCHANT.

31 THE DONKEY AND THE WOLF.

32 THE SNAKE AND THE WASP.

33 THE SEAGULL.

34 THE OLD LION.

35 THE ASS AND THE PRECIPICE.

36 THE JACKDAW AND THE DOVES.

37 THE EAGLE, THE CAT, AND THE SOW.

38 THE GEESE AND THE CRANES.

39 THE GOAT AND THE ASS.

40 THE WILD GOATS.

41 THE LION AND THE FOX.

42 THE HEN AND THE SWALLOW.

43 THE FOX AND THE HEDGEHOG.

44 THE WOLF AS A PIPER.

(A326)

(A014)

(A393)

(A283)

(A207)

(A187)

(A216)

(A139)

(A481)

(A186)

(A129)

(A488)

(A228)

(A279)

(A006)

(A394)

(A192)

(A427)

(A097)

普光社『英文イーソップ物語』(*Fables from Æsop and Others*)

番号 タイトル

(同定)

(01) THE WOLF AND THE LAMB.

(A155)

(02) THE DOG AND THE SHADOW.

(A133)

(03) THE TOWN MOUSE AND THE COUNTRY MOUSE. (A352)

(04) THE FOX AND THE CROW.

(A124)

(05) THE LION AND THE MOUSE.

(A150)

(06) THE FROGS DESIRING A KING

(A044)

(07) THE WOLF AND THE KID.

(A098)

(08) THE BALD MAN AND THE FLY.

(A525)

(09) THE FOX AND THE STORK.

(A426)

(10) THE JAY AND THE PEACOCK.

(A472)

(11) THE FROG AND THE OX.

(A376)

(12) ANDROCLES.

(A563a)

(13) THE BELLY AND THE MEMBERS.

(A130)

(14) THE FOX AND THE GRAPES.

(A015)

(15) THE ANT AND THE GRASSHOPPER.

(A112/373)

(16) THE DOG IN THE MANGER.

(A702)

(17) THE SHEPHERD'S BOY.

(A210)

(18) THE TWO CRABS.

(A322)

(19) THE ASS IN THE LION'S SKIN.

(A188/358)

(20) THE TWO FELLOWS AND THE BEAR.

(A065)

(21) THE FOUR OXEN AND THE LION.

(A372)

(22) THE FISHER AND THE LITTLE FISH.

(A018)

(23) THE CROW AND THE PITCHER.

(A390)

(24) THE GOOSE WITH THE GOLDEN EGGS.

(A087)

(25) THE FOX, THE COCK AND THE DOG.

(A045)

(26) THE WIND AND THE SUN.

(A045)

(27) HERCULES AND THE WAGGONER.

(A291)

四 欲深ければ却つて損することのお話

(1) 金の卵	(A087)
(2) あてちがひ	(A058)
(3) 欲ばり犬	(A133)
(4) 柿の木	(1 4)
(5) 埋けたお金	(A225)

五 苦楽は相伴ふことのお話

(1) 蟻のお話 (一)	(A521)
(2) 同 (二)	(A112/373)
(3) 蜜蜂の後悔	(A080)
(4) 犬と狼	(A346)
(5) 家鼠と野鼠	(A352)

六 落胆すべからざることのお話

(1) 鳥の智慧	(A390)
(2) 兎と蛙	(A138)
(3) 漁夫のお話 (一)	
(4) 同 (二)	
(5) 車力のお話	(A291)
(6) 老人の泣言	

七 さき／＼までも考ふべきことのお話

(1) 蛙のお話 (一)	(A044)
(2) 同 (二)	(A043)
(3) 鳩の後悔	(A486)
(4) ある小供のお話 (一)	(A200)
(5) 同 (二)	
(6) 燕のお話	(A039)
(7) 犬のお話 (一)	(A153)
(8) 同 (二)	(A403)

八 美しいとて誇るに足らぬことのお話

(1) 孔雀の高慢	(A294)
(2) 豹の高慢	(A012)
(3) 鹿の水かどみ	(A074)
(4) 雞と玉	(A503)

九 口よりも実行が大切なることのお話

(1) 狼のお世辞	(2 8)
(2) 馬のお世辞	
(3) 法螺ふきの失敗	(A033)
(4) つまらぬ説法	(A211)
(5) 鼠の会議	(A613)

一〇 恩を忘るべからざることのお話

(1) 仔羊の心がけ	
(2) 葡萄のたゞり	(A077)
(3) 蛇の不埒	(A176)

後編 対手に関するお話

番号 タイトル

一 よく対手を見るべきことのお話

(01) 鳥のお話 (一)	(A553)
(02) 同 (二)	(A490)
(03) 山羊の浅はか	(A009)
(04) 狼の無法	(A156)

(05) 洗濯屋の引越	(A029)
(06) 二つの壺	(A378)
(07) 獅子の大量	(1 1)
(08) 猪の我慢	(1 1)
(09) 蝮蛇の大へこみ	(A059)
(10) 茨の理屈	(A19)
(11) 折れぬ蘆	(A070)

本文中のタイトルは「折れぬ蘆」。こちらが正しい。

(12) 風と太陽	(A046)
-----------	--------

二 友は選んで交るべきことのお話

(1) 兎の後悔	(1 9)
(2) 蟹の後悔	(A196)
(3) 燕と雁	(3 3)
(4) 鷺鳥と鶴	(A228)
(5) 鶴の命乞	(A194)
(6) 馬の試験	(A237)
(7) 二人の旅人	(A065)

三 なさけをかくべきことのお話

(1) 蟻の恩がへし	(A235)
(2) 鼠の恩がへし	(A150)
(3) 鳩の恩がへし	(A296)
(4) 無慈悲な馬	(A181)

四 悪には悪の報あることのお話

(1) 悪戯小僧	(A115)
(2) 無慈悲な下女	(A055)
(3) 狐と鶴	(A426)
(4) 鼠と蛙	(A384)
(5) 狐の夜討	(A001)
(6) 狼の讒訴	(A258)
(7) 海豚の大怪我	(A113)
(8) 鷹の最後	(3 4)
(9) 獅子の最後	(A481)

五 偽りは通らぬことのお話

(01) 狼のお話 (一)	(A547)
(02) 同 (二)	(A451)
(03) 猿のお話 (一)	(A533)
(04) 同 (二)	(A073)
(05) 狐のお話 (一)	(1 8)
(06) 同 (二)	(A017)
(07) 蝙蝠のお話	(A566)
(08) 猫の計略	(A079)
(09) 馬鹿な馬	(A358)
(10) 百舌鳥の浅はか	(A265)

六 侮れは失敗することのお話

(1) 蚊の最後	(A255)
(2) 熊と蜂	(1 2)
(3) 兎と亀とのお話 (一)	(A226)
(4) 同 (二)	(A434)

七 慢は損を招くことのお話

(1) 狐の高慢	(A605)
----------	--------

(2) 鹿の高慢	(A351)	030 経験の価(犬と肉切り)	[上 043]・(A254)
(3) 乗馬の高慢	(A565)	031 出来心(雄鶏と玉)	[上 044]・(A503)
(4) 鳥の損害	(A124)	032 悪い理屈(狼と小羊)	[上 001]・(A155)
(5) 虎の最後	(A340)	033 借金(猿と狐)	[上 042]・(A533)
(6) 狂犬の勤ちがへ	(A332)	034 目的は一つにせよ(猫と狐)	[上 029]・(A605)
(7) 勝った軍雞	(A281)	035 経験の功能(猫と鼠)	[上 030]・(A079)
八 其時相当の始末をすべきことのお話		036 分に安んぜよ(都鼠と田舎鼠)	[上 026]・(A352)
(1) 狐の頓智	(A149)	037 予防を怠るな(燕と麻の種)	[上 027]・(A039)
(2) 馬のお話(一)	(A143)	038 生命は大切(獵師と海狸)	[上 028]・(A118)
(3) 同(二)	(A187)	039 高慢の報(驢馬と軍馬)	[上 021]・(A565)
(4) 麝香鹿のお話		040 下品な人(獅子と驢馬)	[上 022]・(1 1)
(5) 犬と狼		041 養育の恩(小羊と仮親)	[上 023]・(A506)
九 喧嘩両損なることのお話		042 自分の仕事(占星者と旅人)	[上 024]・(A040)
(1) 蛙と鼠	(A384)	043 信用(鳶と鳩)	[上 025]・(A486)
(2) 狐の丸儲	(A147)	044 ニタ股武士(鳥獣合戦と蝙蝠)	[上 048]・(A566)
一〇 共同一致すべきことのお話		045 身の程知らず(蛙の医者)	[上 004]・(A289)
(1) 老人の説諭	(A053)	046 今日の楽み明日の苦み(黄蜂と蜜)	[上 014]・(A080)
(2) 胃の説諭	(A130)	047 正と不正(蟹と蛇)	[上 012]・(A196)
		048 復讐(鷲と狐)	[上 013]・(A001)
		049 偽善の仮面(狼と羊飼)	[上 015]・(A451)
		050 不和は禍の基(鳶と蛙と鼠)	[上 053]・(3 0)
		051 軽卒(二匹の蛙)	[上 054]・(A043)
		052 抵抗は損(樗と藪)	[上 051]・(A070)
		053 災難の防け方(蝙蝠と鼯)	[上 052]・(A172)
		054 愛の力(太陽と風)	[上 055]・(A046)
		055 禍は身から出る(狐と狼)	[上 067]・(A568)
		056 頭領は大切(蛙の国王)	[上 056]・(A044)
		057 気を強く持て(兎と蛙)	[上 066]・(A138)
		058 浅知恵(寡婦と牝鳥)	[上 065]・(A058)
		059 友を選ぶ注意(山家と蛇)	[上 064]・(1 9)
		060 約束を重んぜよ(病人と神)	[上 063]・(A028/034)
		061 熱慮の効能(鴉と水瓶)	[上 062]・(A390)
		062 他を害するな(神と蜜蜂)	[上 061]・(A163)
		063 欲張り損ひ(獅子と熊と狐)	[上 060]・(A147)
		064 足るを知れ(狐と兎)	[上 059]・(3 1)
		065 小細工の失策(婆さんと下女)	[上 058]・(A055)
		066 悪い忠告(鳥と蛤)	[上 057]・(A490)
		067 悪い裁判(犬と羊の訴訟)	[上 068]・(A478)
		068 外貌の美(孔雀と鶴)	[上 069]・(A294)
		069 後の支度(蟻と蝨)	[上 074]・(A112/373)
		070 労働の賜(蟻と蠅)	[上 073]・(A521)
		071 虚飾を避けよ(鴉と孔雀)	[上 072]・(A472)
		072 大言を吐くな(驢馬と獅子と鶏)	[上 071]・(A082)
		073 非望を抱くな(蛙と鱷)	(A059)
		074 予言者の言(狡猾な女)	[上 075]・(A056)
		075 礼儀を重んぜよ(犢のはなし)	[上 077]・(A300)
		076 大欲は無欲に似たり(植ゑかへた老木)	[上 079]・(1 4)
		077 一致団結(腹と四肢)	[上 080]・(A130)
		078 悪友と交るな(農夫と鶴)	[上 082]・(A194)
		079 悪事の口実(猫と鶏)	[上 084]・(A016)

巖谷小波『イソップお伽噺』

番号	タイトル	[原拠]・(同定)
001	正直の頭に神宿る(鉄の斧と金の斧)	[上 037]・(A173)
002	勤勉(葡萄畑の宝)	[上 020]・(0A42)
003	不正な支配人(鳥屋と鴨)	[上 035]・(A193)
004	迷信(売卜者の失敗)	[上 033]・(A161)
005	福は内(牧者と海)	[上 016]・(A207)
006	罪と報い(鳥さしと蝮)	[上 017]・(A115)
007	自分の手(雲雀と百姓)	[上 006]・(A325)
008	悪い癖(盗人と其母)	[上 010]・(A200)
009	しわんぼう(畑に埋めた金)	[上 045]・(A225)
010	智と力(獵師と虎)	[上 049]・(A340)
011	貴いもの(獅子の子と狐の子)	[上 050]・(A257)
012	仲間喧嘩(野牛と獅子)	[上 003]・(A372)
013	狎れるな(狐と獅子)	[上 040]・(A010)
014	欲の間違ひ(犬と狼)	[上 041]・(A134)
015	小敵も侮るな(獅子と蚊)	[上 018]・(A255)
016	自分勝手(獅子王と肉)	[上 031]・(A339)
017	恩返し(獅子と鼠)	[上 032]・(A150)
018	吊り合はぬ縁(獅子王女と鼠)	[上 034]・(2 9)
019	意地悪(犬と牛)	[上 046]・(A702)
020	分を守れ(獵犬と番犬)	[上 047]・(A092)
021	意気地(鳥と羊)	[上 008]・(A553)
022	人の好き勝手(驢馬と藟)	[上 005]・(A360)
023	恩を忘れるな(山羊と葡萄)	[上 039]・(A077)
024	及ばぬ競争(蛙と牛)	[上 038]・(A376)
025	用心(豚と狼)	[上 019]・(A547)
026	自己を知れ(狂犬の鈴)	[上 036]・(A332)
027	同情(狐と狼)	[上 009]・(2 8)
028	慈善の見解(狐と鶏)	[上 007]・(1 8)
029	愚痴を云ふな(驢馬と尾無狼と鰐鼠)	[上 002]・(2 7)

080 恩を仇(農夫と蛇)	[上 086]・(A176)
081 内心の美(豹と狐)	[上 088]・(A012)
082 嘘つきの報(羊飼と狼)	[上 090]・(A210)
083 蒔いた種(驚と矢)	[上 091]・(A276)
084 世の中の苦楽(愛の神と死の神)	[上 093]・(3 2)

本文中のタイトルは「世の中の楽(……)」。

085 習慣(大鹿と小鹿)	[上 095]・(A351)
086 不幸な人(尾のない狐)	[上 098]・(A017)
087 同好の友(燕と棕鳥)	[上 099]・(3 3)
088 前車の転覆(獅子の病気と狐)	[上 076]・(A142)
089 大いに働け(車力と力神)	[上 078]・(A291)
090 人を謀るな(馬と獅子)	[上 081]・(A187)
091 約束を守らぬ人(運命の神と旅人)	[上 083]・(A178)
092 嘘の罰(猿と海豚)	[上 085]・(A073)
093 人を欺く者(獅子と牝牛)	[上 087]・(A143)
094 熱心の悪事(迷信者と偶像)	[上 089]・(A285)
095 迂闊と狡猾(狐と山羊)	[上 092]・(A009)
096 内輪の争ひ(老人と子供)	[上 094]・(A053)
097 幸福な体(駱駝と氏神)	[上 096]・(A117)
098 人を羨むな(孔雀の不平)	[上 097]・(A509)
099 お世辞の巧い人(狐と鴉)	[上 100]・(A124)
100 功労は褒めよ(老衰した猟犬)	[上 101]・(A532)
101 交際の道(鷹と農夫)	[上 103]・(3 4)
102 不信用者は信ずるな(狐と茨)	[上 102]・(A019)
103 蔭口を云ふな(獅子と狐と狼)	[上 104]・(A258)
104 一歩づゝ進め(兎と亀)	[上 106]・(A226)
105 確かな手段(猟師の笛)	[上 110]・(A011)
106 悪友を避けよ(炭焼夫と洗濯夫)	[上 108]・(A029)
107 虚飾は無益(獅子の皮着た驢馬)	[上 109]・(A358)
108 言と行ひ(山岳の鳴動)	[上 111]・(A520)
109 心の持ち様(若者と猫)	[上 107]・(A050)
110 怒った時の言(乳母と狼)	[上 105]・(A158)
111 押れると侮られる(駱駝)	[上 123]・(A195)
112 猜忌の誠(猜む人欲張る人)	[上 122]・(A580)
113 直の友人(二つの壺)	[上 124]・(A378)

本文中のタイトルは「真の友人(……)」。

114 慈善の心得(狼と鶴)	[上 121]・(A156)
115 自慢は無益(狐と鰐)	[上 120]・(A020)
116 身の程を知れ(驢馬と小犬)	[上 119]・(A091)
117 大欲は損(犬と影)	[上 118]・(A133)
118 罪を被る人(驚鳥と鶴)	[上 117]・(A228)
119 掌中の物(鷹と驚、猟師と小魚)	[上 115]・(A004)
	[上 116]・(A018)

「(猟師と小魚)」の本文中のタイトルは「(釣師と小魚)」。

120 平生の心掛(鳶の病気)	[上 114]・(A324)
121 二タ心(森の神と旅人)	[上 113]・(A035)
122 楽あれば苦(網の中の石)	[上 112]・(A013)
123 外観より心(燕と鴉)	[上 125]・(A229)
124 復讐(馬と鹿、海豚と飛魚)	[上 137]・(A269a)
	[上 138]・(A113)

125 永久の楽(飼犬と盗賊)	[上 139]・(A403)
126 平生の用意(青年と燕)	[上 140]・(A169)
127 勤労(黄金の卵)	[上 141]・(A087)
128 自業自得(狐と鶴)	[上 126]・(A426)
129 長所と短所(桃と林檎と木苺)	[上 127]・(A213)
130 驕る者は敗る(熊と蜂の巣)	[上 128]・(1 2)
131 論より証拠(旅行家の大家)	[上 129]・(A033)

本文中のタイトルは「……(旅行家の大言)」。

132 信用の出来ぬ人(旅人と熊)	[上 130]・(A065)
133 正しき望み(狐と葡萄)	[上 136]・(A015)
134 主犯と共犯(囚れた喇叭手)	[上 131]・(A370)
135 家庭の楽しみ(鷹と軍鶏)	[上 132]・(A023)
136 生命の棄て様(網にかゝつた鷹)	[上 133]・(A265)
137 直似の失策(驚と鴉)	[上 134]・(A002)

本文中のタイトルは「真似の失策(……)」。

138 警戒(獅子と驢馬と狐)	[上 135]・(A149)
139 親切を尽せ(鳩と蟻)	[上 156]・(A235)
140 能力なき支配者(猿と狐)	[上 157]・(A081)
141 出来ない約束(亀と驚)	[上 158]・(A230)
142 償ひが性となる(蝙蝠と茨と鶴)	[上 159]・(A171)
143 充つれば欠く(守護神と牧畜者)	[上 160]・(A049)
144 自重せよ(獅子の最後)	[上 144]・(A481)
145 いらぬ自慢(驢馬)	[上 145]・(A315)
146 不釣合(獅子の縁談)	[上 152]・(A140)
147 空しき誇(池畔の鹿)	[上 153]・(A074)
148 軽卒しい報(蜜蜂の主)	[上 154]・(A072)
149 一人の目百人の目(牛小屋の鹿)	[上 155]・(A492)
150 独立独行(犬と狼)	[上 142]・(A346)
151 敵に便を与ふるな(木と樵夫)	[上 143]・(A302/303)
152 同情を吝むな(驢馬と馬)	[上 146]・(A181)
153 勝つても誇るな(二羽の闘鶏)	[上 147]・(A281)

本文中のタイトルは「勝つても誇るな(……)」。

154 死と不平(老人と死神)	[上 148]・(A060)
155 嘲弄の報酬(猪と驢馬)	[上 149]・(A484)
156 不相応の大役(孔雀と鶴)	[上 150]・(A219)
157 自分の証人(森の番人と獅子)	[上 151]・(A284)
158 辛抱の徳(石汁)	(1 7)
159 用心が第一(犬と鶏と狐)	(A252)
160 他人の欠点(蠅と蟻)	[上 014]・(A080)

登場するのは蠅と蟻。

宝文館: *New Selections from Æsop's Fables*

番号	タイトル	(固定)
01	The Lion and the Mouse.	(A150)
02	The Hare and the Tortoise.	(A226)
03	The Spider and the Fly.	
04	The Country Mouse and the City Mouse.	(A352)
05	The Dog and His Shadow.	(A133)
06	The Crow and the Pitcher.	(A390)
07	The Fox and the Grapes.	(A015)

08 The Dog in the Manger.	(A702)
09 The Fox and the Goat.	(A009)
10 The Fox and the Crow.	(A124)
11 The Ass in the Lion's Skin.	(A188)
12 The Kid and the Wolf.	(A098)
13 The Crab and His Mother.	(A322)
14 The Frog who Tried to be as Big as an Ox.	(A376)
15 The Ant and the Grasshopper.	(A112/373)
16 The Boys and the Frogs.	(0 5)
17 The Wolf and the Goat.	(A157)
18 The Fox and the Stork.	(A426)
19 The Stag at the Lake.	(A074)
20 The Boy Bathing.	(A211)
21 The Tortoise and the Eagle.	(A230)
22 The Wind and the Sun.	(A046)
23 The Two Goats.	(2 1)
24 The Crane and the Crows.	(A194)
25 The Raven and the Swan.	(A398)
26 The merchant and His Donkey.	(A180)
27 Golden Eggs.	(A087)
28 The Bundle of Sticks.	(A053)
29 The Two Buckets.	
30 The Mice in Council.	(A613)
31 The Miser.	(A225)
32 The Donkey and the Grasshopper.	(A184)
33 The Goat and the Boy.	(A280)
34 The Foolish Flies.	(A080)
35 The Fir Tree and the Bramble.	(A304)
36 The Charcoal-Burner.	(A029)
37 The Wolf and the Crane.	(A156)
38 The Fox and the Cat.	(A605)
39 The Ass and His Shadow.	(A460)
40 The Bear and the Two Travellers.	(A065)
41 The Boy who cried "Wolf."	(A210)
42 The Ass and the Lapdog.	(A091)
43 Androcles.	(A563a)
44 The Monkey and the Cat.	(2 2)
45 The Lion and the Deer.	
46 The Two Pots.	(A378)
47 The Gnat and the Bull.	(A137)
48 The Blind Man and the Lame Man.	(2 6)
49 The Lark and the Farmer.	(A325)
50 The Old Man and His Donkey	(A721)